

SGS CH

FOREST MANAGEMENT GENERIC STANDARD FOR MOZAMBIQUE

PADRÃO DE GESTÃO FLORESTAL PARA MOÇAMBIQUE

2023

This checklist presents the SGS Generic standard for forest certification against the FSC Principles and Criteria. This standard forms the basis for:

- Scoping assessment
- Certification assessment
- Surveillance assessment
- Information to stakeholders on the assessment criteria used by SGS

Esta lista de verificação apresenta o padrão de certificação florestal da SGS vis-à-vis os Princípios e os critérios do FSC. Este padrão constitui a base para:

- Avaliação de âmbitos
- Avaliação de certificados
- Avaliação de inspeções
- Informações, às partes interessadas, sobre os critérios usados pelo SGS

PHYSICAL ADDRESS ENDEREÇO		International	Local
		SGS Société Générale de Surveillance SA 1, place des Alpes P.O. Box 2152 CH-1211 Geneva 1 Switzerland	SGS South Africa (Pty) Ltd Building 1, Huawei Office Park Western Service Road Woodmead, Johannesburg, 2191 South Africa
CONTACT CONTACTO	Person:	Natalia Marius	Stuart Charlton
	Telephone:	+598.2.600.3.600 +598.95.02.00.86	+27 11 800 1000 +27 82 604 5877
	Email :	forestry@sgs.com	stuart.charlton@sgs.com
	Web address:	WWW.SGS.COM/FORESTRY	https://www.sgs.co.za

CHANGES SINCE THE PREVIOUS VERSION OF THE STANDARD
ALTERAÇÕES DESDE A PRÉVIA VERSÃO DO PADRÃO

Section Secção	Change Alteração	Date Data
Throughout <i>Em todo</i>	Changes made throughout standard <i>As alterações feitas ao longo padrão</i>	23.10.2022
Principle 6	The standard is updated according to the FSC Advice 20 007-22. Changes are presented in Blue. The code of the document is updated according to the new Global Documents structure. Previous AD 33 V6 – become into the new GP4507F V7 for P&C V4	29.6.2023

ADAPTATION OF STANDARD TO MEET LOCAL REQUIREMENTS AND THRESHOLDS ADAPTAÇÃO DO PADRÃO DE ACORDO COM AS EXIGÊNCIAS E LIMIARES LOCAIS

The objective of local adaptation of the SGS standard is to:

O objetivo da adaptação local do padrão do SGS tem por fim:

- i. identify any aspects of the standard that may be in conflict with legal requirements in the area in which the standard is to be used, and if such a conflict is identified shall evaluate it for the purposes of certification in discussion with the involved or affected parties. Conflict only occurs where a legal obligation *prevents the implementation of* some aspect of the generic standard. It is not considered a conflict if the requirements of the generic standard exceed the minimum requirements for legal compliance; identify any aspects of its generic standard, which specify performance thresholds lower than the minimum legal requirement in the country concerned. If any such differences are identified the relevant thresholds shall be modified to ensure that they meet or exceed the minimum national requirements.

identificar quaisquer aspectos do padrão, que possam entrar em conflito com exigências legais na área onde o padrão vai ser usado, e se tal conflito for identificado, o mesmo será avaliado, no que diz respeito à certificação, através de debate com as partes envolvidas ou afectadas. O conflito só acontece quando um requisito legal *previne a implementação de* certos aspectos do padrão genérico. Não é considerado conflito quando as exigências do padrão genérico excedem as exigências mínimas da conformidade legal; identificar qualquer aspecto do seu padrão genérico, o qual especifique limiares de execução, mais baixos do que as exigências legais mínimas no país em questão. Se quaisquer destas diferenças forem identificadas os limiares em questão serão modificados, assegurando que eles alcançam ou excedem as exigências mínimas nacionais.

- ii. add specific indicators (with appropriate means of verification if required) and/or cross-references to the identified documentation to evaluate compliance with key requirements of the national and local forest laws, administrative requirements and multi-lateral environmental agreements related to the FSC Principles 1 - 10. adicionar indicadores específicos (com meios apropriados de verificação, se for necessário) e/ou contra-referências para a documentação identificada de modo a avaliar a conformidade com as exigências – chave, das leis florestais nacionais e locais, requisitos administrativos e acordos multi-laterais sobre o meio ambiente, relacionados com os princípios 1-10 do FSC

SGS is not required to seek or develop a consensus with regard to the modification of our generic standard. SGS will however make meaningful accommodation of stakeholder concerns and will be guided in this by:

A SGS não é obrigada a procurar nem a criar um consenso no que diz respeito à modificação do nosso padrão genérico. A SGS, no entanto, fará ajustes significativos em relação às preocupações das partes interessadas, e será guiada neste sentido por:

- i. our knowledge of the indicators and means of verification that have been included in other, FSC-accredited, regional, national or sub-national standards, with regard to the issues raised;
o nosso conhecimento dos indicadores e meios de verificação que já fizeram parte noutros padrões regionais, nacionais ou sub-nacionais creditados pelo FSC, em relação às questões postas.
- ii. advice provided in writing by the FSC National Initiative in the country concerned as to the likelihood that a proposed modification would have the support of the majority of the members of each chamber of an FSC working group active in that country;
recomendação dada por escrito pela Iniciativa Nacional do FSC no país em questão, sobre a probabilidade da modificação proposta, ter o apoio da maioria dos membros de cada sector de um grupo funcional do FSC activo naquele país.
- iii. advice provided in writing by an FSC Regional Office covering the country concerned, as to the likelihood that a proposed modification would have the support for the majority of FSC members of each chamber in the region.
recomendação dada por escrito pelo Gabinete Regional da FSC que abrange o país em questão, sobre a probabilidade da modificação proposta, ter o apoio da maioria dos membros de cada sector do FSC na região..
- iv. the scale and intensity of forest management.
a escala e a intensidade da gestão florestal

SGS should be able to demonstrate that the requirements of the locally adapted

- iii. take account of the national context with regards to forest management;
tomar em consideração o contexto nacional no que diz respeito à gestão florestal;
- iv. take account of national environmental, social and economic perspectives;
tomar em consideração as perspectivas ambientais a nível nacional, social e económico;
- v. ensure that the standard is applicable and practical in the country concerned;
assegurar que o padrão é aplicável e praticável no país em questão;
- vi. ensure that the standard is applicable and practical to the size and intensity of management of the Forest Management Unit concerned;
assegurar que o padrão é aplicável e prático ao tamanho e intensidade da gestão da Unidade de Gestão Florestal em questão;
- vii. address specific issues that are of general concern to any stakeholder group in the country concerned.
tomar em consideração questões específicas que sejam do interesse geral de qualquer grupo interessado, no país em questão;

generic standard are broadly in line with the requirements of other FSC-accredited national standards applicable to similar forest types in the region, and with any guidance received from an FSC National Initiative in the country concerned.

A SGS deverá ser capaz de demonstrar que os requisitos do padrão genérico localmente adaptado, condizem na generalidade, com os requisitos de outros padrões nacionais credenciados pelo FSC, aplicáveis a tipos de florestas semelhantes na região, e com qualquer orientação recebida duma Iniciativa Nacional da FSC no país em questão.

SGS is not required to make further changes to the locally adapted standard used for an evaluation during the period of validity of the certificate except as necessary to bring it into compliance with any FSC Policies, Standards, Guidance or Advice Notes subsequently approved by FSC.

A SGS não é obrigada a fazer outras alterações ao padrão localmente adaptado, usado para uma avaliação durante o período de validade do certificado a não ser que seja necessário para o por em conformidade com quaisquer Directivas do FSC, Padrões, Orientações ou Notas de Recomendação subseqüentemente aprovadas pela FSC.

LAYOUT OF THE STANDARD:

ORDEM DO PADRÃO

The standard follows the FSC Principles and Criteria of Forest Stewardship (January, 2000). The Standard is divided into 10 sections, each corresponding to one of the FSC principles with the criteria listed underneath each principle. Refer below for further clarification.

Each page of the standard is divided into 3 columns. The standard also serves as the checklist that is used during an assessment and for every criterion the following is provided:

O padrão segue os Princípios e os Critérios da Administração Florestal do FSC (Janeiro, 2000). O padrão está dividido em 10 secções, cada uma correspondendo a um dos princípios do FSC estando o respectivo critério indicado abaixo de cada princípio. Veja o esquema na próxima página, para mais clareza.

Cada página do padrão está dividida em 3 colunas. O padrão também pode ser usado como uma lista de verificação, usada durante uma avaliação; e para cada critério é fornecido o seguinte:

<p>The Qualifor Requirement: Indicator Requisito da Qualifor: Indicador</p> <p>All local adaptations or additions are indicated in red.</p> <p>Todas as adaptações ou adições estão indicadas a vermelho .</p>	<p>This outlines the norm or indicators that Qualifor requires for compliance with the specific FSC criterion. A potential source of information or evidence that allows an auditor to evaluate compliance with an indicator. Some indicators make a distinction between the requirements for “normal” forests and SLIMF operations (Small and Low Intensity Managed Forests).</p> <p>Isto demarca a norma ou os indicadores que a Qualifor precisa para obedecer ao princípio específico do FSC. Uma potencial fonte de informação ou evidência que permite o auditor avaliar a conformidade com um indicador. Certos indicadores fazem uma distinção entre os requisitos duma floresta “normal” e as operações de SLIMF (Florestas geridas de pequena e de baixa intensidade)</p>
<p>Verifiers Verificadores</p>	<p>Verifiers are examples of what the SGS assessor will look for to ascertain if the specific norm or indicator has been met. This list is not exhaustive and the assessor may use other means of verifying the relevant indicator.</p> <p>Verificadores são exemplos do que o avaliador da SGS procurará para se certificar se a norma ou indicador foi alcançado. Esta lista não é exaustiva e o avaliador poderá usar outros meios para verificar o indicador relevante</p>
<p>Guidance Orientação</p>	<p>Guidance is written in <i>italics</i> and assists the assessor in understanding the requirement of the specific indicator.</p> <p>A Orientação é escrita em <i>letras itálicas</i> e assiste o avaliador a entender os requisitos específicos do indicador.</p>

The FSC Principle
O Princípio do FSC

The FSC Criterion
O critério do FSC

PRINCIPLE 1. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:
PRINCÍPIO 1. RELAÇÕES COMUNITÁRIAS E DIREITOS DOS TRABALHADORES

Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.

As operações de gestão florestal deverão manter e valorizar o bem-estar social e económico, a longo prazo, dos trabalhadores florestais e das comunidades locais

Criterion 4.1: The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services

Critério 4.1: Às comunidades dentro ou adjacentes à área da gestão florestal deve ser dada a oportunidade de emprego, treinos de formação, e outros serviços.

Indicator 4.1.6 Indicador 4.1.6

Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels

Políticas e procedimentos e a implementação daí em diante fazem as qualificações, aptitude e experiência a base para o recrutamento, posicionamento, treino e avanço de pessoal a todos os níveis

SLIMF:

Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security

SLIMF:

Os empregados não são discriminados na admissão, avanço, remuneração de demissão nem no emprego relacionado com segurança social

Verifiers & Guidance: **Verificadores & Orientação**

No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin

Não evidência de discriminação com base em: Raça, cor, cultura, sexo, idade, religião, opinião política, nacionalidade ou origem social

Employment policies and procedures.

Políticas e procedimentos de emprego

Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.

Entrevistas com os Gerentes Florestais, trabalhadores e representantes do respetivo sindicato

SLIMF: SLIMF

Interviews with workers and contractors

Entrevistas com trabalhadores e empreiteiros.

An SGS Guideline
(Italics) Uma directriz
(itálicas)

The year of the evaluation
O ano da avaliação

The SGS Indicator
O Indicador da SGS

The SGS observation
i.t.o. the indicator
A observação i.t.o da
SGS

The SGS verifier
O Verificador da
SGS

THE STANDARD

PRINCIPLE 1. COMPLIANCE WITH LAWS AND FSC PRINCIPLES:

Forest management shall respect all applicable laws of the country in which they occur and international treaties and agreements to which the country is a signatory, and comply with all FSC Principles and Criteria

PRINCÍPIO 1. CUMPRIMENTO DAS LEIS E DOS PRINCÍPIOS DA FSC

O gestão florestal respeitará todas as leis aplicáveis do País de ocorrência e os tratados e acordos internacionais dos quais o País seja signatário, e cumprirá com todos os princípios e critérios do FSC

Criterion 1.1 Forest management shall respect all national and local laws and administrative requirements
A gestão florestal respeitará todas as leis nacionais e locais e requisitos administrativos

<p>Indicator 1.1.1</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>
<p>There is no evidence of significant non-compliance with all national and local laws and administrative requirements.</p> <p>Não há evidência de desobediência significativa das leis nacionais e locais ou de requisitos administrativos</p> <p>1.1.1.1: A concession contract is signed with the national/provincial government based on an approved management plan and an approved environmental impact study. The contract means that the person responsible for forest management agrees to operate in accordance with the laws, regulations and legal standards in force.</p> <p>Um contrato de concessão está assinado com o Governo a nível nacional/provincial com base num plano de gerência aprovado e num estudo ambiental aprovado. O contrato significa que a pessoa responsável pela gerência da floresta aceita agir de acordo com as leis, regulamentos e padrões legais em vigência.</p> <p>1.1.1.2: Monthly reports are prepared and submitted to the Forestry and Wildlife Dept. as required in the Concession Contract.</p> <p>São preparados relatórios mensais, os quais são submetidos ao departamento de Florestas e Fauna Bravia como requer o contrato de concessão.</p> <p>1.1.1.3: In the case of exported forest products proof of legal export is provided All forest products are exported legally</p> <p>No caso de produtos florestais exportados, prova de exportação legal é fornecida. Todos os produtos florestais são exportados legalmente.</p>	<p>Interviews with and information supplied by regulatory authorities, other stakeholders and Forest Managers.</p> <p>Control of required legal documentation. Policies, operational procedures and standards demonstrate compliance with requirements.</p> <p>Interviews with Provincial Forestry and Wildlife Services (SPFFB) Manager and mapping service if necessary, communities, workers and District Administrator. Field visit. View annual SPFFB report</p> <p><i>1.1.1.1: Concession contract, concession certificate, management plan and environmental impact study are available to view. Interview with government body</i></p> <p><i>1.1.1.2: Proof of submission of reports</i></p> <p><i>1.1.1.3: Invoices and export documentation is available to consult</i></p> <p>SLIME:</p> <p>The forest manager knows what the legislation requires.</p> <p>Field observation and documentation available show that legislation is being complied with in-field.</p> <p><i>A legal non-compliance will be considered “significant” if:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>i. it has been allowed to persist or remain for a period of time that would normally have allowed detection; and/or</i> <i>ii. it is an intentional or a blatant/self-evident disregard for the law.</i> <p><i>A legal non-compliance will not be considered “significant” if the deviation is short-term, unintentional and without significant damage to the environment.</i></p>

Indicator 1.1.2	<p>Forest managers shall demonstrate awareness of with relevant codes of practice, operational guidelines and other accepted norms or agreements.</p> <p>Os Gerentes Florestais devem mostrar conhecimento e cumprimento dos relevantes códigos em prática, directrizes operacionais e outras normas ou acordos aceites.</p> <p>1.1.2.1: Forest management units have a system to remain up to date in respect of changes to legislation and management is informed and aware of these requirements</p> <p>As unidades de manejo florestal têm um sistema para se manterem actualizadas em relação às alterações na legislação e a gerência está informada e está ciente destes requisitos.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations.</p> <p>List of applicable laws, regulations and national guidelines.</p> <p>Proof of access to the legislation. No outdated copies in use.</p>
Indicator 1.1.3	<p>Forest managers shall demonstrate compliance with relevant codes of practice, operational guidelines and other accepted norms or agreements.</p> <p>Os gestores florestais devem demonstrar a conformidade com os códigos de práticas pertinentes, directrizes operacionais e outras normas aceites ou acordos.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations.</p> <p>List of applicable laws, regulations and national guidelines.</p>
Criterion 1.2	<p>All applicable and legally prescribed fees, royalties, taxes and other charges shall be paid.</p> <p>Critério 1.2. Todos os devidos encargos, direitos, impostos e outros custos aplicáveis, deverão ser pagos</p>	
Indicator 1.2.1	<p>There is evidence that required payments have been made.</p> <p>Há evidência que os devidos pagamentos foram efectuados</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Invoices, tax returns, receipts.</p> <p>Interviews with and information supplied by regulatory authorities and other stakeholders.</p> <p>No evidence of non-payment</p> <p>Copies of receipts are available to view, including payment of land tax, commercial property tax, VAT, customs import documents for imported products, proof of payment of social security, workers accident insurance and cutting licenses. In case of doubt, meeting with Provincial Directorate of planning and Finance</p>
Indicator 1.2.2	<p>Provision has been made to meet the costs of future fees.</p> <p>Foram feitas provisões para o pagamento de encargos futuros</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Specific provisions in financial planning and long-term budgets.</p> <p>SLIME:</p> <p>Forest manager can explain how future costs will be provided for.</p>

<p>Criterion 1.3</p> <p>Crítério 1.3</p>	<p>In signatory countries, the provisions of all the binding international agreements such as CITES, ILO conventions, ITTA, and Convention on Biological Diversity, shall be respected.</p> <p>Em países signatários, serão respeitadas as provisões de todos os acordos internacionais legais, como CITES, convenções do ILO, ITTA, e a Convenção sobre a Diversidade Biológica.</p>
<p>Indicator 1.3.1</p> <p>There is implementation of the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such</p> <p>Há conhecimento e implementação dos requisitos da Convenção de Comércio Internacional de Espécies em Perigo de Extinção (sigla em inglês CITES) e existe controle para assegurar o cumprimento destes requisitos</p> <p>1.3.1.1: CITES species are not harvested As espécies constantes na CITES, não são cortadas.</p> <p>SLIMF: There is awareness of any local species that are covered by the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such</p> <p>Há conhecimento de todas as espécies constantes nos requisitos da Convenção de Comércio Internacional de espécies em Perigo de Extinção (sigla em inglês CITES) e são implementados controles para assegurar a continuação de tal cumprimento.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers</p> <p>Operational documentation</p> <p>Required licenses are in place</p> <p><i>Mozambique is a signatory to CITES.</i></p> <p><i>The Environmental Impact Study (EIS) should take such species into account.</i></p> <p>Proof of access to lists of CITES plants and animals.</p>
<p>Indicator 1.3.2</p> <p>Forest Managers have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Labour Organisation (ILO) conventions that apply to their operations. ILO 87 and 98 are minimum requirements for certification.</p> <p>Os Gerentes Florestais têm conhecimento dos requisitos e implementaram controles para assegurar que se mantêm em conformidade com as convenções da Organização Internacional do Trabalho (sigla em inglês ILO), aplicáveis às suas operações. ILO 87 e 98 são requisitos mínimos para certificação.</p> <p>SLIMF: Forest Managers have implemented controls to ensure continuing compliance with national legislation relating to labour matters</p> <p>Os gerentes florestais estão cientes e tem implementado controles para assegurar a continuação do cumprimento da legislação nacional em relação a questões laborais.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers, contractors, labour unions and regulatory authorities.</p> <p>Review of policies, procedures and personnel records.</p> <p><i>Mozambique is a signatory to ILO.</i></p> <p>Proof of access to ILO conventions. Copies of the ILO documents e.g. safety and health in forests should be available.</p> <p>SLIMF: Forest Managers are aware of the requirements and there are no objective evidence of non-compliance.</p>

Indicator 1.3.3	Verifiers & Guidance:
<p>(Not applicable to SLIMF/ Não aplicável a SLIMF)</p> <p>Forest Managers have implemented controls to ensure continuing compliance with ITTA.</p> <p>Os Gerentes Florestais têm conhecimento dos requisitos e implementaram controlos para assegurar que se mantêm em conformidade com a ITTA.</p>	<p>Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders.</p> <p>Review of policies, procedures and records</p> <p><i>Mozambique is signatory to the International Tropical Timber Agreement (ITTA), and a member of the organisation (ITTO). Members are encouraged to support and develop industrial tropical timber reforestation and forest management activities as well as rehabilitation of degraded forest land, with due regard for the interest of local communities dependent on forest resources</i></p>
Indicator 1.3.4	Verifiers & Guidance:
<p>(Not applicable to SLIMF/ Não aplicável a SLIMF)</p> <p>Forest Managers have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Biodiversity Convention.</p> <p>Os Gerentes Florestais têm conhecimento dos requisitos e implementaram controlos para assegurar que se mantêm em conformidade com a convenção Internacional de biodiversidade</p>	<p>Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders.</p> <p>Review of policies, procedures and records.</p> <p><i>Mozambique is a signatory to International Biodiversity Convention. The three objectives of the Convention are: the conservation of biodiversity, the sustainable use of biological resources and the fair and equitable sharing of benefits arising from the use of genetic resources.</i></p> <p>The Environmental Impact Study must take this into account.</p>
Criterion 1.4	Conflicts between laws, regulations and the FSC Principles and Criteria shall be evaluated for the purposes of certification, on a case-by-case basis, by the certifiers and the involved or affected parties
Critério 1.4	Conflitos entre as leis, regulamentos e os Princípios e Critérios do FSC, serão avaliados, caso por caso, para fins de certificação, pelos certificadores e pelas partes envolvidas ou afectadas
Indicator 1.4.1	Verifiers & Guidance:
<p>Any identified conflicts are brought to the attention of SGS and involved or affected parties.</p> <p>Quaisquer conflitos identificados são dados a conhecer à SGS e às partes envolvidas ou afectadas</p>	<p>SGS will assess the conflict and advise on resolution thereof, where such were possible.</p> <p>Interviews with Forest Managers and other stakeholders.</p>
Criterion 1.5	Forest management areas should be protected from illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities
Critério 1.5	As áreas de gestão florestal deverão ser protegidas contra a colheita ilegal, estabelecimento domicílio e outras actividades não autorizadas
Indicator 1.5.1	Verifiers & Guidance:
<p>Forest Managers have taken effective measures to monitor, identify and control illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities.</p> <p>Os Gerentes Florestais tomaram medidas razoáveis para monitorar, identificar e controlar a colheita ilegal, estabelecimento domicílio e outras actividades ilegais</p> <p>1.5.1.1: Hunters hold the necessary license. Os caçadores são portadores das requeridas licenças</p> <p>1.5.1.2: Boundaries are clearly defined (minimum width of 2 metres) and all roads</p>	<p>Field observations show no damage from unauthorised or illegal activities</p> <p>Manager's explanation of protection/ prevention activities e.g. signs, gates, patrols, etc</p> <p>Copies of reports made to the authorities of problem activities</p> <p>Boundaries are known to the manager and local communities and are easily identified in the field.</p> <p>Boundaries are marked in areas where there is a high risk of encroachment.</p> <p><i>Support should be secured from District and Provincial authorities for the implementation of anti poaching measures.</i></p>

<p>entering the concession must have a sign with the following information:</p> <p>Os limites estão visivelmente definidos (largura mínima de 2 metros) e todas as estradas de acesso à concessão devem estar assinaladas com a seguinte informação:</p> <ul style="list-style-type: none"> Name of concession holder Nome do titular da concessão Concession contract Number Número do contrato de concessão Date of authorisation Data de autorização Date of termination Data de expiração 	<p>1.5.1.1 Most Concessions fall under the classification of a free hunting zone, which entitles hunters with a C type license to hunt.</p> <p>Policies and concrete actions are in place to prevent illegal or unauthorized hunting and the gathering of plant and animal material, this includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> Employment of staff for forest protection Assessment of the security situation and appropriate measures taken to ensure effective protection Provision of literature and dissemination of information Anti-poaching signage Community education Forest roads shall be secured after use to prevent access for illegal hunting, Removal and destruction of all traps, snares etc., Apprehension of illegal hunters who should then be immediately passed to the relevant local authorities. Records of capture, confiscation and prosecutions are kept.
<p>Indicator 1.5.2</p> <p>There are adequate personnel and surveillance resources to control such activities.</p> <p>Há pessoal e recursos de fiscalização, adequados, para controlar tais actividades</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Staff records and records of security incidences</p> <p>Field observations provide no evidence of ongoing illegal activities</p>
<p>Criterion 1.6 Forest managers shall demonstrate a long-term commitment to adhere to the FSC Principles and Criteria</p> <p>Critério 1.6. Gerentes Florestais terão de mostrar um compromisso de aderência a longo prazo, para com os Princípios e Critérios do FSC</p>	
<p>Indicator 1.6.1</p> <p>There is a publicly available policy endorsed by the owner/most senior management explicitly stating long term commitment to forest management practices consistent with the FSC Principles and Criteria.</p> <p>Há uma política publicamente disponível, endossada pelo proprietário/gerente mais sênior, explicitamente afirmando um compromisso, a longo prazo, com as práticas florestais consistentes com os Princípios e Critérios do FSC</p> <p>SLIMF:</p> <p>The forest manager has plans to manage the forest in the long term in a way that is compatible with the FSC Principles and Criteria</p> <p>O gerente florestal tem planos para gerir a floresta, a longo prazo, de modo a ser compatível com os Princípios e Critérios do FSC</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Written policy with appropriate statement is available</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>The management plan</p> <p>Plans (written or informal) for investment, training, and sharing of income or other benefits</p> <p>Past management has been compatible with the P&C</p>
<p>Indicator 1.6.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF/ Não aplicável a SLIMF)</p> <p>The policy is communicated throughout the organisation (including to contractors) and to external stakeholders.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and stakeholders.</p> <p>Evidence of distribution of policy to stakeholders.</p>

<p>A política é comunicada a toda a organização (incluindo os empreiteiros) e às partes interessadas, externas.</p>	
<p>Indicator 1.6.3</p> <p>Where the owner/manager has some responsibility for forest lands not covered by the certificate, then there is a clear long term commitment to managing all forests in the spirit of the FSC P&C.</p> <p>Onde o proprietário/gerente tenha certa responsabilidade sobre as áreas de floresta não abrangidas pelo certificado, então, há um claro compromisso a longo prazo para gerir todas as florestas no espírito dos P&C do FSC</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>The applicant for certification must make a full disclosure of all forest areas over which the applicant has some responsibility, whether as owner (including share or partial ownership), manager, consultant or other responsibility. The disclosure shall be documented in the main assessment report. You must record full details of ownership, forest name, type, area and location for each such forest. This information must be made available to stakeholders as part of the consultation process.</i></p> <p><i>When the evaluation does not include all the forest areas in which the applicant is involved, the applicant must explain the reasons for this, and the reasons must be documented in the main assessment report.</i></p> <p>Evidence of such other forest lands.</p> <p>Policies</p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p><i>The operator/company declares all concessions and the "partial certification policy" applies to each concession area held by the forest management company.</i></p>
<p>Indicator 1.6.4</p> <p>Management of forest areas identified in terms of 1.6.3 complies with the latest FSC Partial Certification Policy.</p> <p>A gestão de áreas florestais identificadas sob 1.6.4 está em conformidade com a última Política de Certificação Parcial do FSC</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, policies, procedures and field observations.</p>
<p>PRINCIPLE 2. TENURE AND USE RIGHTS RESPONSIBILITIES:</p> <p>Long-term tenure and use rights to the land and forest resources shall be clearly defined, documented and legally established.</p> <p>PRINCÍPIO 2. RESPONSABILIDADES DE POSSE E DIREITOS</p> <p>Direitos de posse e uso de terra e dos recursos florestais, a longo prazo, devem estar claramente definidos, documentados e legalmente estabelecidos.</p>	
<p>Criterion 2.1</p> <p>Clear evidence of long-term forest use rights to the land (e.g. land title, customary rights or lease agreements) shall be demonstrated</p> <p>Critério 2.1</p> <p>A gestão florestal respeitará todas as leis nacionais e locais e requisitos administrativos</p>	
<p>Indicator 2.1.1</p> <p>There is documentation showing the owner/manager's legal rights to manage the land and/or utilise forest resources.</p> <p>Há documentação que demonstra os direitos legais do proprietário /gerente para gerir a terra e/ou utilizar recursos florestais</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documentation with appropriate legal status.</p> <p>Maps clearly indicating the boundaries of the FMU.</p> <p><i>Concession contract and concession licence (alvara) are available to view. Where applicable land usage title is also available</i></p>

	<i>In cases where there is dual or multiple usage of the land within the forest area, contracts between the concession holder and other user must exist, including clauses stating that the secondary user also abides by the Mozambique National Certification Standards or minutes of meetings exist showing that everybody's rights and duties are protected. There should also be proof of community consultation.</i>
Indicator 2.1.2	Verifiers & Guidance:
The FMU is committed to long-term forest management of at least one rotation length or harvest cycle. <i>A FMU está comprometida à gestão florestal a longo prazo ou pelo menos a um período de rotação ou ciclo de colheita.</i>	Policies and management plans make clear reference to management objectives that support this indicator.
Indicator 2.1.3	Verifiers & Guidance:
Where the Forest Manager does not have legal title, the owner/government does not impose constraints that prevent compliance with the SGS Qualifor standard or the objectives of the management plan. <i>Onde o Gerente Florestal não tem um título legal, o proprietário /governo não impõe constrangimentos que previnam a conformidade com os padrões da SCS Qualifor ou com os objetivos do plano de gestão.</i>	Provisions in agreement for tenure. FMU management plans. FMU long term strategies. <i>Refer to Land Law (No 19/1997) and Rural land Law (No 66/1998)</i>
Criterion 2.2	Local communities with legal or customary tenure or use rights shall maintain control, to the extent necessary to protect their rights or resources, over forest operations unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.
Critério 2.2.	Comunidades locais, com direitos de posse legal ou costumiária ou com direitos de uso, manterão controle, usando as medidas necessárias para proteger os seus direitos ou recursos, sobre as operações florestais a não ser que deleguem o controle, por livre e informado consentimento, a outros agentes
Indicator 2.2.1	Verifiers & Guidance:
All existing legal or customary tenure or use rights that local communities have within the FMU shall be documented and mapped <i>Todos os direitos legais ou costumários de posse ou uso, que as comunidades locais tenham, dentro da FMU, serão documentados e cartografados</i>	Documentation showing acknowledgement by forest management of such agreements and maps. Interviews with Forest Managers and consultation with local community representatives. <i>The Land Law protects the customary use rights of the forest. The consultation process (as specified in the New Concession Contract) will establish the nature of these rights, and this will be encapsulated in the concession agreement. Local communities therefore have legal use rights to access the forests for personal consumptive use such as the collection of fuel wood and building material, collection of medicinal plants, edible plant material, hunting (snaring is prohibited) and cultural activities such as ceremonies etc.</i> <i>Agreements shall be signed by a minimum of three and a maximum of nine representatives of the local community or by no less than three representatives of the democratically elected Community Natural Resource Management Committee should such a committee exist</i>

Indicator 2.2.2	Verifiers & Guidance:
<p>Forest planning and operations will be subject to these tenure or use rights unless such have been delegated to other agencies.</p> <p>O planeamento florestal e as operações serão sujeitas a estes direitos de posse e uso, a não ser que os mesmos, tenham sido delegados a outros agentes.</p>	<p>Forest management plans</p> <p>Field observations</p> <p><i>Refer to Land Law (No 19/1997) and Rural land Law (No 66/1998)</i></p>
Indicator 2.2.3	Verifiers & Guidance:
<p>Where communities have delegated control of their legal or customary tenure or use rights, or part thereof, this can be confirmed by documented agreements and/or interviews with representatives of the local communities</p> <p>Onde as comunidades tenham delegado o controle dos seus direitos legais ou costúmiários de posse ou uso, ou parte deles, isto pode ser confirmado por acordos documentados e/ou por entrevistas com representantes das comunidades locais</p>	<p>Written agreements.</p> <p>Free and informed consent communicated by representatives of local communities.</p> <p>Clear evidence of payment for tenure or use rights.</p> <p><i>Documented proof of an agreement between the FMU and community is by means of a meeting between the local community, the applicant concession holder, representative of the property services register, the district administration and the provincial forestry and wildlife service.</i></p>
Indicator 2.2.4	Verifiers & Guidance:
<p>Allocation, by local communities, of duly recognized legal or customary tenure or use rights to other parties is documented, with evidence of free and informed consent.</p> <p>Alocação , pelas comunidades locais, dos direitos, devidamente reconhecidos, de posse e uso, a outros agentes está documentada, com evidência de consentimento livre e informado.</p>	<p>Interviews with local communities.</p> <p>Written agreements.</p> <p>Free and informed consent communicated by representatives of local communities.</p>
Indicator 2.2.5	Verifiers & Guidance:
<p>The forest is accessible to local rights</p> <p>A floresta está acessível aos indivíduos locais portadores de direitos até ao ponto onde a função ecológica da floresta não corra risco.</p>	<p>Interviews with local communities.</p> <p>Inspection of areas/resources where access and/or use has taken place.</p> <p><i>The Land Law protects the customary use rights of the forest. There should be no restriction for the local community to access and utilize the resources in compliance with the law.</i></p>
Indicator 2.2.6	Verifiers & Guidance:
<p>Monitoring results show no significant impacts caused by access taking place in terms of 2.2.5</p> <p>Os resultados da monitorização não mostram impactos significativos causados pelo acesso que têm lugar em termos de 2.2.5</p>	<p>Monitoring records</p> <p>Inspection of areas/resources where access and/or use has taken place.</p>

<p>Criterion 2.3</p> <p>Crítério 2.3</p>	<p>Appropriate mechanisms shall be employed to resolve disputes over tenure claims and use rights. The circumstances and status of any outstanding disputes will be explicitly considered in the certification evaluation. Disputes of substantial magnitude involving a significant number of interests will normally disqualify an operation from being certified.</p> <p>Mecanismos apropriados serão empregues para resolver disputas relacionadas com a reivindicação de posse e direitos de uso. As circunstâncias e a situação de cada disputa proeminente serão explicitamente consideradas na avaliação de certificação. Disputas de magnitude substancial, envolvendo um significativo número de interesses, normalmente são motivo para desqualificação e podem impedir que uma operação seja certificada</p>
<p>Indicator 2.3.1</p> <p>Documented procedures to resolve tenure claims and use right disputes are in place where any potential for such conflicts does exist.</p> <p>Procedimentos, devidamente documentados, para resolver disputas de reivindicação de posse e direitos de uso, estão implementados onde existe potencial para tais conflitos.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>There are no major unresolved disputes relating to tenure and use rights in the forest. Disputes or grievances are being resolved using locally accepted mechanisms and institutions.</p> <p>Na há disputas de maior por resolver, em relação a posse e direitos de uso da floresta. Disputas ou queixas estão a ser resolvidas usando mecanismos e instituição localmente aceitáveis.</p> <p>Measures are taken to avoid damage to other peoples' use rights or property, resources, or livelihoods. Where accidental damage occurs, fair compensation is provided.</p> <p>Estão a ser tomadas medidas para evitar infracção de direitos de uso de terra ou danos à propriedade, recursos ou meios de subsistência alheia. No caso de ocorrência de danos acidentais, compensação justa é providenciada.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documented procedures.</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p><i>Documented procedures are available that allow for a process that could generally be regarded as open and acceptable to all parties with an objective of achieving agreement and consent through fair consultation. Procedures should allow for impartial facilitation and resolution.</i></p> <p><i>Resolution should be sought at community or district level, failing this the conflict should be directed to provincial level and where necessary to national level. Possession conflicts should be resolved justly and accords carried out in good faith satisfying both parties involved. In the case of dispute the forest management has in its' possession documents demonstrating the process and resolution of the dispute.</i></p> <p>Correspondence with district provincial and/or national government or court decision is available.</p> <p><i>Refer to Land Law (No 19/1997) and Rural land Law (No 66/1998)</i></p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Interviews with Forest Manager and local community groups</p>
<p>Indicator 2.3.2</p> <p>The Forest Manager shall maintain a record of disputes and the status of their resolution, including evidence related to the dispute and documentation of steps taken to resolve the dispute.</p> <p>O Gerente Florestal terá de manter um registo das disputas e da situação pontual da respectiva resolução, incluindo evidência relacionada com a disputa e a documentação das medidas tomadas para resolver a disputa</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documented records of disputes</p>
<p>Indicator 2.3.3</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>Unresolved tenure and/or use right disputes that are of a substantial magnitude and involving a significant number of interests should disqualify an operation from being certified.</p> <p>Disputas sobre direitos de posse e/ou uso, que sejam de magnitude substancial e envolvam um significativo número de interesses, deve ser motivo para desqualificação e pode impedir que uma operação seja certificada.</p>	<p><i>Magnitude of a dispute may be assessed by considering the scale at a landscape level associated with the opinion of a majority of community representatives and/or the time period over which the dispute has been in place</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p>Complete record of a history of disputes.</p>
<p>Indicator 2.3.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF/Não aplicável a SLIMF)</p> <p>Dispute resolution procedures shall make provision for the requirement that where the future tenure or use rights of communities may be compromised, forest operations that are, or may be the direct cause of the dispute, will not be initiated or will be suspended until the dispute had been resolved.</p> <p>A resolução de disputas deve conter provisões para a necessidade de, onde os futuros direitos de posse ou uso, das comunidades, posam estar comprometidos, as operações florestais que sejam ou possam ser a causa directa da disputa, não serão iniciadas ou serão suspensas até a disputa estar resolvida.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p>Complete record of a history of disputes.</p>
<p>PRINCIPLE 3. INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS:</p> <p>The legal and customary rights of indigenous peoples to own, use and manage their lands, territories, and resources shall be recognised and respected.</p> <p>PRINCIPIO 3. DIREITOS DA POPULAÇÃO INDÍGENA:</p> <p>Os direitos legais e costumários da população indígena, de posse, uso e gestão das suas terras, territórios e recursos, serão reconhecidos e respeitados</p>	
<p>Criterion 3.1</p> <p>Indigenous peoples shall control forest management on their lands and territories unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</p> <p>Critério 3.1</p> <p>A população indígena controlará o gestão florestal nas suas terras e territórios, a não ser que deleguem o controle, através de livre e informado consentimento, a outras agências</p>	
<p>Indicator 3.1.1</p> <p>The identity, location and population of all indigenous peoples, including migratory groups, living in the vicinity of the management area are documented by the forest managers.</p> <p>A população indígena que tem direitos sobre a terra e recursos, está identificada e os seus direitos são reconhecidos nos planos de gestão, e as referidas áreas estão demarcadas em mapas.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plans and maps.</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p><i>Since Independence in 1975 the Mozambican People no longer reside under a non-dominant or colonial situation as defined by the UN Working Group definition of Indigenous Peoples. Mozambique's Constitution guarantees equal rights to all citizens. In place of Indigenous Peoples it deals with the rights of Local Communities. All land belongs to the state, and the state controls the forests management activities through the highly regulated concession contract system</i></p>

	<i>Rights and the distribution of rights between the forest management and the community are demonstrably in accordance with legislation and are documented in maps and agreements. This applies to usage rights in specific zones with specific resources</i>
Indicator 3.1.2	Verifiers & Guidance:
All rights and claims to lands, territories or customary rights within the management area are documented and/or clearly mapped. <i>Todos os direitos e reivindicações de terras, territórios ou direitos costumeiros dentro da área de gestão são documentados e / ou claramente mapeados.</i>	Management plans and maps. Consultation with representatives of indigenous peoples.
Indicator 3.1.3	Verifiers & Guidance:
Rights identified in terms of Indicator 3.1.1 are respected. <i>Direitos identificados nos termos do indicador 3.1.1 são respeitados.</i>	Consultation with representatives of indigenous peoples.
Indicator 3.1.4	Verifiers & Guidance:
Forest management operations do not take place in areas identified in Indicator 3.1.3 above, without clear evidence of the free and informed consent of the indigenous or traditional peoples claiming such land, territory or customary rights.. <i>Há evidência documentada de que, foi dado pelas comunidades afectadas, consentimento livre e informado, que permite actividades de gestão florestal que possam afectar os seus direitos de uso da FMU.</i>	<i>Affected communities should have the financial, technical and logistical capacity to enable “free and informed consent”</i> Consultation with representatives of indigenous peoples. No evidence of disputes. Evidence that agreed payments for use right and/or resources are being made.
Criterion 3.2	Forest management shall not threaten or diminish, either directly or indirectly, the resources or tenure rights of indigenous peoples
Critério 3.2	<i>A Gestão florestal não ameaçará ou diminuirá, directa ou indirectamente os direitos de posse ou recursos, da população indígena</i>
Indicator 3.2.1	Verifiers & Guidance:
Any impacts of forest management on indigenous communities’ resources or tenure rights are identified and recorded <i>Quaisquer impactos, da gestão florestal nos direitos aos recursos ou direitos de posse das comunidades, são identificados e registados</i>	Records or impact assessments. Consultation with representatives of indigenous peoples <i>3.2.1.1: Maps and diagrams are included in the management plan and are available for comparison in field visit. The boundaries of the areas are marked on the ground and on maps. Written contracts are available to view</i>

<p>3.2.1.1 In cases where community lands fall inside a concession there are clearly defined and agreed boundaries based on a written contract which specifies the rights and responsibilities of each party Em casos onde terras comunitárias estejam dentro da concessão, existem limites claramente definidos e acordados com base num contrato escrito o qual especifica os direitos e as responsabilidades de cada parte interessada</p> <p><u>SLIMF:</u> Any impacts of forest management on indigenous communities' resources or tenure rights are identified and known by the Forest Manager</p> <p>Quaisquer impactos de manejo florestal causados aos recursos ou direitos de uso de terra das comunidades indígenas, estão identificados e são do conhecimento do gerente florestal</p>	
<p>Indicator 3.2.2</p> <p>Indigenous peoples are explicitly informed of any impacts that forest management may have on their resources or tenure rights</p> <p>A população indígena está explicitamente informada sobre quaisquer impactos que a gestão florestal possa ter nos seus direitos aos recursos ou direitos de posse</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records of meetings.</p> <p>Consultation with indigenous peoples</p> <p>Agreement signed by the community on restrictions (e.g. fire, poaching, hunting etc) and access to and use of resources and evidence of compensation or mitigation measures to compensate for any loss of livelihood following the arrival of the concession.</p>
<p>Indicator 3.2.3</p> <p>Forest Management will not proceed without clear evidence of the free and informed consent of the indigenous peoples claiming such land, territory or customary rights, accepting impacts identified in terms of Indicator 3.2.1. Where disputes arise post facto, operations affecting these rights will be suspended until such dispute had been resolved</p> <p>A Gestão Florestal não prosseguirá, sem evidência clara, dum consentimento livre e informado da parte da população indígena, reivindicando tal terra, território ou direitos costumários, e aceitando os impactos identificados no indicador 3.2.1. Quando disputas surgem pós-dato, as operações que afectem tais direitos, serão suspensas até tais disputas serem resolvidas</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p>Records of dispute resolution</p>
<p>Indicator 3.2.4</p> <p>Actions are taken to prevent or mitigate adverse impacts</p> <p>São tomadas acções para prevenir ou mitigar impactos adversos.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Field inspections and records of corrective actions</p>

<p>Criterion 3.3</p> <p>Crítério 3.3</p>	<p>Sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples shall be clearly identified in co-operation with such peoples, and recognised and protected by forest managers.</p> <p>Sítios de especial significado cultural, ecológico, económico ou religioso, para a população indígena {e outras secções da comunidade} serão claramente identificados em cooperação com a relevante população, e reconhecidos e protegidos pelos Gerentes Florestais</p>
<p>Indicator 3.3.1</p> <p>Sites of special cultural, historical, ecological, economic or religious significance are identified, described and mapped in co-operation with affected indigenous people.</p> <p>Sítios de especial significado cultural, histórico, ecológico, económico ou religioso, são identificados, descritos e cartografados em cooperação com as partes afectadas ou interessadas</p> <p><u>SLIMF:</u> Sites of special cultural, historical, ecological, economic or religious significance have been identified and any special requirements are known.</p> <p>Sítios de especial significado cultural, histórico, ecológico, económico ou religioso, foram identificados e todos os requisitos especiais são reconhecidos.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with stakeholders.</p> <p>Records and maps.</p> <p>Refer also to Indicator 7.1.1</p> <p><i>There is a clearly defined process for determining these sites. The process used is that in terms of the law in force. A transparent stakeholder consultation process is undertaken</i></p>
<p>Indicator 3.3.2</p> <p>Management objectives and prescriptions are developed (and documented) in co-operation with affected or interested indigenous people</p> <p>Os objectivos e as prescrições da gestão, estão criados (e documentados) em cooperação com as partes afectadas ou interessadas</p> <p><u>SLIMF:</u> Clear management objectives have been identified.</p> <p>Os objectivos da gerência foram claramente identificados</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plans and documents.</p> <p>Consultation with stakeholders</p> <p><u>SLIMF:</u> Interviews with the Forest Manager and field observations</p>
<p>Indicator 3.3.3</p> <p>Such areas are identified in working plans and demarcated in the field where this is considered appropriate.</p> <p>Tais áreas são identificadas em planos de trabalho e demarcadas no terreno onde for considerado apropriado.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Operational plans and maps and field observation</p>
<p>Indicator 3.3.4</p> <p>All operators and contractors can identify such sites in the field.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with operators and field observations.</p> <p>Consultation with stakeholders</p>

<p>Todos os operadores e empreiteiros podem identificar tais sítios no terreno e estão implementadas medidas para prevenir qualquer forma de dano ou distúrbio, que não sejam as combinadas com as partes interessadas.</p>	
<p>Indicator 3.3.5</p> <p>Measures are in place to prevent any form of damage or disturbance, other than such agreed with affected indigenous people.</p> <p>Existem medidas para evitar qualquer tipo de dano ou distúrbio, que não seja tão acordada com os povos indígenas afetados</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with operators and field observations.</p> <p>Consultation with stakeholders</p>
<p>Indicator 3.3.6</p> <p>Rights of access to these areas is permitted</p> <p>Direito de acesso a estas áreas, é permitido.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Consultation with stakeholders</p> <p><i>This should be confirmed with the Regulos.</i></p>
<p>Criterion 3.4</p> <p>Indigenous peoples shall be compensated for the application of their traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations. This compensation shall be formally agreed upon with their free and informed consent before forest operations commence.</p> <p>Critério 3.4 conhecimento</p> <p>A população indígena deve ser recompensada pela aplicação do seu conhecimento tradicional no que se refere ao uso de espécies da floresta ou sistemas de gestão nas operações florestais. Esta recompensa terá de ser combinada anteriormente, com o seu livre e informado consentimento, antes das operações florestais começarem.</p>	
<p>Indicator 3.4.1</p> <p>Indigenous peoples' traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations, which is being, or may be, utilised commercially by the forest organisation, is documented.</p> <p>O conhecimento tradicional da população indígena, no que se refere ao uso de espécies da floresta, ou sistemas de gestão em operações florestais, que esteja a ser ou que venha a ser usado comercialmente, pela organização florestal, é documentado.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Indigenous peoples' traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations, which is being, or may be, utilised commercially by the forest organisation, have been identified.</p> <p>O conhecimento tradicional da população indígena, no que se refere ao uso de espécies da floresta, ou sistemas de gestão em operações florestais, que esteja a ser ou que venha a ser usado comercialmente, pela organização florestal, foi identificado.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documented records.</p> <p>Consultation with indigenous peoples.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Interviews with Forest Manager and indigenous peoples/local communities</p>

Indicator 3.4.2		Verifiers & Guidance:
<p>Indigenous peoples shall be fully informed of the intent and nature of the use of their traditional knowledge by the assessed organisation. Such use will not proceed until indigenous peoples have agreed with free consent</p> <p>A população indígena deve estar inteiramente informada da intenção e natureza do uso dos seus conhecimentos tradicionais, pela organização avaliada. Esse uso não poderá prosseguir até que a população indígena tenha concordado e dado livre consentimento</p>		<p>Records of meetings with representatives of indigenous peoples.</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p>Agreements.</p>
Indicator 3.4.3		Verifiers & Guidance:
<p>If such traditional knowledge is used for profit by the assessed organisation (or any other organisation under an agreement with the assessed organisation) compensation is formally agreed before such knowledge is used</p> <p>Se tal conhecimento tradicional é usado para lucro pela organização avaliada (ou qualquer outra organização acoberto dum acordo com a organização avaliada) recompensa é previamente combinada, antes que tal conhecimento seja usado</p>		<p>Agreements.</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples</p>
Indicator 3.4.4		Verifiers & Guidance:
<p>All agreed compensation is paid.</p> <p>Todas as recompensas acordadas estão pagas.</p>		<p>Financial records</p> <p><u>SLIME</u>:</p> <p>Interviews with indigenous peoples/local communities</p>
<p>PRINCIPLE 4. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:</p> <p>Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.</p> <p>PRINCIPIO 4. RELAÇÕES COMUNITÁRIAS E DIREITOS LABORAIS:</p> <p>As operações de gestão florestal deverão manter ou valorizar o bem-estar sócio-económico, a longo prazo, dos trabalhadores florestais e das comunidades locais</p>		
Criterion 4.1	The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services	
Critério 4.1	Às comunidades dentro ou adjacentes à área da gestão florestal, deve ser dada oportunidade de emprego, treinos de formação, e outros serviços.	
Indicator 4.1.1		Verifiers & Guidance:
<p>People in local communities are given opportunities in employment, training and contracting.</p> <p>Às Pessoas nas comunidades locais, é dada a oportunidade de emprego, treinos de formação e obtenção de contractos</p>		<p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>Consultation with representatives of local communities and labour unions.</p> <p>Training strategies.</p> <p>Job advertisements in local publications</p>

<p>4.1.1.1: A minimum of 40% of the labour force is recruited from local communities. Employment of female workers is encouraged.</p> <p>Um mínimo de 40% da força laboral é recrutada das comunidades locais. O emprego de mulheres como trabalhadoras, é encorajado.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Local workers and contractors should be used wherever possible</p> <p>Trabalhadores e empreiteiros locais devem ser usados, sempre que possível.</p>	<p><i>The forest management provides a breakdown of all employees and their provenance as well as post and position. Meeting with workers and local community leaders. Management shall provide evidence that they have informed communities of job opportunities, interviews with communities.</i></p>
<p>Indicator 4.1.2</p> <p>In <u>large scale organisations</u>, contracts are awarded through a transparent process on the basis of clear criteria; justification for final selections is documented</p> <p>Em <u>organizações de grande escala</u>, os contractos são concedidos através de um processo transparente com base em critérios claros; justificação para a escolha final, é documentada</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with contractors.</p> <p>Policies and procedures of the assessed organisation.</p> <p>Documentation on contracting of services.</p> <p><i>The forest operator maintains a policy of capacity building and recruitment giving special attention to young people in the community to reduce the exodus to urban areas</i></p>
<p>Indicator 4.1.3</p> <p>In <u>large scale organisations</u> training and/or other appropriate forms of assistance to local people and workers to meet the organisation's long-term staffing requirements are developed and supported.</p> <p>Em <u>organizações de grande escala</u>, estão implementados treinos de formação e/ou outras formas apropriadas de assistência às pessoas locais e trabalhadores, para realizar, a longo prazo, o necessário quadro de empregos da organização.</p> <p>4.1.3.2: Workers shall have the right to professional advancement (promotion or salary increases) consistent with experience and/or training and abilities.</p> <p>Os trabalhadores devem ter direito ao avanço profissional (promoções ou aumentos de salário) consistentes com experiência e/ou formação e competências.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Workers include: employees, contractors, sub-contractors, and any other persons carrying out forestry work on the forest management unit.</p> <p>Long-term training plans.</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p><i>A specific community liaison programme is seen to have been established allowing for regular consultation. Procedures exist including the right of either of the parties to convene a meeting. Such consultations take place at least twice a year. Consultations must include recognized community leaders.</i></p> <p>4.1.3.2: The forest management provides details of employees' categories, promotion track and any training provided plus terms of reference (job description) for positions available</p>
<p>Indicator 4.1.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF/Não aplicável a SLIMF)</p> <p>Support is provided for local infrastructure and facilities at a level appropriate to the scale of the forest resources</p> <p>Apoio é dado para infra-estruturas e facilidades locais a um nível apropriado à escala dos recursos florestais</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Service provision and support for local infrastructure, facilities should, as a minimum, be consistent with meeting management plan objectives over the long term (e.g. provision of basic health, education and training facilities where these do not exist) as well as avoiding or mitigating any negative social impacts of the operations.</i></p> <p>Consultation with representatives of local communities</p> <p>Provision of training; schooling; medical; facilities; housing; accommodation</p>

<p>4.1.4.1: Initiatives shall be created to encourage the local communities to participate in activities associated with sustainable forest management and management of natural resources, and where possible the forest operator encourages the creation of small to medium enterprises related to forest activity and other self-help income generating activities.</p> <p>Devem ser criadas iniciativas que encorajem as comunidades locais a participar em actividades associadas com o manejo sustentável da floresta e dos recursos naturais, e sempre que possível o operador florestal encoraja a formação de pequenos a médios empreendimentos relacionados com actividades florestais e actividades que possam criar outras fontes de rendimento.</p>	<p>4.1.4.1: An annual report is prepared giving details of projects undertaken, which can be verified during the field visit.</p>
<p>Indicator 4.1.5</p> <p>Where practicable, communities are given controlled access to forest and non-forest products on the FMU.</p> <p>Onde for prático, é dado, às comunidades, acesso controlado a produtos florestais e não-florestais, existentes na FMU.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>Evidence of controlled harvesting activities</p>
<p>Indicator 4.1.6</p> <p>Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels</p> <p>Políticas, procedimentos e a implementação daí em diante, tornam as qualificações, capacidades e experiência, a base para recrutamento, colocação, treinos de formação e promoção do pessoal a todos os níveis.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security.</p> <p>Não há discriminação no emprego, avanço profissional, remuneração de demissão ou questões relacionadas com segurança social dos trabalhadores.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin</i></p> <p>Employment policies and procedures.</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Interviews with workers and contractors</p>
<p>Indicator 4.1.7</p> <p>All employees, contractors and sub-contractors must be paid a fair wage and other benefits, which meet or exceed all legal requirements and those provided in comparable occupations in the same region.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Benefits may include social security payments, pension, accommodation, food, etc.</p> <p>Records of payment</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p>

<p>A todos os empregados, empreiteiros e subcontratados, deve ser pago um salário justo e outros benefícios, que alcance ou exceda todos os requisitos legais e também os que são praticados em semelhantes ocupações na mesma região.</p>	
<p>Indicator 4.1.8</p> <p>No workers shall be engaged in debt bondage or other forms of forced labour</p> <p>Nenhum trabalhador deve ser posto em dívida obrigacionista ou qualquer forma de trabalho forçado</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives</p>
<p>Indicator 4.1.9</p> <p>Persons under 15 years are not employed in any forestry work</p> <p>Pessoas com menos de 15 anos de idade não são empregues em nenhum trabalho florestal</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>National legislation may set higher minimum ages, but these ages are defined in ILO Convention 138 Article 3.</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives</p> <p>Observations in the work place.</p>
<p>Indicator 4.1.10</p> <p>Persons under 18 years shall not be employed at night or to carry out heavy work or hazardous operations, e.g. pesticide application, harvesting, except for the purposes of training</p> <p>Pessoas com menos de 18 anos de idade não devem fazer trabalhos nocturnos ou trabalhos pesados ou arriscados, e.g. aplicação de pesticidas ou colheitas, a não ser com o propósito de lhes dar treinos de formação</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Where children and young persons are to be removed from employment in order to comply with this requirement, criterion 4.4 on social impact assessment and mitigation will apply. Organisations are expected to carry out a social impact assessment of the displacement of children from the workplace and effectively mitigate that impact e.g. provide suitable alternative sources of family income and ensure the children have access to adequate education facilities.</p>
<p>Criterion 4.2 Forest management <u>should</u> meet or exceed all applicable laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families</p> <p>Critério 4.2 A gestão florestal deve alcançar ou exceder todas as leis e/ou regulamentos aplicáveis referentes à saúde e segurança dos trabalhadores e suas famílias</p>	
<p>Indicator 4.2.1</p> <p>Forest Managers are aware of laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families.</p> <p>Os Gerentes Florestais estão cientes das leis e/ou regulamentos referentes à saúde e segurança dos trabalhadores e suas famílias e cumprem com as mesmas.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Forestry operations should follow the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.</p> <p>Guidelines/regulations are readily available.</p> <p>Labour directives and inspection reports.</p> <p>Company OHS records</p>
<p>Indicator 4.2.2</p> <p>Forest Managers comply with laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families</p> <p>For large scale organisations a written safety and health policy and management system are</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Forestry operations should follow the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.</p>

<p>in place.</p> <p>Manejadores Florestais cumprir com as leis e / ou regulamentos relativos a saúde e segurança dos empregados e suas famílias</p> <p>Para organizações de grande porte uma política de segurança e saúde escrita e sistema de gestão estão no lugar.</p>	<p>Guidelines/regulations are readily available.</p> <p>Labour directives and inspection reports.</p> <p>Company OHS records</p>
<p>Indicator 4.2.3</p> <p>Forest Managers have systematically assessed the risk associated with all tasks and equipment.</p> <p>Os Gerentes Florestais têm sistematicamente avaliado o risco associado com todos os trabalhos e equipamentos e estabeleceram medidas de segurança apropriadas, o uso de equipamento de protecção pessoal (sigla em inglês PPE), medidas de emergência e responsabilidades chave.</p> <p>In <u>large scale organisations</u>, compliance with this requirement shall be supported by documentation</p> <p>Em <u>operações de grande escala</u> o cumprimento destes requisitos tem de ser documentado</p> <p>4.2.2.1: Forest management shall document the risk and hazard assessment. A gerência florestal irá documentar a avaliação de risco e perigo.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p><u>All work done in the forest must comply with health and safety laws and regulations</u></p> <p><u>Todo o trabalho levado a cabo na floresta tem de cumprir com as leis e regulamentos de saúde e segurança.</u></p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documented risk assessments.</p> <p><i>Specifically see the ILO Technical guidelines for Safety and health at the Forestry Worksite, 12 General provisions, and clauses 243-276.</i></p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Equipment is available to workers</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> <p>Field observations</p>
<p>Indicator 4.2.4</p> <p>In terms of the risks identified (refer 4.3.2) safe procedures which include the use of personal protective equipment (PPE), emergency procedures and key responsibilities have been recorded.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p><u>All work done in the forest must comply with health and safety laws and regulations</u></p> <p>Em termos de os riscos identificados (ver 4.3.2) procedimentos seguros que incluem o uso de equipamentos de proteção individual (EPI), procedimentos de emergência e as principais responsabilidades foram registrados.</p> <p><u>Todo o trabalho levado a cabo na floresta tem de cumprir com as leis e regulamentos de saúde e segurança.</u></p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.</p> <p>Documented risk assessments and safety procedures.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Equipment is available to workers</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> <p>Field observations</p>
<p>Indicator 4.2.5</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>All workers have had relevant training in safe working practice and where required hold the necessary skills certificates.</p> <p>Todos os trabalhadores tiveram treinos de formação relevantes na prática de segurança no trabalho e quando precisado são portadores dos certificados de habilitação necessários.</p>	<p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>Training schedules and records</p> <p>Copies of skills certificates.</p> <p>Chainsaw operators and First Aiders in Charge must have the necessary skills certificate.</p> <p>The person in charge of the kitchen in a camp should be skilled in nutrition, sanitation and food-handling, and should be licensed by a competent authority and inspected regularly.</p>
<p>Indicator 4.2.6</p> <p>Forestry operations comply as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry</p> <p>Operações florestais cumprem no mínimo com o Código de Prática de Segurança e Saúde nas florestas, da ILO</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> <p>The ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry is available.</p>
<p>Indicator 4.2.7</p> <p>All necessary tools, machines, substances and equipment, including appropriate PPE, are available at the worksite and are in safe and serviceable condition</p> <p>Todas as necessárias ferramentas, substâncias e equipamentos, incluindo o apropriado PPE, estão à disposição no local de trabalho e encontram-se em boas condições de segurança e manutenção</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>Field observations.</p> <p>Workers need to be protected from excessive UV radiation, and discomfort caused by biting and stinging insects.</p>
<p>Indicator 4.2.8</p> <p>Managers take measures to ensure that workers use the PPE that is provided</p> <p>Os Gerentes tomam medidas para assegurar que os trabalhadores usam o PPE que é fornecido.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>Field observations</p>
<p>Indicator 4.2.9</p> <p>Health and safety records (including risk evaluations, accident records) are maintained and up-to-date</p> <p>Registos sobre segurança e saúde (incluindo avaliações de risco, registo de acidentes) são mantidos e actualizados</p> <p>SLIMF:</p> <p>Basic record is kept of health and safety related incidents</p> <p>É mantido um registo básico de incidentes relacionados com saúde e segurança.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records of accidents, incidents, instructions to supervisors and workers</p> <p>Check that H&S records are maintained at the worksite (e.g. by First Aiders at the cutting site)</p> <p>SLIMF:</p> <p>Records</p> <p>Interviews with Forest Manager and workers</p>
<p>Indicator 4.2.10</p> <p>Provision is made for medical assistance in case of an accident and/or injury during operations.</p> <p>Estão previstos a assistência médica em caso de</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Emergency assistance needs to be provided to assist a worker in case of an injury sustained during operations. Communication and transport would be an important aspect of this assistance.</p>

acidente e / ou ferimentos durante as operações.	Interviews with Forest Managers and workers
<p>Indicator 4.2.11</p> <p>All employees and contractors and their families have access to adequate local medical facilities while working on the FMU.</p> <p>Todos os empregados e empreiteiros e suas famílias têm acesso a facilidades médicas adequadas enquanto trabalham para a FMU</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> <p><i>First Aid kits must be available on site, clearly marked and all operatives should be informed of the location of the kit and the procedure for obtaining stocks. At least one worker in a team shall be trained as a first aider according to the Red Cross training norms.</i></p> <p><i>Where professional help is not available within a reasonable distance, a dispensing and health care facility should be created. At permanent worksites, a place should be provided where an ill or injured person can rest in comfort until the evacuation is under way.</i></p>
<p>Indicator 4.2.12</p> <p>Where located and provided on the FMU worker accommodation and nutrition comply, as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</p> <p>A localização e provisão de acomodação e nutrição do trabalhador na FMU, segue no mínimo com o Código de Prática de Segurança e Saúde nas Florestas, da ILO.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Managers and workers</p> <p>Inspection of facilities</p> <p><i>An adequate supply of safe drinking water must be available at the worksite. For Physical work in hot climates, 1litre per person per hour may be required.</i></p> <p><i>Temporary camps in the forest need to comply with ILO specifications.</i></p>
<p>Indicator 4.2.13</p> <p>There is evidence of a programme on the FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families.</p> <p>Há evidência de um programa na FMU, o qual contribui para a tomada de consciência de doenças e enfermidades endêmicas àquela área, que afectam os trabalhadores florestais e as suas famílias.</p> <p>For large scale organisations there is contribution towards or provision of a prevention and control programme for any illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families</p> <p>Para organizações de grande escala há contribuição para, ou provisão de, um programa de prevenção e controle de doenças e enfermidades endêmicas àquela área, que afectam os trabalhadores florestais e as suas famílias</p> <p>4.2.10.1: The FMU will implement a policy for the awareness and prevention of HIV/AIDS and malaria and any other endemic disease</p> <p>A FMU vai implementar uma política para a consciencialização e prevenção de HIV/SIDA, malaria e qualquer outra doença endêmica.</p> <p>SLIMF:</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>Interviews with social NGOs.</p> <p>Records of support.</p> <p>Health statistics for the region.</p> <p><i>As with the rest of Southern Africa, the major causes of human death in Mozambique are AIDS, malaria and tuberculosis. AIDS is greatly under-reported. The other main cause of deaths in Mozambique is gastroenteritis.</i></p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with forest manager and workers</p>

<p>There is evidence of a basic programme on the FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect workers or their families</p> <p>Há evidência, na FMU, de um programa básico de reconhecimento de doenças endêmicas à área que afectam os trabalhadores ou as suas famílias.</p>	
<p>Criterion 4.3</p> <p>Critério 4.3 negociarem</p>	<p>The rights of the workers to organise and voluntarily negotiate with their employers shall be guaranteed as outlined in Conventions 87 and 98 of the International Labour Organisation (ILO).</p> <p>Os direitos dos trabalhadores, para se organizarem e voluntariamente com os seus patrões, serão garantidos de acordo com a Convenção 87 e 98 da Organização Internacional de Trabalho (sigla em inglês ILO)</p>
<p>Indicator 4.3.1</p> <p>Workers are free to organise and or join a trade union of their choice without fear of intimidation or reprisal. This will at a minimum comply with the requirements of the ILO Convention No. 87: Convention concerning Freedom of Association and Protection of the Right to Organise</p> <p>Os trabalhadores são livres para organizar e/ou se unirem a um sindicato da sua escolha sem terem medo de intimidação ou represálias. Isto no mínimo estará em conformidade com os requisitos da Convenção N° 87 da ILO: Convenção que diz respeito à Liberdade de Associação e Protecção do Direito à Organização.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives.</p> <p>Labour Law (No 8/98).</p>
<p>Indicator 4.3.2</p> <p>Workers are free to organise and bargain collectively. This will at a minimum comply with the requirements of International Labour Organisation convention 98, Convention concerning the Application of the Principles of the Right to Organise and to Bargain Collectively</p> <p>Os trabalhadores são livres para se organizarem e para negociarem colectivamente. Isto no mínimo estará em conformidade com os requisitos da Convenção N° 98 da ILO: Convenção que diz respeito à Aplicação dos Princípios dos Direitos de Organização e Negociação Colectiva</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives</p> <p>Labour Law (No 8/98).</p>
<p>Indicator 4.3.3</p> <p>There is an effective mechanism in place to provide information to, and enable the participation of workers in decision-making where this directly affects their working terms and conditions</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives</p> <p>Labour Law (No 8/98).</p>

<p>Esta implantado um mecanismo efectivo para prover informação e para tornar possível a participação dos trabalhadores nas tomadas de decisão onde as mesmas afectem as suas condições e termos de trabalho</p> <p>SLIMF:</p> <p>Workers or their representatives are accepted as participants in decision making</p> <p>Os trabalhadores ou os seus representantes são aceites como participantes na tomada de decisões.</p>	
<p>Criterion 4.4</p> <p>Critério 4.4 directamente</p>	<p>Management planning and operations shall incorporate the results of evaluations of social impact. Consultations shall be maintained with people and groups (both men and women) directly affected by management operations.</p> <p>Plano de gestão e operações deve incorporar os resultados das avaliações de impacto social. Consultoria deve ser mantida com pessoas e grupos afectados pelas operações de gestão</p>
<p>Indicator 4.4.1</p> <p>In conjunction with the local stakeholders affected (both men and women) and in accordance with the scale and intensity of management, the social, socio-economic, spiritual and cultural impacts of forest operations are evaluated.</p> <p>Em conjunto com as partes interessadas locais e de acordo com a escala e intensidade da gestão, estão avaliados os impactos sociais, socioeconómicos, espirituais e culturais das operações florestais</p> <p>For <u>large scale organisations</u>, these impacts shall be documented</p> <p>Para <u>organizações de grande escala</u>, estes impactos serão documentados</p> <p>SLIMF (Small Forests): (Florestas pequenas)</p> <p>Anyone who is likely to be directly affected by an operation is informed and has an opportunity to comment.</p> <p>Alguem que possa ser directamente afectado por qualquer operação, é informado e tem oportunidade para comentar.</p> <p>The forest manager must try to avoid negative impacts of operations.</p> <p>O gerente florestal deve evitar que as operações tenham impactos negativos.</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests): (Florestas de Baixa Intensidade)</p> <p>The forest manager proactively seeks assistance from external organizations to carry out an assessment of social impacts and/or social impact monitoring and uses the results to plan future management.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>New operations will normally be subjected to formal impact assessments and these assessments must include the social environment. For ongoing operations it will be necessary to maintain communication with stakeholders and thus ensure the Forest Manager is aware of any current and/or potential impacts. Management plans must provide mitigatory measures to address such impacts, e.g. problems with dust or noise caused by operations are known and planning is adjusted to reduce or negate such</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p><i>Consult the Environmental Impact Study (EIS), which is mandatory for concession areas</i></p> <p>SLIMF (Small Forests):</p> <p>Discussions with neighbours and forest manager</p> <p>Copies of newspaper advertisements, letters, posters and signs used to inform people of operations.</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):</p> <p>Copies of Social Impact Assessment reports</p> <p>Evidence of changes in management following results of an Social Impact Assessment <u>or</u> monitoring of social impacts.</p>

<p>O gerente florestal proactivamente procura assistência de organizações externas para levar a cabo uma avaliação dos impactos sociais e/ou a monitorização dos mesmos e usa os resultados para planear a futura gerência.</p>	
<p>Indicator 4.4.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF/Não aplicável a SLIMF)</p> <p>Adverse impacts, opportunities for positive impact and areas of potential conflict identified by evaluations are adequately addressed in plans</p> <p>Impactos adversos, oportunidades para impactos positivos nas áreas de potencial conflito, identificadas através de avaliações, estão adequadamente referidos nos planos.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>Management plans</p> <p><i>As a pre-condition to the awarding of a concession, a management plan has to be drawn up based on the Environmental Impact Study (EIS) that was carried out. Such identified impacts should be addressed in the management plan.</i></p>
<p>Indicator 4.4.3</p> <p>An up-to-date list of stakeholders is maintained</p> <p>É mantida uma lista actualizada das partes interessadas</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records</p> <p>Consultation with stakeholders</p>
<p>Indicator 4.4.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF/Não aplicável a SLIMF)</p> <p>There is adequate and ongoing consultation with stakeholders (local people, workers and relevant organisations); in particular, stakeholders are aware that forest management plans and monitoring results are available for inspection, if high impact operations are planned, and that the FMU is being evaluated/monitored for certification</p> <p>Há uma consultoria adequada e contínua com as partes interessadas (população local, trabalhadores e relevantes organizações); em particular as partes interessadas estão cientes que os planos florestais e os resultados da monitorização estão disponíveis para inspecção, se operações de grande impacto estão planeadas e que a FMU está a ser avaliada/monitorizada para certificação</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p>
<p>Indicator 4.4.5</p> <p>Issues raised by stakeholders are treated constructively and objectively</p> <p>Assuntos levantados pelas partes interessadas são tratados de um modo construtivo e objectivo</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p>
<p>Indicator 4.4.6</p> <p>In large scale operations, communications with stakeholders on issues that require action and follow-up shall be documented</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documentation of communication</p>

<p>Em operações de grande escala, devem ser documentadas, as comunicações com as partes interessadas, sobre assuntos que requerem acção e seguimento.</p>	
<p>Criterion 4.5 Appropriate mechanisms shall be employed for resolving grievances and for providing fair compensation in the case of loss or damage affecting the legal or customary rights, property, resources or livelihoods of local peoples. Measures shall be taken to avoid such loss or damage</p> <p>Critério 4.5 Mecanismos apropriados serão empregues para resolver queixas/agravos e para prover recompensa justa em casos de perda ou dano que afecte os direitos legais</p> <p>ou costumários, propriedade, recursos ou meios de sobrevivência da população local. Medidas serão tomadas para evitar tais percas ou danos.</p>	
<p>Indicator 4.5.1</p> <p>Every effort is made to resolve disputes through fair consultation aimed at achieving agreement and consent</p> <p>Todos esforços são feitos para resolver disputas através de uma consultoria justa com a intenção de alcançar acordo e consentimento.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documented dispute resolution</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p>
<p>Indicator 4.5.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF/Não aplicável a SLIMF)</p> <p>Dispute resolution is clearly defined. System for resolving disputes includes legal requirements and is documented for <u>large scale operations</u>.</p> <p>A resolução de disputas está claramente definida. O sistema para a resolução de disputas inclui requisitos legais e é documentado para <u>operações de grande escala</u>.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p>
<p>Indicator 4.5.3</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Dispute resolution mechanism makes provision for compensations to local people in the case of loss or damage affecting their legal or customary rights, property, resources or livelihoods.</p> <p>(Não aplicável a SLIMF)</p> <p>Mecanismo de resolução de litígios prevê compensações para a população local, no caso de perda ou dano que afecte os seus direitos legais ou consuetudinários, a propriedade, os recursos ou meios de subsistência.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p>
<p>Indicator 4.5.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>There is evidence that all payments agreed in terms of 4.5.3 have been made.</p> <p>(Não aplicável a SLIMF)</p> <p>Há evidência de que todos os pagamentos</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records of payments</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p>

acordados em termos de 4.5.3 foram feitas.		
<p>PRINCIPLE 5. BENEFITS FROM THE FOREST:</p> <p>Forest management operations shall encourage the efficient use of the forest's multiple products and services to ensure economic viability and a wide range of environmental and social benefits.</p> <p>PRINCIPIO 5. BENEFÍCIOS DA FLORESTA:</p> <p>As operações de gestão florestal devem encorajar o uso eficiente dos vários produtos e serviços da floresta para assegurar a viabilidade económica e uma vasta gama de benefícios ambientais e sociais</p>		
<p>Criterion 5.1</p> <p>Forest management should strive towards economic viability, while taking into account the full environmental, social, and operational costs of production, and ensuring the investments necessary to maintain the ecological productivity of the forest</p>	<p>Critério 5.1</p> <p>O gestão florestal deve empenhar-se no alcance da viabilidade económica, tendo em conta o total custo ambiental, social e operacional da produção, e assegurando os investimentos necessários para manter a produtividade ecológica da floresta.</p>	
<p>Indicator 5.1.1</p> <p>Optimal use is made of the potential annual yield of forest products</p> <p>Uso óptimo é feito do potencial rendimento anual dos produtos florestais</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Annual plan of operations, budgets and financial statements.</p> <p><i>Check how this relates to the Concession Agreement Annual Allowable Cut (AAC) in the case of concessions.</i></p> <p>Yield estimates</p>	
<p>Indicator 5.1.2</p> <p>Current and future budgets include specific provision for environmental and social, as well as all operational costs</p> <p>Orçamentos actuais e futuros incluem provisões específicas para custos ambientais e sociais assim como todos os custos operacionais</p> <p>SLIMF</p> <p>The Forest Manager is aiming to be in an economically viable situation which permits long term forest management</p> <p>O gerente florestal pretende atingir uma situação economicamente viável a qual permita uma gerência florestal a longo prazo.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Income may be interpreted broadly as direct income from sales of forest products and indirect income from leisure/tourism, charitable fundraising, payments for environmental services rendered and subsidies.</i></p> <p>Financial planning records and statements.</p> <p>Interviews with Forest Managers</p>	
<p>Indicator 5.1.3</p> <p>Investments are made to maintain the ecological productivity of the forest</p> <p>Onde for necessário, são feitos investimentos para manter a produtividade ecológica da floresta.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and environmental NGOs.</p> <p>Plans and maps.</p> <p>Observation of ecosystems.</p>	

<p>Criterion 5.2</p> <p>Crítério 5.2</p>	<p>Forest management and marketing operations should encourage the optimal use and local processing of the forest's diversity of products.</p> <p>O gestão florestal e as operações de comercialização devem encorajar o uso otimizado e o processamento local, da diversidade de produtos da floresta</p>
<p>Indicator 5.2.1</p> <p>(Not applicable to SLIMF/Não aplicável a SLIMF)</p> <p>The owner/manager should promote the development of markets for lesser known plantation-grown or natural forest species and non-timber forest products</p> <p>O proprietário/gerente deve promover a criação de mercados para e também a colheita sustentável de espécies comuns, menos conhecidas ou naturais da floresta, assim como produtos que não madeireiros, mas que façam parte da floresta.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p><i>Government list of known and lesser known species held by Management Unit is available to view. Documentation showing opportunities that are available for commercialisation of lesser known species</i></p>
<p>Indicator 5.2.2</p> <p>Local processing and markets are provided access to forest products available from the FMU, unless there is a justifiable reason for not doing so</p> <p>O processamento local e os mercados têm acesso aos produtos florestais disponíveis na FMU, a não ser que haja razão justificável para não o fazerem.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Local processing is used where it is viable. O processamento local é usado onde seja viável</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p>Evidence of opportunities to support local processing and markets.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Details of sales of timber and information about local processing options.</p>
<p>Criterion 5.3</p> <p>Crítério 5.3</p>	<p>Forest management <u>should</u> minimise waste associated with harvesting and on-site processing operations and avoid damage to other forest resources.</p> <p>A gestão florestal <u>deve</u> minimizar o desperdício associado com a colheita e com as operações do processamento no lugar, e deve evitar danos aos outros recursos Florestais.</p>
<p>Indicator 5.3.1</p> <p>Strategic and tactical/operational harvest planning and harvest operations shall be carried out in accordance with national best practice guidelines (where these do not exist or are inadequate, for tropical high forest the FAO Model Code of Forest Harvesting Practice will apply)</p> <p>Planeamento estratégico tático/operacional de colheita deve ser levado a cabo de acordo com as directrizes nacionais de boa prática (onde estas não existam ou sejam inadequadas, o Código do Modelo de Prática de Colheita Florestal da FAO, será aplicável)</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Wood waste and damage to the remaining forest during harvesting and on site processing are minimised.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Harvest plans</p> <p>Forest Managers' knowledge of local BOPs</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Field inspections</p> <p>Harvest records and sales volumes</p>

<p>O desperdício de madeira e os danos causados ao resto da floresta durante a colheita assim como o processamento no local, são minimizados.</p>	
<p>Indicator 5.3.2</p> <p>Harvesting techniques are designed to avoid log breakage, timber degradation and damage to the forest stand</p> <p>As técnicas de colheita são concebidas para evitar quebra de toros, degradação de madeira e danos no piso da floresta</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, supervisors and workers.</p> <p>Observation of harvesting operations</p>
<p>Indicator 5.3.3</p> <p>Waste generated through harvesting operations, is minimised whilst leaving adequate organic material on the forest floor for soil conservation</p> <p>O desperdício gerado pelas operações de colheita, é minimizado, deixando no entanto, suficiente material orgânico para a conservação do solo da floresta</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>When timber products are removed from the stand sufficient material in the form of tops, branches and solid wood should remain behind to assist the natural nutrient cycle.</i></p> <p><i>Assess utilisation of tree including stump height and potential utilisation of side branches</i></p> <p>Observation of harvesting and on-site processing operations.</p>
<p>Indicator 5.3.4</p> <p>Harvested and processed wood and/or products processed on-site are transported from the forest before any deterioration occurs.</p> <p>Madeira colhida ou processada e/ou produtos processados no local são transportados da floresta antes da ocorrência de qualquer deterioração.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Observation of harvesting operations.</p> <p>Records of timber deliveries</p>
<p>Criterion 5.4 Forest management <u>should</u> strive to strengthen and diversify the local economy, avoiding dependence on a single forest product.</p> <p>Critério 5.4 A gestão florestal deve esforçar-se para reforçar e diversificar a economia local, evitando a dependência num só produto florestal</p>	
<p>Indicator 5.4.1</p> <p>The forest should be managed for more than one product, considering both timber and non-timber forest products, commercial or non-commercial use.</p> <p>A floresta deve ser gerida para abranger mais do que um produto, considerando produtos florestais tanto os de madeira como os não madeireiros. Iniciativas locais envolvendo o uso, processamento e/ou comercialização de produtos florestais são encorajadas.</p> <p>SLIMF (Small Forests): (Florestas pequenas)</p> <p>Not applicable Não aplicável</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests): (Florestas de Baixa Intensidade)</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>Forest management planning</p> <p><i>List diverse forest products including timber and non-timber forest products. Include the verification of the implementation and success</i></p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u></p> <p>Sales records.</p> <p>Discussions with local communities and the forest manager</p>

<p>Forest management should aim to avoid dependence on a single forest product. Local initiatives involving the use, processing and or marketing of forest products are encouraged.</p> <p>A gerencia florestal deve evitar ser dependente de um só produto florestal. Iniciativas locais envolvendo o uso, processamento ou comercialização de produtos florestais são encorajadas.</p>	
<p>Indicator 5.4.2</p> <p>Local initiatives involving the use, processing and/or marketing of forest products are encouraged.</p> <p><u>SLIMF (Small Forests):</u> Not applicable</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> Local initiatives involving the use, processing and or marketing of forest products are encouraged.</p> <p>As iniciativas locais que envolvam a utilização, transformação e / ou comercialização de produtos florestais são incentivados</p> <p><u>(Florestas pequenas) :</u> não aplicável.</p> <p><u>(Florestas de Baixa Intensidade)</u> As iniciativas locais que envolvam a utilização, transformação e ou comercialização de produtos florestais são incentivados</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers. Interviews with local service providers Forest management planning <u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> Sales records. Discussions with local communities and the forest manager</p>
<p>Indicator 5.4.3</p> <p>The utilisation of non-timber forest products by local community enterprises is encouraged</p> <p>É encorajada a utilização de produtos florestais, não madeireiros , por empreendimentos locais.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities. Evidence of NTFP sales or licenses or permits issued.</p>
<p>Criterion 5.5 Forest management operations shall recognise, maintain and, where appropriate, enhance the value of forest services and resources such as watersheds and fisheries.</p> <p>Critério 5.5 apropriado, As operações de gestão florestal devem reconhecer, manter e, onde for realçar o valor dos serviços e recursos florestais tais como vertentes de água e piscarias</p>	
<p>Indicator 5.5.1</p> <p>Forest managers are aware of the range of forest services and resources</p> <p>Os Gerentes Florestais estão cientes da gama de serviços e recursos florestais</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers</p> <p><i>Services and resources are documented and/or marked on a map with scale not more than 1:50,000 as applicable. Map available to view.</i></p>
<p>Indicator 5.5.2</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>Forest management practices minimise negative impacts on services and other forest resources</p> <p>As práticas de gestão florestal, minimizam os impactos negativos nos serviços e noutros recursos florestais</p>	<p>Interviews with Forest Managers</p> <p><i>Field visit and comparison with EIS results.</i></p>
<p>Indicator 5.5.3</p> <p>Forest management practices maintain and where appropriate, enhance the value of forest services and resources:</p> <p>As práticas de gerência florestal mantêm e, onde seja apropriado, realça o valor de serviços e recursos florestais:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Monitoring evidence that services and resources are maintained Evidência, através de monitorização, que serviços e recursos estão a ser mantidos. ▪ Practices to enhance services and resources are evident Práticas para realçar serviços e recursos são também evidentes. 	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers</p>
<p>Criterion 5.6 The rate of harvest of forest products shall not exceed levels, which can be permanently sustained.</p> <p>Critério 5.6 O índice de colheita de produtos florestais não deve exceder os níveis que possam ser permanentemente sustentados</p>	
<p>Indicator 5.6.1</p> <p>Data on forest growth, regeneration and volumes harvested and thinned are reported regularly and analysed in comparison with predicted volumes and growth data (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management)</p> <p>Dados sobre o crescimento, e a regeneração florestal assim como o volume colhido e desbastado, são registados regularmente e analisados em comparação com o volume previsto e com os dados de crescimento (a exactidão de dados é apropriada à escala e intensidade da gestão)</p> <p><u>SLIMF (Small Forests):</u> (Florestas pequenas)</p> <p>Harvest levels are sustainable over the long term (a period equivalent to the rotation length of the trees harvested). Note that annual harvest levels may vary hugely.</p> <p>Os níveis de colheita são sustentáveis a longo termo (um período equivalente ao tempo de rotação das árvores abatidas). De notar que os níveis anuais de colheita podem variar consideravelmente.</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> (Florestas de Baixa Intensidade)</p> <p>Harvest limits are established at sustainable levels, based on conservative estimates of tree growth and yield rates. The harvest limits are stated in the management plan.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Evidence of enumerations, yield calculations and harvesting planning</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Management plan</p> <p>Field observations of harvesting sites compared to areas planned for harvesting.</p> <p>Maps of tree location</p> <p>Harvest and sales records and plans over the relevant time span.</p> <p>Data on likely or actual growth rates of species harvested.</p>

<p>Os limites de colheita são estabelecidos a níveis sustentáveis, com base em estimativas moderadas da proporção de crescimento e produção. Os limites de colheita estão declarados no plano de gerência.</p>	
<p>Indicator 5.6.2</p> <p>Sustainable harvest and thinning intensities and frequencies have been calculated for the FMU based on the most up-to-date available information and do not exceed calculated replenishment rates over the long term.</p> <p>A intensidade e frequência da colheita e desbaste sustentável, foram calculadas para a FMU com base nas mais actualizadas e disponíveis informações e não excedem o índice de reabastecimento calculado para longo prazo.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Timber resource planning</p> <p><i>The annual allowable cut cannot exceed that of the management plan or license specifications</i></p>
<p>Indicator 5.6.3</p> <p>Authorised harvesting of non-timber forest products does not exceed calculated replenishment rates over the long term</p> <p>Colheita autorizada e produtos florestais não madeireiros não excedem o índice de reabastecimento calculado para longo prazo.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plans</p>
<p>PRINCIPLE 6. ENVIRONMENTAL IMPACT:</p> <p>Forest management shall conserve biological diversity and its associated values, water resources, soils, and unique and fragile ecosystems and landscapes, and, by so doing, maintain the ecological functions and the integrity of the forest.</p> <p>PRINCIPIO 6. IMPACTO AMBIENTAL:</p> <p>O gestão florestal deve conservar a diversidade biológica e os seus associados valores, recursos hídricos, solos, exclusivo e frágil ecossistema e paisagens, e assim, manter a função ecológica e a integridade da floresta.</p>	
<p>Criterion 6.1</p> <p>Critério 6.1</p>	<p>Assessment of environmental impacts shall be completed - appropriate to the scale, intensity of forest management operations and the uniqueness of the affected resources - and adequately integrated into management systems. Assessments shall include landscape level considerations as well as the impacts of on-site processing facilities. Environmental impacts shall be assessed prior to commencement of site disturbing operations.</p> <p>A avaliação do impacto ambiental deve ser feita - apropriadamente à escala e intensidade das operações da gestão florestal e da exclusividade dos recursos afectados – e adequadamente integrada em sistemas de gestão. As avaliações devem incluir considerações a nível de paisagem assim como impacto de facilidades de processamento no local. O impacto ambiental deve ser avaliado antes do começo de qualquer operação que possa perturbar o lugar</p>
<p>Indicator 6.1.1</p> <p>(Not applicable to SLIMF/Não aplicável a SLIMF)</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>The owner/manager has systematically assessed the potential environmental impacts of all activities (including on-site processing facilities) carried out in the forest; the impacts of forest plans have been considered at the landscape level, taking account of the interaction with adjoining land and other nearby habitats. For <u>large scale organisations</u>, the results of these impact assessments shall be documented.</p> <p>O proprietário /gerente tem sistematicamente identificado e avaliado o potencial impacto de todas as actividades (incluindo facilidades de processamento no lugar) levadas a cabo na floresta; os impactos dos planos de gestão foram considerados a nível de paisagens, tendo em consideração a interacção com os terrenos adjacentes e outros habitats por perto. Para <u>organizações de grande escala</u>, os resultados destas avaliações de impacto, devem ser documentadas.</p> <p>6.1.1.1: An Environmental Impact Study shall be performed in accordance with the scale and size of the project as defined in the relevant national legislation</p> <p>Um estudo do impacto ambiental será levado a cabo de acordo com a escala e tamanho do projecto como está definido na relevante legislação nacional.</p>	<p>For all operations or activities carried out on the FMU, there should be an evaluation of the possibility of the following potentially negative impacts being caused: soil erosion and compaction; changes to soil productivity; changes to invasive exotic, native or naturalised flora or fauna species abundance, diversity or distribution. Habitat fragmentation, pesticide, lubricant, nutrient or fertiliser pollution (by runoff, spray drift or spillage) and sedimentation of watercourses or water bodies; changes to water flow and drainage regimes of watercourses, water bodies, visual changes to prominent landscapes. Working Instruction 01 regarding on-site processing plants must be used as reference.</p> <p>A concession contract is signed with the national/provincial government based on an approved management plan and an approved environmental impact study.</p> <p>Approved Environmental Impact Study (EIS) and environmental certificate are available to view.</p> <p>Interviews with Forest Managers, environmental NGOs and government conservation agencies.</p>
<p>Indicator 6.1.2</p> <p>Site-specific assessments of the potential environmental impacts of all forest operations are carried out prior to commencement of site disturbing operations, in a manner appropriate to the scale of the operations and the sensitivity of the site. Where such activities are considered “significant”, these site-specific assessments are documented. “Significant” activities shall include, but not be restricted to:</p> <p>Avaliações, específicas do local, sobre o potencial impacto de todas as operações florestais, são levadas a cabo antes do começo das operações de distúrbio, de um modo apropriado à escala das operações e da sensibilidade do local. Onde tais actividades sejam consideradas “significantes” estas avaliações específicas do local, são documentadas. Actividades “significantes” devem incluir, mas não estão restritas a:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ The building of new roads or substantial rerouting of existing roads; Construção de novas estradas ou desvio ▪ Any form of flow restriction in streams and rivers; Qualquer forma de restrição na corrente das águas nos riachos ou rios; ▪ Aforestation; Florestamento ▪ Change in genus in the reforestation of more than 100 ha during the same planting season within an operational/management unit, where an FMU comprises more than one; Alteração de género no reflorestamento de mais de 100 ha durante a mesma estação de plantio dentro 	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>A “significant activity is an activity that has the potential to cause environmental impacts that are:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Permanent or long term; or ▪ Affects a wide environment <p>An EIA is the formal procedure that is followed to collect, organise, analyse, interpret and communicate data that are relevant to making a decision. The procedure can however be followed as an informal assessment for a project such as the planning of a harvesting operation. The purpose of an EIA is to minimise negative impacts, ensure the conservation of important features and to enhance positive aspects of the project.</p> <p>Principles that a formal EIA should comply with are:</p> <p>Informed Decision Making: Decision-making should be based on reliable information.</p> <p>Accountability: Responsibilities must be clearly defined.</p> <p>Environment in the Broadest Sense: The environment includes all aspects (i.e. physical, social, political, economic, visual).</p> <p>Open Consultation: Consultation with all interested and affected parties must be done in a transparent manner.</p> <p>Specialist Input: Specialists in the particular field must support impact assessments.</p> <p>Alternatives: Consider all possible alternatives in terms of location and activities.</p>

<p>duma unidade operacional/gestora, onde a FMU seja constituída por mais de uma;</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Recreational activities and associated infrastructure <i>Atividades de recreação e infra-estruturas associadas</i> ▪ Communication masts and associated infrastructure <i>Postes de comunicação e infra-estruturas associadas</i> ▪ Power lines <i>Postes de electricidade</i> ▪ Water lines <i>Estruturas para abastecimento de água</i> ▪ Change of natural vegetation to commercial or any other use. <i>Alteração da vegetação natural para uso comercial ou qualquer outro uso</i> ▪ Erection of new fences <i>Levantamento de novas vedações</i> ▪ Use of natural areas and products for commercial gain or any other purpose <i>Uso de áreas naturais para ganho comercial ou qualquer outro propósito</i> ▪ New waste disposal sites; <i>Novos locais para depósito de desperdícios</i> <p>Implementation of new/modified activities/products that may have significant impacts on the environment.</p> <p>Implementação de novas/modificadas actividades/productos que possam ter um impacto significativo no meio ambiente</p> <p><u>SLIMF (Small Forests): (Florestas pequenas)</u></p> <p>Before starting any operation, the possible negative environmental impacts are identified and the operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required</p> <p><i>Antes de iniciar qualquer operação, são identificados possíveis impactos ambientais negativos e a operação está desenhada para os minimizar. As avaliações não tem de ser documentadas salvo quando requerido por lei.</i></p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests): (Florestas de Baixa Intensidade)</u></p> <p>Before starting any operation, the possible negative environmental impacts at the site and landscape levels are identified and the operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required</p> <p><i>Antes de iniciar qualquer operação, são identificados possíveis impactos ambientais negativos , a nível local e paisagem em geral, a operação está desenhada para minimizar esses impactos. As avaliações não tem de ser documentadas salvo quando requerido por lei.</i></p>	<p>Mitigatory Measures: <i>Assess mitigatory measures that will reduce or negate negative impacts and enhance the positive impacts of the planned activities.</i></p> <p>Consider all Stages: <i>The assessment should consider all stages of the development, from the planning phase through to closure.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers also testing their basic knowledge of EIAs.</p> <p>Records of assessments and decisions.</p> <p>Environmental management plans.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Manager’s knowledge of the site and impacts of operations</p> <p>Field observations</p> <p>Management plan</p> <p>Documented environmental statement or assessment where legally required</p>
<p>Indicator 6.1.3</p> <p>All potential environmental impacts identified during assessments are considered during operations and planning and ensure that adverse impacts are avoided or mitigated</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>See also requirements 6.5.1 and 6.5.2.</p> <p>Interviews with Forest Managers, supervisors and workers also testing their knowledge of minimum requirements.</p>

<p>Todos os potenciais impactos ambientais identificados durante as avaliações são considerados durante as operações e planeamento para assegurar que os impactos adversos são evitados ou mitigados.</p>	<p>Field observations and operational plans. For <u>large scale operations</u>, these provisions and controls will be documented in plans.</p> <p><i>Consult the Environmental Impact Study (EIS)</i></p>
<p>Indicator 6.1.4</p> <p>Timely corrective actions are considered and implemented to address both past and potential non-conformances.</p> <p>Acções correctivas oportunas são consideradas e implementadas para resolver não – conformidades tanto presentes como passadas.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><u>Corrective Actions:</u></p> <p><i>The first objective is, whenever there is a non-conformance:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>action is taken to correct any damage to the environment that may have occurred (corrective action); and</i> ▪ <i>measures are instituted to prevent the non-conformance from recurring (preventive action).</i> <p><i>The second objective is to ensure that preventative action is taken where there is obvious potential for an activity to develop into a non-conformance with subsequent environmental impact(s).</i></p> <p><i>The third objective is to ensure that CARs are reviewed periodically to identify persistent problem areas and to ensure that such problem areas are appropriately addressed, in either a corrective or a preventative manner.</i></p> <p>Interviews with managers.</p> <p>Comparison of quality of ongoing operations and associated record of past CARs.</p>
<p>Indicator 6.1.5</p> <p>Corrective action requests (CARs) are recorded and closed out appropriately</p> <p>As Requisições de Acções Correctivas (sigla em inglês CARs) são registadas e levadas a cabo apropriadamente</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Timeous corrective actions are taken</p> <p>Acções correctivas são levadas a cabo oportunamente.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><u>Records of CARs</u></p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Interviews with the forest Manager and workers and field observations</p>
<p>Criterion 6.2</p> <p>Safeguards shall exist which protect rare, threatened and endangered species and their habitats (e.g. nesting and feeding areas). Conservation zones and protection areas shall be established, appropriate to the scale and intensity of forest management and the uniqueness of the affected resources. Inappropriate hunting, fishing, trapping and collecting shall be controlled.</p> <p>Critério 6.2</p> <p>Existirão salvaguardas para proteger espécies em perigo de extinção, ameaçadas e/ou raras e os seus respectivos habitats (e.g. áreas de ninhos ou de criação). Serão estabelecidas zonas de conservação e de protecção, apropriadas à escala e intensidade da gestão florestal e à exclusividade dos recursos afectados.</p> <p>Caça, pesca, armadilhas e recolha inapropriada, serão controladas</p>	
<p>Indicator 6.2.1</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>Rare, threatened and endangered species and their habitats present (or likely to be present) on the FMU have been identified and documented</p> <p>Espécies raras, ameaçadas ou em perigo de extinção e os seus habitats presentes (ou que possam vir a estar presentes) na FMU foram identificadas e documentadas.</p> <p>SLIMF (Small Forests): (Florestas pequenas)</p> <p>Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are protected.</p> <p>Sendo conhecidas, espécies raras, ameaçadas ou em perigo de extinção assim como os seus habitats, são protegidas.</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests): (Florestas de Baixa Intensidade)</p> <p>Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are mapped and protected.</p> <p>Sendo conhecidas, espécies raras, ameaçadas ou em perigo de extinção assim como os seus habitats, são cartografadas e protegidas.</p>	<p>Where survey data are incomplete, it should be assumed that relevant species ARE present.</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Refer also to 7.1.7</p> <p><i>See Appendix B (AD33 for MZ) for reference to ICUN listed species. Specifically see the Chirinda toad (Stephapaedes anotis), which is endangered (listed B1ab(iii)) and is threatened by logging.</i></p> <p>SLIMF (Small Forests):</p> <p>Manager's knowledge of rare, threatened and endangered species in the area.</p> <p>Records from other sources of species found on the site.</p> <p>Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species.</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):</p> <p>Manager's and workers' knowledge of rare, threatened and endangered species in the area.</p> <p>Reports of training for forest workers on protection issues.</p> <p>Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species.</p> <p>Reports of the conservation status of the FMU from other sources.</p>
<p>Indicator 6.2.2</p> <p>There is co-operation with acknowledged experts and/or conservation organisations and/or regulatory authorities in identifying conservation zones and protection areas for rare, threatened and endangered species present; these habitats are demarcated on maps, and, where necessary, on the ground</p> <p>Onde é apropriado, há comunicação com peritos, organizações de conservação e autoridades reguladoras na identificação de zonas de conservação e áreas de protecção para espécies raras, ameaçadas e em perigo de extinção, presentes; estes habitats estão demarcados em mapas, e, onde é necessário, no terreno.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Other features which are important for conservation are identified and protected.</p> <p>Outros aspectos que sejam importantes para a conservação, são identificados e protegidos.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records and maps.</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p><i>Documented attempts are made to form partnerships with research institutions and universities to undertake studies in basic research and forest management</i></p> <p>SLIMF:</p> <p>Maps showing conservation features</p> <p>Field observations and interviews with forest manager</p>
<p>Indicator 6.2.3</p> <p>The habitats of rare, threatened and endangered species are demarcated on maps, and, where necessary, on the ground</p> <p>Os habitats de espécies raras, ameaçadas e espécies ameaçadas de extinção são demarcadas em mapas, e, se necessário, no terreno</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records and maps.</p>

Indicator 6.2.4	Verifiers & Guidance:	
<p>Rare, threatened and endangered species are protected during operations</p> <p>Espécies raras, ameaçadas e em perigo de extinção, estão protegidas durante as operações</p>	<p>Operational plans.</p> <p><i>Procedures for dealing with poaching and hunting are available and well understood by workers.</i></p> <p><i>Hollow trees, special nesting trees, and trees with homes for animals, birds or colonies of insects are maintained. Workers demonstrate knowledge of these trees.</i></p> <p><i>Epiphytic orchids should also be considered since they are present on almost every Msasa tree – focus should be on RT&E species of epiphytes.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p>	
Indicator 6.2.5	Verifiers & Guidance:	
<p>Authorised hunting, fishing, grazing and collecting activities are managed to ensure they do not exceed sustainable levels and inappropriate activities are prevented</p> <p>A caça autorizada, pesca, pasto e actividades de recolha, são geridas para assegurar que as mesmas não excedem os níveis sustentáveis e actividades inapropriadas são evitadas.</p>	<p>Policies and procedures.</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Field observations and records of collection.</p> <p><i>Hunting: It is required that the hunter is registered with Dept of Agriculture, that he hunts for personal consumption (could include family and community). May not hunt with snares, mechanical traps or at night, and that he declare his bag via the tribal authority to Directorate District Agriculture (DDA), and he has to hunt according to the law (Law for tribal authorities). Illegal poaching is the problem, not hunting.</i></p>	
Indicator 6.2.6	Verifiers & Guidance:	
<p>Measures are in place to control inappropriate hunting, fishing, grazing and collecting activities</p> <p>Existem medidas para controlar a caça inadequado, pesca, pastagem e actividades de coleta</p>	<p>Policies and procedures.</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Field observations and records of collection.</p>	
Criterion 6.3	Ecological functions and values shall be maintained intact, enhanced, or restored, including:	
<p>Critério 6.3</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Forest regeneration and succession. ▪ Genetic, species and ecosystem diversity. ▪ Natural cycles that affect the productivity of the forest ecosystem. <p>Funções e valores ecológicos devem ser mantidos intactos, realçados ou restaurados, incluindo:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Regeneração e sucessão da floresta ▪ Genética, espécies e diversidade do ecossistema ▪ Ciclos naturais que afectam a produtividade do ecossistema da floresta 	
Indicator 6.3.1	Verifiers & Guidance:	
<p>The status of the FMU with regard to:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ regeneration and succession ▪ genetic, species and ecosystem diversity 	<p><i>This requirement applies to natural forest and plantation management organisations. Compliance might involve an initial assessment and monitoring of the following:</i></p>	

<ul style="list-style-type: none"> ▪ natural cycles <p>is known or estimated.</p> <p>A posição da FMU no que diz respeito a:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Regeneração e sucessão ▪ Genética, espécies e diversidade do ecossistema ▪ Ciclos naturais <p>é conhecida ou avaliada.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Regeneration of natural forest areas harvested, degraded areas, fragmented areas, areas damaged by fire, conservation zones and protection areas; ▪ Impacts of past management e.g. logging, collection of NTFPs, soil erosion ▪ Distribution and status of plant communities; ▪ Conservation status of native floral and faunal assemblages, species and their habitats; ▪ Spread of invasive species ▪ Ongoing soil erosion ▪ Water quality <p>Records and maps</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p>
<p>Indicator 6.3.2</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>
<p>Silvicultural and/or other management systems are appropriate for the ecology of the forest and resources available</p> <p>Silvicultura e/ou outros sistemas de gestão são apropriados para a ecologia da floresta e para os recursos disponíveis</p> <p>6.3.2.1 Efforts are made to promote coppicing of stumps after felling in the case of species which are proven to coppice successfully in natural forests. Natural coppice shall be managed to ensure survival of the fittest.</p> <p>São feitos esforços no sentido de promover rebentos dos troncos após o corte em casos de espécies que provaram sucesso neste método de talhadia em florestas naturais. Brotação natural deve ser gerida para assegurar a sobrevivência dos rebentos mais saudáveis.</p>	<p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p><i>Coppice regeneration in natural forests: Coppicing is encouraged by cutting the stumps low (for a low coppice) and at a slight angle (to rid the stump of water). Coppice reduction should be carried out in the winter season to reduce the coppice to 2-3 selected stems. Stumps should be managed for three consecutive years to promote these selected coppices.</i></p>
<p>Indicator 6.3.3</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>
<p>Ecological functions (regeneration, succession, diversity, natural cycles) are maintained</p> <p>Funções ecológicas (regeneração, sucessão, diversidade, ciclos naturais) são mantidas e onde é apropriado, há um programa para a restauração de locais degradados.</p>	<p><i>Enhancement, maintenance and restoration activities should be prepared to provide for the restoration of degraded natural areas, weed infestation, erosion, borrow pits, waste sites, quarries, etc.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts.</p> <p>Plans and maps and field observations.</p>
<p>Indicator 6.3.4</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>
<p>There is a programme for restoration of degraded sites</p> <p>Existe um programa para a restauração de áreas degradadas</p>	<p><i>Enhancement, maintenance and restoration activities should be prepared to provide for the restoration of degraded natural areas, weed infestation, erosion, borrow pits, waste sites, quarries, etc.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts.</p> <p>Plans and maps and field observations.</p>
<p>Indicator 6.3.5</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>In natural and semi-natural forest, natural regeneration is preferred where adequate for the meeting of management objectives</p> <p>Em florestas naturais e semi-naturais, a regeneração natural é preferível onde for adequada para ir ao encontro dos objectivos da gestão; onde a regeneração artificial é planeada, o impacto ambiental foi avaliado (Referir ao critério 6.1)</p> <p>6.3.4.1: A system for the classification and description of regenerative (seed and mother) trees is elaborated in the management plan. Trees with fit this class and description are not harvested. Tree selection and harvesting employees and are trained in this classification system.</p> <p>Um sistema para a classificação e descrição de árvores regenerativas (semente e árvore mãe) é elaborado no plano de gerência. As árvores que se enquadrem nesta classe e descrição não são abatidas. Os trabalhadores que fazem a selecção e corte são treinados neste sistema de classificação.</p> <p>6.3.4.2: Appropriate action is taken to assist natural regeneration and to ensure replenishment, taking into account the need to maintain species diversity. The management plan clearly identifies methods used to ensure natural regeneration and replenishment, including operational and training procedures for field staff</p> <p>São tomadas medidas apropriadas para encorajar a regeneração natural e para assegurar o reposicionamento, tendo em consideração a necessidade de manter a diversidade das espécies. O plano de gerência identifica claramente os métodos usados para assegurar a regeneração e o reposicionamento, incluindo os procedimentos operacionais e de formação do pessoal do campo.</p> <p>6.3.4.3: Enrichment programs utilise native species</p> <p>Programas de enriquecimento utilizam espécies nativas.</p>	<p>Plans and maps</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts</p> <p>Management plan, field visit, interviews with field workers. Data on regeneration and survival rates, results of permanent samples</p>
<p>Indicator 6.3.6</p> <p>Where artificial regeneration is planned, the environmental impact has been assessed (refer Criterion 6.1)</p> <p>Onde está prevista a regeneração artificial, o impacto ambiental tem sido avaliada (ver Critério 6.1)</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Plans and maps</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts</p>

<p>Criterion 6.4</p> <p>Critério 6.4</p>	<p>Representative samples of existing ecosystems within landscapes shall be protected in their natural state and recorded on maps, appropriate to the scale of operations and the uniqueness of the resource.</p> <p>Modelos representativos de ecossistemas existentes, nas paisagens, serão protegidos no seu estado natural e registados em mapas apropriados à escala das operações e à exclusividade dos recursos.</p>
<p>Indicator 6.4.1</p> <p>Conservation zones and protection areas, representative of existing ecosystems, are being protected in their natural state, based on the identification of key biological areas and the requirement for natural corridors (with special reference to plantations) and/or consultation with local experts and government agencies</p> <p>SLIMF:</p> <p>Where representative samples of ecosystems are known to exist in the FMU these shall be protected.</p> <p>Zonas de conservação e áreas de proteção, representativas de ecossistemas existentes, estão sendo protegidas em seu estado natural, com base na identificação de áreas biológicas chave e a exigência de corredores naturais (com especial referência às plantações) e / ou consulta com especialistas locais e agências governamentais</p> <p>Onde são conhecidas amostras parcelas representativas dos ecossistemas de existir na UMF, estas devem ser protegidos.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>
<p>Indicator 6.4.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Where less than 10% of the total area included in the scope of certification has been set aside for conservation zones and protection areas, justification must be provided for this in the form of consultation with local experts and/or government agencies.</p> <p>(Não aplicável a SLIMF)</p> <p>Onde menos de 10% da área total incluído no escopo da certificação foi reservado para zonas de conservação e áreas de proteção, a justificação deve ser fornecido para esta sob a forma de consultas com especialistas locais e / ou agências do governo.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Plans and maps and records of completed work.</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p>
<p>Indicator 6.4.3</p> <p>Conservation management and protection activities are documented in plans and demarcated on maps.</p> <p>Atividades de gerenciamento de conservação e de proteção são documentadas em planos e demarcadas em mapas.</p> <p>SLIMF:</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Plans and maps, including annual plan of operations.</p>

<p>Conservation management and protection activities have been determined and are demarcated on maps</p> <p>Atividades de gerenciamento de conservação e de proteção são documentadas em planos e demarcadas em mapas.</p>	
<p>Indicator 6.4.4</p> <p>Conservation management and protection activities are implemented.</p> <p>Gestão da conservação e atividades de proteção são implementadas.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records of operations</p> <p>Field observations</p>
<p>Criterion 6.5 Written guidelines shall be prepared and implemented to: control erosion; minimise forest damage during harvesting, road construction, and all other mechanical disturbances; and protect water resources.</p> <p>Critério 6.5 Directrizes escritas devem ser preparadas e implementadas para: controlar a erosão; minimizar danos à floresta durante a colheita, construção de estradas, e todos os outros distúrbios mecânicos; e proteger os recursos hídricos.</p>	
<p>Indicator 6.5.1</p> <p>All environmentally sensitive forest operations are identified (see 6.1) and written guidelines defining acceptable practice are available to forest managers and supervisors; operational guidelines must meet or exceed national or regional best practice requirements</p> <p>Todas as operações florestais de carácter ambiental sensível, estão identificadas e directrizes escritas definindo práticas aceitáveis estão à disposição dos Gerentes Florestais e seus supervisores; directrizes operacionais devem atingir ou exceder as exigências das melhores práticas nacionais ou regionais.</p> <p>SLIME: All forest management operations that may damage soil (e.g. compaction, erosion) and methods to mitigate or avoid such are known.</p> <p>Todas as operações de manejo florestal que possam danificar o solo (e.g. compactação, erosão) e os métodos para mitigar ou evitar tais danos, são conhecidos.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Forest operations include: site preparation, fire belt management, planting, weed control, stand management, harvesting and extraction, road surfacing material extraction and excavation site closure, road network design, road design, construction, maintenance and closure.</i></p> <p>Records, plans and maps.</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations.</p> <p><i>Written instructions exist for field workers clearly identifying tree selection, which take into account not only production criterion but also product quality and reduction of damage to residual forest as well as methods of identifying seed/mother trees, and identification of trees not to be felled because of size</i></p> <p><i>A written policy on coppice management exists</i></p> <p>SLIME:</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations</p> <p>Maps showing new roads and locations of new and ongoing operations</p>
<p>Indicator 6.5.2</p> <p>Guidelines developed in terms of indicator 6.5.1 are implemented during operations and planning</p> <p>Directrizes criadas em termos do indicador 6.5.1, são implementadas durante as operações e planeamento.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>The main assessment report should make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i></p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p>
<p>Indicator 6.5.3</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies in compliance with specifications made in national and regional best practice guidelines</p> <p>Zonas tampão são mantidas ao longo dos cursos de água e à volta dos corpos de água. Estas zonas tampão estão demarcadas em mapas e estão conforme as especificações das directrizes para melhores práticas nacionais e regionais.</p> <p>6.5.3.1: No trees shall be felled within the following buffer zones: Não serão abatidas nenhuma árvores nas seguintes zonas tampão:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 50m from the flood line of navigable rivers and lake waters 50m da linha de enchente dos rios navegáveis ou lagos • 100 m on either side of water courses and water springs 100m de ambos os lados de cursos ou nascentes de água • the strip of coastline around islands bays and estuaries, measured from the high tide line up to 100m inland of the territory, A faixa costeira à volta de estuários ou baías de ilhas, medidas a partir da linha da maré mais alta até 100m dentro do território. • the strip of land up to 250m around dams and reservoirs A faixa de terra até 250m à volta de represas ou reservas de água. • 2 kilometres along the land border. 2Km ao longo da fronteira terrestre. <p><u>SLIMF:</u> Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies and comply with national and regional best practice guidelines</p> <p>As zonas tampão são mantidas ao longo dos cursos de água e à volta de corpos de água e cumprem com as directrizes nacionais e regionais de melhores práticas.</p>	<p><i>The main assessment report shall make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i></p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p><i>The Forest Law specifies that a 100m buffer zone be provided on either side of watercourses, where there is no logging. The other specifications listed are from the Draft Mozambique FSC Standard (2005) which have been included in 6.5.3.1.</i></p>
<p>Indicator 6.5.4</p> <p>Operators are able to implement adequate emergency procedures for clean up following accidental oil and chemical spillages</p> <p>Operários estão cientes e são capazes de implementar medidas de emergência adequadas para limpar qualquer derrame acidental de óleos ou químicos</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p>No evidence of significant spillages.</p>

<p>Criterion 6.6</p> <p>Critério 6.6 não-</p>	<p>Management systems shall promote the development and adoption of environmentally friendly non-chemical methods of pest management and strive to avoid the use of chemical pesticides. World Health Organisation Type 1A and 1B and chlorinated hydrocarbon pesticides; pesticides that are persistent, toxic or whose derivatives remain biologically active and accumulate in the food chain beyond their intended use; as well as any pesticides banned by international agreement, shall be prohibited. If chemicals are used, proper equipment and training shall be provided to minimise health and environmental risks.</p> <p>Sistemas de gestão irão promover o desenvolvimento e a adoção de métodos químicos, ambientalmente preferíveis, para controlar o gerencia de pragas e esforçar-se-ão para evitar o uso de pesticidas químicos. Tipo 1A e 1B da Organização Mundial da Saúde pesticidas de hidrocarboneto clorado; pesticidas que sejam persistentes, tóxicos, ou que os seus derivados se mantenham biologicamente activos e se acumulem na rede alimentar para além do seu uso intencionado; assim como pesticidas banidos por acordos internacionais, serão proibidos. Se químicos forem usados, será providenciado o equipamento apropriado e treinos para minimizar riscos para a saúde e para o ambiente.</p>
<p>Indicator 6.6.1</p> <p>There is an up-to-date list of all pesticides used in the organisation that documents trade name, and active ingredient. Where not provided by the product label, authorised applications, application methods and rates will also be documented.</p> <p>Há uma lista actualizada de todos os pesticidas, usados na organização, a qual documenta os nomes de marca e os ingredientes activos. Quando não estiverem indicadas no rotulo do produto, as aplicações autorizadas, os métodos de aplicação e as percentagens serão também documentadas.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Chemical pesticides include herbicides, insecticides, fungicides, and rodenticides in the formulation applied in the field (including any surfactants, dispersants or solvents used).</i></p> <p>Records of chemicals in use.</p> <p>Receipts and invoices.</p> <p>Procedures for the safe and appropriate use of chemicals</p>
<p>Indicator 6.6.2</p> <p>Prohibited pesticides are not used except where:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ a derogation of policy has been obtained from the FSC Secretariat; or ▪ a temporary exemption has been authorised in terms of FSC-POL-30-001 and its associated documents <p>Pesticidas proibidos não são usados a não ser quando:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ uma anulação tenha sido obtida do Secretariado do FSC; ou ▪ uma isenção temporária tenha sido autorizada nos termos do FSC-POL-30-001 e seus documentos associados 	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Refer SGS Qualifor Work Instruction 16 for:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ <i>Current list of prohibited pesticides;</i> ▫ <i>Derogations;</i> ▫ <i>Temporary derogations; and</i> ▫ <i>Use of prohibited chemicals for emergency situations.</i> <p>Chemical records</p>
<p>Indicator 6.6.3</p> <p>Where chemicals are used on an ongoing basis the owner/manager must prepare a strategy that will have at least the following components:</p> <p>Onde químicos são usados frequentemente o proprietário /gerente deve criar e implementar uma estratégia que terá pelo menos os seguintes componentes:</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Usage, and reduction targets should be expressed on a per hectare basis and sub-divided according to operations and catchment/drainage basin; targets should be quantitative</i></p> <p><i>Some organisations may be allowed to increase use of certain chemical pesticides in the short or medium term, where the use of these pesticides is justified on social or environmental grounds, see 6.6.</i></p>

<ul style="list-style-type: none"> ▪ reduction of use is a stated as a long-term objective; redução de uso é descrita como um objectivo a longo prazo; ▪ a range of methods for pesticide control providing justification for chemical-use as an option; uma gama de métodos para control de pesticidas dando justificação à opção de uso de químicos; ▪ procedures that promote the optimal use of chemicals (timing, follow-up, equipment, etc) medidas que promovam o uso optimizado de químicos (cronometragem, seguimento, equipamento, etc.) ▪ clear measurable targets for long term chemical use; with reduction as the objective; metas claramente definidas para o uso de químicos a longo prazo; tendo a redução como objectivo; <p>usage expressed per product, on a per hectare basis and sub-divided according to catchment or drainage basin.</p> <p>uso expresso por produto com base por hectare e subdividido de acordo com a bacia de retenção ou de drenagem</p> <p>SLIMF: Record is kept of the amount of chemicals used on the FMU and there is indication that alternative methods are being considered leading to a reduction in use of the long term</p> <p>É mantido um registo do número de produtos químicos usados na FMU e há indicação de que métodos alternativos estão a ser considerados no sentido de reduzir o seu uso a longo prazo.</p>	<p>This requirement applies to nurseries located on the certified FMU.</p> <p>Documented long term strategy</p> <p>Chemical use records.</p>
<p>Indicator 6.6.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>The chemical use strategy (refer 6.6.3) is implemented.</p> <p>A estratégia de uso de produtos químicos (consulte 6.6.3) é implementado.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Field observations and records.</p>
<p>Indicator 6.6.5</p> <p>(Not applicable to SLIMF/Não aplicável a SLIMF)</p> <p>Where pesticides are the preferred method of control for environmental or social reasons, the consideration of alternatives and justification for their use has been determined and documented in cooperation with acknowledged experts</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Pesticides may be preferred in some instances, for example, to eliminate invasive weeds, control vectors of serious human diseases.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>Documented justification.</p>

<p>Onde os pesticidas sejam o método preferível de controle, por razões sociais ou ambientais, a consideração de alternativas e a justificação para o seu uso foi determinada e documentada com a cooperação de peritos</p>	
<p>Indicator 6.6.6</p> <p>All transport, storage, handling, application and emergency procedures for clean up following accidental spillages of chemical pesticides comply, as a minimum, with the ILO publications ‘Safety & Health in the Use of Agrochemicals: A Guide’, and ‘Safety in the Use of Chemicals at Work’</p> <p>Todo o transporte, armazenagem, tratamento, aplicação e medidas de emergência para a limpeza depois de um derrame acidental de pesticidas químicos obedecem, no mínimo, com a publicação da ILO sobre “Segurança e Saúde no Uso de Agro-químicos: Um Guia”, e “Segurança no Uso de Químicos no Trabalho”</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Procedures and records.</p> <p>Interviews with staff</p>
<p>Criterion 6.7</p> <p>Chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes including fuel and oil shall be disposed in an environmentally appropriate manner at off-site locations.</p> <p>Critério 6.7</p> <p>Químicos, recipientes, desperdícios líquidos e sólidos não-orgânicos incluindo combustível e óleo, serão dispostos de um modo ambientalmente apropriado num local fora do campo.</p>	
<p>Indicator 6.7.1</p> <p>Where such facilities exist, the owner/manager shall ensure that non-organic wastes (e.g. oil, tyres, containers, etc.), including those generated by contractors working on the FMU are recycled where recycling is possible.</p> <p>O proprietário/gerente deve assegurar que desperdício não-orgânico (e.g. óleo, pneus, recipientes etc.), incluindo aqueles gerados pelos empreiteiros a trabalhar na FMU são reciclados onde reciclagem for possível.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Field observations and interviews with staff</p>
<p>Indicator 6.7.2</p> <p>The owner/manager shall ensure that waste that cannot be re-cycled, including that generated by contractors working on the FMU, is disposed of in environmentally appropriate ways.</p> <p>O proprietário/gerente deve assegurar que o desperdício que não possa ser reciclado, incluindo o que é gerado pelos empreiteiros que trabalham na FMU, é disposto de um modo ambientalmente apropriado.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Waste includes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Surplus chemicals ▪ Chemical containers ▪ Plastic waste ▪ Fuels and lubricants ▪ Worn vehicle tyres ▪ Used vehicle batteries ▪ Waste produced from processing operations ▪ Domestic <p>Evidence that waste has been disposed off in an acceptable manner.</p>

	<i>The environmental impact study (EIS) includes toxic waste management disposal guidelines for off-site disposal, if toxic waste is produced.</i>
Indicator 6.7.3	Verifiers & Guidance:
<p>The owner/manager shall ensure that the handling and disposal of chemicals and chemical containers, including that generated by contractors working on the FMU, shall comply, as a minimum, with the ILO publications 'Safety & Health in the Use of Agrochemicals: A Guide', and 'Safety in the Use of Chemicals at Work'</p> <p><i>O proprietário/gerente deve assegurar que o tratamento e o dispor de químicos e dos seus recipientes, incluindo os produzidos pelos empreiteiros a trabalhar na FMU, deve obedecer, no mínimo com a publicação da ILO sobre "Segurança e Saúde no Uso de Agro-químicos: Um Guia", e "Segurança no Uso de Químicos no Trabalho"</i></p>	Interviews with staff
Indicator 6.7.4	Verifiers & Guidance:
<p>On-site facilities for easy collection of waste are provided</p> <p><i>São providenciadas facilidades no-campo para a recolha de desperdício</i></p>	Presence of waste receptacles or other at operational sites and service areas
Criterion 6.8	Use of biological control agents shall be documented, minimised, monitored and strictly controlled in accordance with national laws and internationally accepted scientific protocols. Use of genetically modified organisms shall be prohibited.
Critério 6.8	<i>O uso de agentes de controle biológico será documentado, minimizado, monitorizado e severamente controlado de acordo com as leis nacionais e com protocolos científicos internacionalmente aceites. Será proibido o uso de organismos geneticamente modificados</i>
Indicator 6.8.1	Verifiers & Guidance:
<p>The use of biological control agents is avoided or minimised by making use of best available alternative control methods not entailing excessive cost</p> <p><i>O uso de agentes de controle biológico é evitado ou minimizado usando a melhor alternativa disponível de métodos de controle que não impliquem custo excessivo</i></p>	Interviews with Forest Managers. Policies and procedures.
Indicator 6.8.2	Verifiers & Guidance:
<p>Any use of biological control agents must be supported by documented justification which details: alternative methods of pest or disease control considered, ecological impact assessment, relevant organisations and regulatory authorities consulted.</p> <p><i>O uso de qualquer agente de controle biológico deve ser acompanhado de justificação documentada a qual deve detalhar: métodos alternativos considerados para o controle de</i></p>	Documentation <i>National laws and scientific protocols are observed, if biological control agents are used a copy of the national law shall be retained on site. The use of biological control agents is included in the Environmental Impact Study</i>

pragas e doenças, avaliação do impacto ecológico, organizações relevantes e autoridades reguladoras consultadas.		
<hr/>		
Indicator 6.8.3	All activities where biological control agents are used are documented and monitored. Todas as actividades onde forem usados agentes de controle biológico, são documentadas e monitorizadas.	Verifiers & Guidance: Documentation
<hr/>		
Indicator 6.8.4	No genetically modified organisms are used in management, production or research programmes within the FMU. Não são usados organismos geneticamente modificados, nos programas de gestão, produção ou pesquisa dentro da FMU.	Verifiers & Guidance: Interviews with staff. Records of biological material sources and supplies
<hr/>		
Criterion 6.9	The use of exotic species shall be controlled and actively monitored to avoid adverse ecological impacts Crítério 6.9 O uso de espécies exóticas será controlado e activamente monitorizado para evitar impactos ecológicos adversos	
Indicator 6.9.1	Exotic species are assessed for adverse ecological impacts Espécies exóticas são avaliadas com base nos impactos ecológicos adversos e tais impactos são evitados	Verifiers & Guidance: Records of scientific studies. Interviews with Forest Managers
<hr/>		
Indicator 6.9.2	The impacts identified in terms of 6.9.1 are avoided or mitigated A regeneração indesejável é monitorizada, e se for necessário, controlada	Verifiers & Guidance: Monitoring records
<hr/>		

Criterion 6.9 P&C V5

The Organization* shall not convert natural forest* or High Conservation Value* areas to plantations* or to non-forest land use, nor transform plantations on sites directly converted from natural forest to non-forest land use, except when the conversion:

- a) affects a very limited portion* of the Management Unit*, and
- b) will produce clear, substantial, additional, secure long-term conservation and social benefits in the Management Unit, and Page 18 of 33 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship FSC-STD-01-001 V5-3 EN
- c) does not damage or threaten High Conservation Values, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those High Conservation Values.

Cr terio 6.9 P&C V5

A Organiza o* n o deve converter florestas naturais* ou  reas de Alto Valor de Conserva o* em planta es* ou para uso n o florestal, nem transformar planta es em locais diretamente convertidos de floresta natural para uso n o florestal, exceto quando a convers o:

- a) afeta uma por o muito limitada* da Unidade de Manejo*, e
- b) produzir  benef cios sociais e de conserva o de longo prazo claros, substanciais, adicionais e seguros na Unidade de Manejo e
- c) n o danifique ou ameace os Altos Valores de Conserva o, nem quaisquer locais ou recursos necess rios para manter ou melhorar esses Altos Valores de Conserva o.

Indicator 6.9.1 – P&C V5	Verifiers & Guidance:
<p>There is no conversion of natural forest or High Conservation Value Areas to plantations, or to non-forest land-use, nor transformation of plantations on sites directly converted from natural forest to non-forest land-use, except when it:</p> <ul style="list-style-type: none">1) Affects a very limited portion of the Management Unit, and2) Will produce clear, substantial, additional, secure, long-term conservation and social benefits in the Management Unit, and3) Does not damage or threaten High Conservation Values, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those High Conservation Values. <p>N�o h� convers�o de floresta natural ou �reas de Alto Valor de Conserva�o para planta�es, ou para uso da terra n�o florestal, nem transforma�o de planta�es em locais diretamente convertidos de floresta natural para uso da terra n�o florestal, exceto quando:</p> <ul style="list-style-type: none">1) Afeta uma por�o muito limitada da Unidade de Manejo, e2) Produzir� benef�cios sociais e de conserva�o claros, substanciais, adicionais, seguros e de longo prazo na Unidade de Manejo, e3) N�o danifique ou ameace os Altos Valores de Conserva�o, nem quaisquer locais ou recursos necess�rios para manter ou melhorar esses Altos Valores de Conserva�o	<p><i>This Criterion & Indicators is added into the SGS Generic Standard P&C V4 based on the FSC ADVICE-20-007-22 effective from 1.7.2023 and until a revised Forest Stewardship Standard (FSS) incorporating the changes resulting from M37/2021 becomes effective in a country and the transition period towards that Forest Stewardship Standard is complete</i></p> <p><i>Este Cr�terio e Indicadores � adicionado ao Padr�o Gen�rico P&C V4 da SGS com base no FSC ADVICE-20-007-22 em vigor a partir de 1.7.2023 e at� que um Padr�o de Manejo Florestal (FSS) revisado incorporando as altera�es resultantes do M37/2021 entre em vigor em um pa�s e o per�odo de transi�o para esse Padr�o de Manejo Florestal est� completo</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Entrevistas com Manejadores Florestais, especialistas locais e �g�ncias governamentais.</p> <p>Plans and maps.</p> <p>Plantas e mapas.</p> <p>Field observations.</p> <p>Observa�es de campo.</p>

Criterion 6.10 – P&C V5

Management Units* containing plantations* that were established on areas converted from natural forest* between 1 December 1994 and 31 December 2020 shall not qualify for certification, except where:

- a) the conversion affected a very limited portion* of the Management Unit and is producing clear, substantial, additional, secure long term conservation* benefits in the Management Unit, or
- b) The Organization* which was directly or indirectly involved in the conversion demonstrates restitution of all social harms and proportionate remedy of environmental harms as specified in the applicable FSC Remedy Framework, or
- c) The Organization which was not involved in conversion but has acquired Management Units where conversion has taken place demonstrates restitution of priority social harms and partial remedy of environmental harms as specified in the applicable FSC Remedy Framework.

As Unidades de Manejo* contendo plantações* que foram estabelecidas em áreas convertidas de floresta natural* entre 1º de dezembro de 1994 e 31 de dezembro de 2020 não se qualificarão para certificação, exceto quando:

- a) a conversão afetou uma parte muito limitada* da Unidade de Manejo e está produzindo benefícios claros, substanciais, adicionais e seguros de conservação* a longo prazo na Unidade de Manejo, ou
- b) A Organização* que esteve direta ou indiretamente envolvida na conversão demonstra restituição de todos os danos sociais e reparação proporcional de danos ambientais conforme especificado no FSC Remedy Framework aplicável, ou
- c) A Organização que não esteve envolvida na conversão, mas adquiriu Unidades de Manejo onde a conversão ocorreu, demonstra restituição de danos sociais prioritários e reparação parcial de danos ambientais, conforme especificado na Estrutura de Reparação do FSC aplicável.

<p>Indicator 6.10.1 P&C V5</p> <p>Based on Best Available Information, accurate data is compiled on all conversions between 1 December 1994 and 31 December 2020 within the Management Unit.</p> <p>Com base nas melhores informações disponíveis, dados precisos são compilados em todas as conversões entre 1º de dezembro de 1994 e 31 de dezembro de 2020 na Unidade de Gerenciamento.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>This Criterion & Indicators is added into the SGS Generic Standard P&C V4 based on the FSC ADVICE-20-007-22 effective from 1.7.2023 and until a revised Forest Stewardship Standard (FSS) incorporating the changes resulting from M37/2021 becomes effective in a country and the transition period towards that Forest Stewardship Standard is complete</i></p> <p><i>Este Critério e Indicadores é adicionado ao Padrão Genérico P&C V4 da SGS com base no FSC ADVICE-20-007-22 em vigor a partir de 1.7.2023 e até que um Padrão de Manejo Florestal (FSS) revisado incorporando as alterações resultantes do M37/2021 entre em vigor em um país e o período de transição para esse Padrão de Manejo Florestal está completo</i></p>
<p>Indicator 6.10.2 P&C V5</p> <p>Areas converted from natural forest to plantation between 1 December 1994 and 31 December 2020 are not certified, except where:</p> <ol style="list-style-type: none">1) The conversion affected a very limited portion of the Management Unit and is producing clear, substantial, additional, secure long-term conservation benefits in the Management Unit, or2) The Organization which was directly or indirectly involved in the conversion demonstrates restitution of all social harms and proportionate remedy of environmental harms as specified in the applicable FSC Remedy Framework, or3) The Organization which was not involved in conversion but has acquired Management Units where conversion has taken place demonstrates restitution of priority social harms and partial remedy of environmental harms as specified in the applicable FSC Remedy Framework, or4) The Organization qualifies as a small-scale smallholder. <p>As áreas convertidas de floresta natural para plantação entre 1º de dezembro de 1994 e 31 de dezembro de 2020 não são certificadas, exceto quando:</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>This Criterion & Indicators is added into the SGS Generic Standard P&C V4 based on the FSC ADVICE-20-007-22 effective from 1.7.2023 and until a revised Forest Stewardship Standard (FSS) incorporating the changes resulting from M37/2021 becomes effective in a country and the transition period towards that Forest Stewardship Standard is complete</i></p> <p><i>Este Critério e Indicadores é adicionado ao Padrão Genérico P&C V4 da SGS com base no FSC ADVICE-20-007-22 em vigor a partir de 1.7.2023 e até que um Padrão de Manejo Florestal (FSS) revisado incorporando as alterações resultantes do M37/2021 entre em vigor em um país e o período de transição para esse Padrão de Manejo Florestal está completo</i></p>

<p>1) A conversão afetou uma parte muito limitada da Unidade de Manejo e está produzindo benefícios de conservação claros, substanciais, adicionais e seguros de longo prazo na Unidade de Manejo, ou</p> <p>2) A Organização que esteve direta ou indiretamente envolvida na conversão demonstra restituição de todos os danos sociais e reparação proporcional de danos ambientais conforme especificado no FSC Remedy Framework aplicável, ou</p> <p>3) A Organização que não esteve envolvida na conversão, mas adquiriu Unidades de Manejo onde a conversão ocorreu, demonstra restituição de danos sociais prioritários e reparação parcial de danos ambientais, conforme especificado no FSC Remedy Framework aplicável, ou</p> <p>4) A Organização se qualifica como um pequeno produtor de pequena escala.</p>	
<p>Criterion 6.11 – P&C V5</p> <p>Management Units* shall not qualify for certification if they contain natural forests* or High Conservation Value* areas converted after 31 December 2020, except where the conversion:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) affected a very limited portion* of the Management Unit, and b) is producing clear, substantial, additional, secure long-term conservation* and social benefits in the Management Unit, and c) did not threaten High Conservation Values, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those High Conservation Values. <p>As Unidades de Manejo* não se qualificarão para certificação se contiverem florestas naturais* ou áreas de Alto Valor de Conservação* convertidas após 31 de dezembro de 2020, exceto quando a conversão:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) afetou uma porção muito limitada* da Unidade de Manejo, e b) está produzindo benefícios sociais e de conservação de longo prazo claros, substanciais, adicionais e seguros na Unidade de Manejo, e c) não ameaçou os Altos Valores de Conservação, nem quaisquer locais ou recursos necessários para manter ou aumentar esses Altos Valores de Conservação. 	
<p>Indicator 6.11.1 P&C V5</p> <p>Based on Best Available Information, accurate data is compiled on all conversions of natural forests and High Conservation Value Areas after 31 December 2020 within the Management Unit.</p> <p>Com base nas melhores informações disponíveis, são compilados dados precisos sobre todas as conversões de florestas naturais e Áreas de Alto Valor de Conservação após 31 de dezembro de 2020 dentro da Unidade de Manejo.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>This Criterion & Indicators is added into the SGS Generic Standard P&C V4 based on the FSC ADVICE-20-007-22 effective from 1.7.2023 and until a revised Forest Stewardship Standard (FSS) incorporating the changes resulting from M37/2021 becomes effective in a country and the transition period towards that Forest Stewardship Standard is complete</i></p> <p><i>Este Critério e Indicadores é adicionado ao Padrão Genérico P&C V4 da SGS com base no FSC ADVICE-20-007-22 em vigor a partir de 1.7.2023 e até que um Padrão de Manejo Florestal (FSS) revisado incorporando as alterações resultantes do M37/2021 entre em vigor em um país e o período de transição para esse Padrão de Manejo Florestal está completo</i></p>
<p>Indicator 6.11.2 P&C V5</p> <p>Areas where natural forests or High Conservation Value Areas have been converted after 31 December 2020 are not certified, except where the conversion:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1) Affected a very limited portion of the Management Unit, and 2) Is producing clear, substantial, additional, secure long-term conservation and social benefits in the Management Unit, and 3) Did not threaten High Conservation Values, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance 	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>This Criterion & Indicators is added into the SGS Generic Standard P&C V4 based on the FSC ADVICE-20-007-22 effective from 1.7.2023 and until a revised Forest Stewardship Standard (FSS) incorporating the changes resulting from M37/2021 becomes effective in a country and the transition period towards that Forest Stewardship Standard is complete</i></p> <p><i>Este Critério e Indicadores é adicionado ao Padrão Genérico P&C V4 da SGS com base no FSC ADVICE-20-007-22 em vigor a partir de 1.7.2023 e até que um Padrão de Manejo Florestal (FSS) revisado incorporando as alterações resultantes do M37/2021 entre em vigor em um país e o período de transição para esse Padrão de Manejo</i></p>

<p>those High Conservation Values.</p> <p>As áreas onde florestas naturais ou Áreas de Alto Valor de Conservação foram convertidas após 31 de dezembro de 2020 não são certificadas, exceto quando a conversão:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Afetou uma porção muito limitada da Unidade de Manejo, e 2) Está produzindo benefícios sociais e de conservação de longo prazo claros, substanciais, adicionais e seguros na Unidade de Manejo, e 3) Não ameaçou os Altos Valores de Conservação, nem quaisquer locais ou recursos necessários para manter ou aumentar esses Altos Valores de Conservação. 	<p><i>Florestal está completo</i></p>
<p>PRINCIPLE 7. MANAGEMENT PLAN:</p> <p>A management plan - appropriate to the scale and intensity of the operations - shall be written, implemented, and kept up to date. The long-term objectives of management, and the means of achieving them, shall be clearly stated.</p> <p>PRINCÍPIO 7. PLANO DE GESTÃO</p> <p>Um plano de gestão – apropriado à escala e intensidade das operações – será escrito, implementado, e mantido actualizado. Os objectivos, a longo prazo, da gestão e os meios para os alcançar, serão claramente declarados</p>	
<p>Criterion 7.1</p>	<p>The management plan and supporting documents shall provide: O plano de gestão e os documentos de suporte devem providenciar:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) management objectives; objectivos da gestão; b) description of the forest resources to be managed, environmental limitations, land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands; descrição dos recursos florestais a serem geridos, limitações ambientais, posição de posse e uso da terra, condições socioeconómicas, e um perfil das terras adjacentes; c) description of silvicultural and/or other management system, based on the ecology of the forest in question and information gathered through resources inventories d) rationale for rate of annual harvest and species selection; base lógica para o índice anual de colheita e selecção de espécies e) provisions for monitoring of forest growth and dynamics; provisões para a monitorização do crescimento florestal e dinâmicas f) environmental safeguards based on environmental assessments; salvaguardas ambientais baseados em avaliações ambientais g) plans for the identification and protection of rare, threatened and endangered species; planos para a identificação e protecção de espécies raras, ameaçadas e em perigo de extinção; h) maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership; mapas descrevendo a base de recursos florestais incluindo áreas protegidas, actividades de gestão planeadas e posse da terra; i) description and justification of harvesting techniques and equipment to be used. descrição e justificação das técnicas de colheita e equipamento a ser usado.
<p>Indicator 7.1.1</p> <p>There is a management plan (or overview linking different planning documents)</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plan</p>

<p>Há um plano de gestão (ou um resumo ligando os diversos documentos do planejamento)</p> <p>SLIMF: Management plans may consist of brief notes and a map Planos de gerência podem consistir em notas breves e mapas.</p>	<p><i>A concession contract is signed with the national/provincial government based on an approved management plan and an approved environmental impact study.</i></p> <p>SLIMF: Checking the plan exists and contains all the information required. Field checks that the plan has been implemented in the past and is currently still followed.</p>
<p>Indicator 7.1.2</p> <p>Management objectives are clearly described</p> <p><i>Objetivos da gestão estão claramente descritos</i></p> <p>SLIMF: An outline is provided of objectives and how these will be achieved É apresentado um esboço dos objetivos e como os mesmos serão alcançados.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Management plan</p> <p><i>A concession shall be divided into compartments or blocks. These shall be based on forest inventory rotational cycle and management objectives</i></p>
<p>Indicator 7.1.3</p> <p>Forest resources, attributes of any high conservation value forest, environmental limitations, special characteristics of the forest, land use and ownership status, socio-economic conditions, and adjacent lands are described</p> <p><i>Recursos florestais, atributos de floresta de alto valor de conservação, limitações ambientais, características especiais da floresta, estado do uso e posse da terra, condições socioeconômicas, e terras adjacentes, estão descritas</i></p> <p>SLIMF: The forest is broadly described A floresta é descrita em geral</p>	<p>Verifiers & Guidance: Management plan</p> <p><i>Management plan takes into consideration the recommendations of the Environmental Impact Study (EIS). In terms of the ownership status, the means of demarcating the boundaries of the FMU must be specified as well as the necessary signage. Signs indicating who is responsible for managing the area are necessary for concessions.</i></p>
<p>Indicator 7.1.4</p> <p>Silvicultural and/or other management system, based on the ecology of the forest in question and information gathered through resources and inventories, are described</p> <p>SLIMF: The forest is broadly described Sistema de gestão silvicultural e / ou outra, baseada na ecologia da floresta em questão e informações coletadas através de recursos e inventários, são descritos A floresta é amplamente descrita</p>	<p>Verifiers & Guidance: Management plan</p>
<p>Indicator 7.1.5</p> <p>Rate of harvest, species selection, management prescriptions (for production and conservation zones) and operational techniques are documented and justified</p>	<p>Verifiers & Guidance: Management plan</p> <p>SLIMF:</p>

<p>Índice de colheita, selecção de espécies, prescrições da gestão (para zonas de produção e conservação) e técnicas operacionais, estão documentadas e justificadas</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Sustainable harvest limits and regeneration plans (long term, at least one full rotation period for the whole of the FMU) are provided</p> <p>São apresentados limites sustentáveis de colheita e planos de regeneração (a longo prazo, pelo menos um período completo de rotação para toda a FMU).</p>	<p>Harvest limits are established at sustainable limits and are based on conservative estimates of tree growth and yield.</p> <p>Silvicultural prescriptions take into account factors such as DBH, seed trees for each species, etc.</p>
<p>Indicator 7.1.6</p> <p>Provisions for monitoring forest growth and dynamics are described</p> <p>Provisões para monitorização do crescimento florestal e dinâmicas, estão descritas</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>The plans include provisions for monitoring forest regrowth</p> <p>Os planos incluem provisões para monitorar a recuperação do crescimento da floresta</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plan</p>
<p>Indicator 7.1.7</p> <p>Refer Criterion 6.1 for description of environmental safeguards</p> <p>Referir ao Critério 6.1 para descrição de salvaguardas ambientais</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>
<p>Indicator 7.1.8</p> <p>Refer 6.2 for conservation planning and provision for RTE species.</p> <p>Referir ao Critério 6.2. para planeamento de conservação e provisões para espécies RTE (Raras, Ameaçadas e em Perigo de extinção)</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>
<p>Indicator 7.1.9</p> <p>The pest management strategy is documented, describes and justifies objectives, control methods and precautions.</p> <p>Refer also Criterion 6.6 for chemical use in pest management.</p> <p>A estratégia de gestão de pragas é documentada, descreve e justifica os objectivos, métodos de control e precauções.</p> <p>Referir também ao Critério 6.6 para o uso de químicos na gestão de pragas.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>
<p>Indicator 7.1.10</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>Any control of wild animals is based on a written strategy, which describes and justifies objectives, cull targets, control methods and precautions.</p> <p>Qualquer controle de animais selvagens é baseado numa estratégia escrita, a qual descreve e justifica objetivos, alvos de selecção, métodos de controle e precauções; o controle é empreendido em consultoria com todas as relevantes partes interessadas</p> <p><u>SLIMF:</u> Refer Criterion 6.2 Referir ao Critério 6.2</p>	<p>Written strategy and communication with interested and affected parties.</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local stakeholders, experts and government agencies.</p>
<p>Indicator 7.1.11</p> <p>There are appropriate maps (at a scale appropriate for planning and supervision activities) showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and other features important for forest management.</p> <p>Há mapas apropriados (numa escala apropriada para actividades de planeamento e supervisão) mostrando a base de recursos florestais incluindo áreas protegidas, cursos de água, estradas e outros elementos de importância para a gestão florestal.</p> <p><u>SLIMF:</u> There are appropriate maps showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and ownership.</p> <p>Existem mapas apropriados demonstrando a base do recurso florestal incluindo as áreas protegidas, cursos de água, estradas e título de uso e aproveitamento.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Maps and associated records</p>
<p>Indicator 7.1.12</p> <p>Maps shall be prepared prior to commencement of harvesting and road construction</p> <p>Os mapas devem ser preparados antes do início da colheita e a construção de estradas</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Maps and associated records</p>
<p>Indicator 7.1.13</p> <p>Harvesting techniques and equipment are described and justified</p> <p>Técnicas de colheita e equipamento estão descritas e justificadas</p> <p><u>SLIMF:</u> The plan describes harvesting methods and silviculture to ensure responsible management</p> <p>O plano descreve métodos de colheita e silvicultura para assegurar uma gerência responsável.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plan and operational controls.</p> <p>Interviews with staff</p>

<p>Indicator 7.1.14</p> <p>For large scale operations, planning includes short (operational/annual), medium (tactical/3-5 yearly) and long (strategic, rotation/harvesting cycle) term plans covering all operations and these shall be documented.</p> <p>Para operações de grande escala, o planeamento inclui planos de curto (operacional/anual) médio (tático/3-5 por ano) e longo (estratégico, rotação/ciclo de colheita) prazo abrangendo todas as operações, e estas serão documentadas.</p> <p>For small-scale operations a long-term plan covering harvesting operations will be documented. The requirement for documented planning in small-scale operations will be decided by the scale, duration and intensity of the operation.</p> <p>Para operações de pequena escala um plano de longo prazo abrangendo as operações de colheita será documentado. A necessidade para um planeamento documentado, em operações de pequena escala, será decidida pela escala, duração e intensidade da operação.</p> <p>SLIMF: Only a long term plan as outlined in Indicators 7.1.2 to 7.1.11 is required. Só um plano a longo prazo, como mostra os indicadores, de 7.1.2 a 7.1.11, é necessário</p>		<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plan and operational controls.</p> <p>Interviews with staff</p> <p><i>A 25 year plan exists for long-term management, which clearly indicates the objectives and describes in detail the key activities to be undertaken in order to achieve such objectives. While the management plan provides the long term perspective and detailed annual operation plan of operations shall be developed. This operational plan shall show the precise details for the current year's operation plus advanced planning for the two following years</i></p> <p><i>Annual plans to include volumes to be extracted from pre-defined areas; planning of felling, extraction, utilisation, protection and reforestation operations and include budgets.</i></p>
<p>Indicator 7.1.15</p> <p>Plans are being implemented and any deviation from prescription or rate of progress is adequately justified; overall objectives will still be achieved</p> <p>Planos estão a ser implementados e qualquer divergência em relação ao que está prescrito ou no índice de progresso, está adequadamente justificada; objectivos gerais serão alcançados e a integridade ecológica da floresta será mantida.</p> <p>SLIMF: Plans are being implemented and deviations (whilst maintaining long term objectives) can be explained Estão sendo implementados planos, e variações (mantendo-se os objectivos de longo prazo) podem ser explicadas.</p>		<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plan and operational controls.</p> <p>Interviews with staff</p>

<p>Criterion 7.2</p> <p>Critério 7.2</p>	<p>The management plan shall be periodically revised to incorporate the results of monitoring or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic circumstances.</p> <p>O plano de gestão será periodicamente revisado para incorporar os resultados da monitorização ou novas informações científicas e técnicas, assim como para, acomodar alterações nas considerações ambientais, sócioais e económicas</p>
<p>Indicator 7.2.1</p> <p>In large scale organisations, staff members with responsibility for the overall compilation and updating of the management plan are identified</p> <p>Em organizações de grande escala, os membros do pessoal, responsáveis pela compilação geral e pela actualização dos planos de gestão, estão identificados</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Company procedures</p>
<p>Indicator 7.2.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF/Não aplicável a SLIMF)</p> <p>New scientific and technical developments in production forestry and biodiversity conservation are available at the FMU or Forest Managers have access to this information</p> <p>Novos desenvolvimentos científicos e técnicos em produção florestal e conservação de biodiversidade estão disponíveis na FMU ou os Gerentes Florestais têm acesso a essa informação</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Publications</p> <p>Interviews with Forest Managers</p>
<p>Indicator 7.2.3</p> <p>There is evidence that scientific and technical developments and results of monitoring are incorporated into revisions of policies, procedures and plans.</p> <p>Há evidência de que desenvolvimentos científicos e técnicos, e os resultados da monitorização, estão incorporados na revisão de políticas, procedimentos e planos</p> <p>SLIMF:</p> <p>There is evidence that scientific and technical developments and results of monitoring are incorporated into revisions of plans.</p> <p>Há evidência de que desenvolvimentos científicos e técnicos assim como os resultados de monitorização estão incorporados nas revisões de planos</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, scientific evidence.</p> <p>Evidence of revised planning</p>
<p>Indicator 7.2.4</p> <p>There is evidence that changing environmental, social and economic considerations have been included in the revision of the management plan</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, scientific evidence.</p> <p><i>Revisions of the management plan include an assessment of the state of conservation of endangered or critical species</i></p> <p>Evidence of revised planning</p>

<p>Há evidência de que alterações nas considerações ambientais, sociais e económicas foram incluídas na revisão do plano de gestão.</p>	
<p>Indicator 7.2.5</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>
<p>In large scale operations a timetable for the periodic revision of the management plan is documented and adhered to</p>	<p>Management revision timetable and status of current management plan</p>
<p>Em operações de grande escala, uma agenda para a revisão periódica do plano de gerência, está documentada e é cumprida.</p>	<p><i>The management plan is revised at least every 5 years taking into account changes resulting from monitoring and evaluation, alterations in procedures and standards, scientific and technical updates environmental and social changes and aspects</i></p>
	<p><i>Revisions of the management plan include an assessment of the state of conservation of endangered or critical species</i></p>
<p>Criterion 7.3</p>	<p>Forest workers shall receive adequate training and supervision to ensure proper implementation of the management plan</p>
<p>Critério 7.3</p>	<p>Trabalhadores florestais devem receber adequados treinos de formação e supervisão para assegurar a correcta implementação do plano de gestão</p>
<p>Indicator 7.3.1</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>
<p>Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately educated and trained in the tasks they are assigned to and company policy and procedures.</p>	<p>Training records Interviews with workers and management Field observations</p>
<p>Trabalhadores florestais a todos os níveis de habilidade e responsabilidade estão adequadamente instruídos e treinados nas tarefas que lhes foram designadas e também nas políticas e procedimentos da companhia</p>	<p><i>In addition, all workers need to have adequate training in fire fighting.</i></p>
<p>SLIMF: Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately trained in the tasks they are assigned to.</p>	
<p>Trabalhadores florestais de todos os níveis de competência e responsabilidade estão apropriadamente treinados para as tarefas que desempenham.</p>	
<p>Indicator 7.3.2</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>
<p>(Not applicable to SLIMF/Não aplicável a SLIMF)</p>	<p>Training records Interviews with staff</p>
<p>Managers and supervisors (including those employed by contractors) have received adequate education, training or experience to ensure that they are able to plan and organize forestry operations in accordance with organisations' plans, policies and procedures</p>	<p><i>Within the forest management unit a documented process of training needs analysis and training exists. The training needs analysis is based on identification of the skills needed by specific groups of workers to comply with specific areas of the management plan.</i></p>
<p>Gerentes e supervisores (incluindo os que trabalham para empreiteiros) receberam adequadas instruções, treinos ou experiência para assegurar que são capazes de planear e organizar operações florestais de acordo com os planos, políticas e procedimentos da Organização.</p>	

<p>Indicator 7.3.3</p> <p>All activities are supervised and monitored sufficiently to ensure that plans, policies, procedures and contract specifications (for contractors) are adequately implemented</p> <p>Todas as actividades são suficientemente fiscalizadas e monitorizadas para assegurar que os planos, políticas, procedimentos e especificações contratuais (para empreiteiros) são implementados adequadamente</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Operational procedures</p> <p>Interviews with staff.</p>
<p>Indicator 7.3.4</p> <p>Evidence of formal or informal training exists in the field</p> <p>Há evidência, no campo, de treinos de formação formais e informais</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with workers and field observations</p>
<p>Indicator 7.3.5</p> <p>In <u>large scale organisations</u> a formal long-term training plan shall be available</p> <p>Em <u>organizações de grande escala</u> um plano de treinos de formação, formal e de longo prazo, deverá estar disponível</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Strategic training plan</p>
<p>Criterion 7.4 While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the primary elements of the management plan, including those listed in Criterion 7.1 above.</p> <p>CrITÉrio 7.4 Respeitando a confidencialidade das informações , os gerentes florestais tornarão publicamente disponível, um sumário dos elementos primários do plano de gestão , incluindo os enumerados no CrITÉrio 7.1 acima</p>	
<p>Indicator 7.4.1</p> <p>There are publicly available statements that provide an up-to-date summary of the primary management plan elements listed in 7.1 at company level</p> <p>Há declarações, publicamente disponíveis, que fornecem um sumário actualizado dos elementos primários do plano de gestão, enumerados em 7.1 a nível de companhia.</p> <p>SLIMF: The management plan, or a summary of it (which includes the information required by Indicators 7.1.2 to 7.1.11 is available for the public to see on request.</p> <p>O plano de gerência, ou um resumo do mesmo, que inclui a informação requerida nos indicadores de 7.1.2 a 7.1.11, está disponível ao público, mediante solicitação.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Public Summary of Management Plan</p> <p><u>SLIMF:</u> Management Plan is available</p> <p><i>Management shall allow site visits to the FMU and be available for consultation upon previous and reasonable request.</i></p>

PRINCIPLE 8. MONITORING AND ASSESSMENT:

Monitoring shall be conducted - appropriate to the scale and intensity of forest management - to assess the condition of the forest, yields of forest products, chain of custody, management activities and their social and environmental impacts.

PRINCÍPIO 8. MONITORIZAÇÃO E AVALIAÇÃO:

A monitorização será conduzida - apropriada à escala e intensidade da gestão florestal - para avaliar a condição da floresta, rendimentos dos produtos florestais, cadeia de custódia, atividades de gestão e os seus impactos sociais e ambientais.

Criterion 8.1 The frequency and intensity of monitoring should be determined by the scale and intensity of forest management operations as well as the relative complexity and fragility of the affected environment. Monitoring procedures should be consistent and replicable over time to allow comparison of results and assessments of change.

CrITÉrio 8.1 A escala e intensidade das operações da gestão florestal, assim como a relativa complexidade e fragilidade do meio ambiente afectado, deverão determinar a frequência e intensidade da monitorização. Procedimentos de monitorização deverão ser consistentes e duplicáveis, ao longo do tempo, para possibilitar a comparação de resultados e avaliações de alterações

Indicator 8.1.1

All activities that require monitoring are identified.

Todas as actividades que requerem monitorização, estão identificadas.

For large scale organisations these shall be documented in a monitoring programme.

Para organizações de grande escala, estas serão documentadas num programa de monitorização

8.1.1.1: A written monitoring and assessment plan shall be developed based on identified monitoring needs. The plan shall be implemented and kept up to date. The long-term objectives of this plan and means of achieving them shall be clearly stated
Um plano, escrito, de monitorização e avaliação será elaborado com base nas necessidades de monitorização identificadas. O plano deverá ser implementado e mantido actualizado. Os objectivos, a longo prazo, deste plano e os meios para os alcançar, deverão estar claramente registados.

8.1.1.2: Long-term data on forest dynamics is gathered to assist with forest management that is: Permanent areas for the measurement and comparison of forest structures and growth between exploited and non-exploited areas are established. Growth rates are monitored according to documented guidelines.
Dados sobre a dinâmica florestal a longo prazo, são angariados para apoiar a gerência florestal, isto consiste em: estabelecer áreas permanentes para medição e comparação de estruturas florestais e crescimento florestal entre as áreas exploradas e áreas por explorar. A escala de crescimento é monitorada de acordo com directrizes documentadas.

Verifiers & Guidance:

Interviews with Management and environmental specialists/stakeholders

Monitoring programme

8.1.1.1: Plan available to view

8.1.1.2: Number of permanent monitoring sites including data collection records are available to view

Indicator 8.1.2	Verifiers & Guidance:
<p>The frequency, intensity and expense of monitoring are defined and is appropriate to the scale and intensity of the forest management operations and the sensitivity of the receiving environment</p> <p>A frequência, intensidade e a despesa da monitorização estão definidas e são apropriadas à escala e intensidade das operações da gestão florestal e à sensibilidade do meio ambiente que as recebe.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Monitoring should be done in a consistent and replicable way over time to allow comparison of results and assessment of change.</p> <p>A monitorização deve ser levada a cabo de modo consistente e repetitivo ao longo do tempo para permitir comparação e avaliação de alterações.</p>	<p>Monitoring programmes</p> <p>SLIMF:</p> <p>Manager's field notes</p> <p>Manager's description of how monitoring is done.</p> <p>Monitoring Plan</p>
Indicator 8.1.3	Verifiers & Guidance:
<p>(Not applicable to SLIMF/Não aplicável a SLIMF)</p> <p>Consistent and replicable monitoring procedures for each activity are documented in the programme and implemented, allowing for comparison and change over time.</p> <p>Consistentes e duplicáveis procedimentos de monitorização para cada actividade estão documentados no programa e implementados, permitindo a comparação e mudança a longo do tempo</p>	<p>Monitoring procedures</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>Monitoring Plan</p>
Indicator 8.1.4	Verifiers & Guidance:
<p>Monitoring information is readily available and in a format that facilitates effective auditing and certification by third parties</p> <p>Informações sobre a monitorização estão prontamente disponíveis e num formato que facilita a efectiva auditoria e certificação, por terceiros.</p>	<p>Monitoring records, reports and archival system.</p> <p>Internal audit records</p> <p>CAR records</p>
Indicator 8.1.5	Verifiers & Guidance:
<p>Corrective actions identified through the monitoring process are appropriately implemented and closed out</p> <p>As acções correctivas identificadas através do processo de monitorização estão apropriadamente implementadas e encerradas</p>	<p>Corrective action documentation</p>

<p>Criterion 8.2</p>	<p>Forest management <u>should</u> include the research and data collection needed to monitor, at a minimum, the following indicators: A gestão florestal deve incluir a pesquisa e a recolha de dados, necessários para monitorizar , no mínimo, os seguintes indicadores:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ yield of all forest products harvested; ▪ rendimento de todos os produtos florestais colhidos; ▪ growth rates, regeneration and condition of the forest; ▪ índices de crescimento, regeneração e condições da floresta; ▪ composition and observed changes in the flora and fauna; ▪ composição e mudanças observadas na flora e na fauna ▪ environmental and social impacts of harvesting and other operations; ▪ impactos ambientais e sociais de colheitas e outras operações ▪ costs, productivity, and efficiency of forest management. ▪ custos, produtividade e eficiência da gestão florestal
<p>Indicator 8.2.1</p> <p>Yields of all forest products harvested are recorded</p> <p>Rendimentos de todos os produtos florestais colhidos, estão registados</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Harvesting records</p> <p><i>Inspection of department of forestry and wildlife logging register in conjunction with a summary of the information contained in the register. Annual reports. Monitoring plan</i></p>
<p>Indicator 8.2.2</p> <p>A timber resource inventory is conducted, appropriate to the scale and intensity of forest management</p> <p>Um inventário dos recursos de madeira é empreendido, apropriado à escala e intensidade da gestão florestal.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>The manager knows what information they need in order to judge progress towards their objectives. The information is collected and recorded.</p> <p>A gerência sabe que informações necessita para poder julgar o progresso no alcance dos seus objetivos. A informação é angariada e registada.</p> <p>In all cases this will include:</p> <p>Em todos os casos isso inclui:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Amount of products harvested Quantidade de produtos colhidos ▪ Effects of operations as identified under C6.1 Efeitos das operações como identificado ao abrigo do C6.1 ▪ Changes in features identified under C6.2 Alterações de características com identificado ao abrigo do C6.2 ▪ At least annual monitoring of high conservation values identified under C 9.1 Pelo menos monitorização anual de conservação de alto valor como identificado ao abrigo do C9.1 	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Data are collected on growth rates, regeneration, and yield of all forest products harvested as well as the condition of the forest (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management)</i></p> <p>Documented inventory</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Discussions with forest manager.</p> <p>Evidence of the manager’s knowledge of the forest and proactive approach to field observation and field notes</p> <p>Review of manager’s field notes, observations or reports on HCVs.</p> <p>Available maps and reports from other sources</p>

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Invasive exotic species Espécies exóticas invasivas 	
<p>Indicator 8.2.3</p> <p>Where non-timber products are used, a resource inventory is conducted, appropriate to the scale and intensity of forest management</p> <p>Onde produtos não madeireiros são usados, um inventário dos recursos é empreendido apropriado à escala e intensidade da gestão florestal.</p> <p>SLIMF: The sustainable harvest levels of non-timber forest products is known O nível de colheita sustentável de produtos não madeireiros, é conhecido.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documented Inventory</p> <p>SLIMF: Interviews with the Forest Manager and field observations</p>
<p>Indicator 8.2.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF/Não aplicável a SLIMF)</p> <p>Data are collected on the composition and observed changes in the flora and fauna and the effectiveness of conservation activities, particularly of rare, threatened and endangered species</p> <p>Dados são colhidos sobre a composição e mudanças observadas na flora e fauna e sobre a efectividade das actividades de conservação, particularmente de espécies raras, ameaçadas e em perigo de extinção.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Monitoring data</p> <p>SLIMF: Interviews with Forest Managers</p>
<p>Indicator 8.2.5</p> <p>Indicators to track long term changes in terms of environmental and social impacts of forest operations, including health and safety, are determined and monitoring data collected</p> <p>Indicadores de impactos ambientais e sociais das operações florestais, incluindo saúde e segurança, estão determinados e dados sobre monitorização estão reunidos</p> <p>SLIMF: The forest manager is aware of the social impacts of operations and mitigate these where they are negative O gerente florestal tem conhecimento dos impactos sociais das operações e tenta mitigá-los quando os mesmos são negativos</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Monitoring data</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities</p> <p><i>The intent of the indicator is to ensure that long term trends in terms of the social and bio-physical environments can be measured. Specific indicators that can provide this information need to be identified.</i></p> <p><i>Records of accidents, injuries and the health status of workers are kept (see 4.2.7).</i></p>
<p>Indicator 8.2.6</p> <p>Data are collected on any wild mammals culled</p> <p>Dados são recolhidos sobre qualquer mamífero selvagem abatido por “caça selectiva”</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Data</p>
<p>Indicator 8.2.7</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>Post-harvest monitoring is carried out to assess waste and damage to the site.</p> <p>For large scale operations this monitoring shall be documented.</p> <p>Monitorização pós-colheita é levada a cabo para avaliar desperdícios e danos causados ao local. Para operações de grande escala esta monitorização deve ser documentada.</p>	<p>Interviews with Forest Managers and supervisors.</p> <p>Field observations</p> <p>Post-harvest monitoring record</p>
<p>Indicator 8.2.8</p> <p>The owner/manager records and analyses data on the costs, productivity and efficiency of forest management activities; the results of such analyses are incorporated into plans</p> <p>O proprietário /gerente regista e analisa os dados sobre custos, produtividade e eficiência das actividades de gestão florestal; os resultados de tais análises estão incorporados em planos</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Data and records</p>
<p>Indicator 8.2.9</p> <p>The results of such analyses (refer 8.2.8) are incorporated into plans</p> <p>Os resultados dessas análises (consulte 8.2.8) são incorporados aos planos</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Data and records</p>
<p>Indicator 8.2.10</p> <p>Contractors' performance is monitored, including compliance with contract specifications and legal requirements.</p> <p>In large scale organisations, formal auditing of contractors shall be carried out on a regular basis and records thereof maintained</p> <p>O desempenho dos empreiteiros é monitorizado, incluindo o cumprimento das especificações contratuais</p> <p>Em operações de grande escala, auditorias formais , aos empreiteiros, devem ser empreendidas regularmente e daí em diante registos serão mantidos.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and contractors.</p> <p>Audit documents</p> <p><i>The intent of the indicator is not only the monitoring of the daily operations of contractors, but also their compliance with the requirements of their contracts, compliance with legal requirements, the payment of any fees and taxes and compensation of employees and allowances for leave and other associated requirements.</i></p>
<p>Indicator 8.2.11</p> <p>Waste disposal sites within the FMU are regularly checked</p> <p>Locais para a disposição de desperdícios dentro da FMU, são inspeccionados regularmente</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations</p>

<p>Criterion 8.3</p> <p>Critério 8.3 organizações sua</p>	<p>Documentation shall be provided by the forest manager to enable monitoring and certifying organisations to trace each forest product from its origin, a process known as the “chain of custody.”</p> <p>Documentação será fornecida, pelo gestor florestal, para permitir que de monitorização e certificação possam traçar cada produto florestal desde a origem, um processo conhecido como “cadeia de custódia”</p>
<p>Indicator 8.3.1</p> <p>There is a procedure for identifying all products (timber and non-timber) leaving the forest so that the recipient can easily determine the forest of origin.</p> <p>For large scale organisations this procedure shall be documented.</p> <p>Há um procedimento para indentificar todos os produtos (de madeira ou não madeireiros) que saiam da florsta de modo a que o receptor possa facilmente determinar a floresta de origem</p> <p>Para organizações de grande escala, este procedimento será documentado</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>The scope of a joint FM/CoC certificate covers harvesting and transportation of roundwood to the first point of sale, unloading or processing. On site processing e.g. charcoal burning, use of a mobile saw-bench, or purchase and harvesting of standing timber by a third party (e.g. sawmill, harvesting contractor, timber merchant) must be covered by a separate chain of custody certificate if the products are to be sold as certified.</i></p> <p>Interview with Forest Managers</p> <p>Procedures.</p> <p><i>The procedure should include the marking of all stumps (with white enamel paint), including log number cross referenced to the provincial department of forestry and wildlife log registration book, as well as the month and year of felling.</i></p>
<p>Indicator 8.3.2</p> <p>Documentation of origin and destination of all certified forest products is available for products held at landing areas, stacking areas and processing sites on the FMU</p> <p>Documentação sobre a origem e o destino de todos os produtos florestais está disponível para todos os produtos mantidos em áreas de aterrizagem, áreas de empilhamento, e locais de processamento na FMU</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Delivery notes, receipts and stock records</p> <p><i>Documents exist indicating the species, dimensions and quantity of trees harvested, removal dates and origin and destination of logs. View department of forestry and wildlife log registration books, ramp registration books, sawmill registration books processing requested and transport license (Guia de Transito).</i></p>
<p>Indicator 8.3.3</p> <p>Sales invoices and other documentation related to sales of certified material include the chain of custody certificate number, in the correct format (SGS-FM/CoC-XXXXXX) and indicating the FSC category “FSC 100%”.</p> <p>Facturas de vendas e outra documentação relacionada com vendas de materiais certificados incluem o número do certificado de cadeia de custódia, no seu correcto formato (SGS-FM/CoC-XXXXXX)</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Sales invoices</p>
<p>Indicator 8.3.4</p> <p>Records are kept of the total quantities of all products sold, as well as of quantities sold to any chain-of-custody certificate holders</p> <p>Registos são mantidos da quantidade total dos produtos vendidos, assim como das quantidades vendidas a qualquer portador de um certificado de cadeia de custódia</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Sales records, invoices</p>

Indicator 8.3.5	<p>Use of the FSC trademark is in accordance with policy and has been approved by SGS Qualifor</p> <p>O uso da Marca Comercial da FSC está em conformidade com a política estabelecida e foi aprovado pela SGS Qualifor</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Samples of trademark use</p>
Criterion 8.4	<p>The results of monitoring shall be incorporated into the implementation and revision of the management plan.</p> <p>Critério 8.4. Os resultados de monitorização serão incorporados na implementação e revisão do plano de gestão</p>	
Indicator 8.4.1	<p>The results of research and monitoring programmes are regularly analysed and incorporated into planning on a regular basis</p> <p>Os resultados dos programas de pesquisa e de monitorização são regularmente analisados e incorporados no planeamento</p> <p>SLIMF: Refer Indicators 7.2.3 and 7.2.4 Referir aos indicadores 7.2.3 e 7.2.4</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with local experts and Forest Managers. Forest planning documents</p>
Indicator 8.4.2	<p>There is evidence that monitoring results are used to improve forest management</p> <p>Há evidência de que os resultados de monitorização são usados para melhorar a gestão florestal</p> <p>8.4.2.1: A documented system of tracking revisions to the management plan is in place.</p> <p>Está estabelecido um sistema documentado para rastrear as revisões da gerência.</p> <p>SLIMF: Refer Indicators 7.2.3 and 7.2.4 Referir aos indicadores 7.2.3 e 7.2.4</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with local experts and Forest Managers</p> <p>8.4.2.1: Review any existing revisions to management plan, and review tracking system</p>
Criterion 8.5	<p>While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the results of monitoring indicators, including those listed in Criterion 8.2.</p> <p>Critério 8.5 Respeitando a confidencialidade das informações, os Gerentes florestais tornarão publicamente disponível, um sumário dos resultados dos indicadores de monitorização, incluindo os enumerados no Critério 8.2</p>	
Indicator 8.5.1	<p>Results and/or summaries of monitoring programmes (including those listed in Criterion 8.2) are available to the public within the accepted norms of commercial confidentiality.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Public summary</p> <p><i>The summary of results of the monitoring should be updated annually and included in the annual report of the FMU.</i></p>

<p>Resultados e/ou sumários de programas de monitorização (incluso aqueles listados no Critério 8.2) estão disponíveis ao público dentro das normas de confidencialidade comercial.</p> <p>SLIMF: Refer Indicator 7.4.1 Referir ao indicador 7.4.1</p>	
--	--

--	--

<p>PRINCIPLE 9. MAINTENANCE OF HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS:</p> <p>Management activities in high conservation value forests shall maintain or enhance the attributes, which define such forests. Decisions regarding high conservation value forests shall always be considered in the context of a precautionary approach.</p> <p>PRINCÍPIO 9. MANUTENÇÃO DE FLORESTAS DE ALTO VALOR DE CONSERVAÇÃO:</p> <p>Actividades de gestão nas florestas de alto valor de conservação, devem manter ou realçar os atributos que definem tais florestas. Decisões relacionadas com florestas de alto valor de conservação, deverão sempre ser consideradas no contexto de uma abordagem de precaução</p>	
--	--

<p>Criterion 9.1</p> <p>Critério 9.1</p>	<p>Assessment to determine the presence of the attributes consistent with High Conservation Value Forests will be completed, appropriate to scale and intensity of forest management</p> <p>A avaliação para determinar a presença dos atributos, consistentes com Florestas de Alto Valor de Conservação, será feita apropriadamente à escala e intensidade da gestão florestal</p>
--	--

<p>Indicator 9.1.1</p> <p>The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations, regulatory authorities and other local and national stakeholders) and any HCVFs and their biological and/or socio-economic or cultural attributes have been identified</p> <p>A FMU foi adequadamente avaliada (em consultoria com organização de conservação, autoridades reguladoras e outras partes interessadas, locais e nacionais e qualquer HCVFs (Florestas de Alto Valor de Conservação) e os seus atributos biológicos, e/ou socioeconómicos ou culturais, foram identificados</p> <p>SLIMF: The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations and regulatory authorities) and any HCVFs and their biological and/or socio-economic or cultural attributes have been identified A FMU foi adequadamente avaliada (em consultoria com organizações de conservação e autoridades regulamentares) e foram identificados todos os HCVFs e seus atributos biológicos e/ou socioeconómicos e/ou culturais.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>This requirement must be applied to all forests undergoing assessment. HCVFs possess one or more the following attributes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Forest areas containing globally, regionally or nationally significant concentrations of biodiversity values and/or large landscape level forests where viable populations of most/all naturally occurring species exist in natural patterns of distribution and abundance;</i> ▪ <i>Rare, threatened or endangered ecosystems;</i> ▪ <i>Forests that provide basic ecological services in critical situations (e.g. water quality or flow, protection against erosion or natural disasters such as cyclones or hurricanes, pollinators);</i> ▪ <i>Forests fundamental to meeting basic economic or bio-physiological needs of local communities or critical to local community cultural identity.</i> <p>Interviews with Forest Managers and local experts. Evidence of assessments.</p>
---	--

Indicator 9.1.2	Verifiers & Guidance:
------------------------	----------------------------------

<p>For large scale organisations the assessment procedure shall be documented and records of consultation maintained</p> <p>Para organizações de grande escala o procedimento da avaliação deve ser documentado e registos de consultoria devem ser mantidos</p>	<p>Documented procedures and records</p>
<p>Criterion 9.2 The consultative portion of the certification process must place emphasis on the identified conservation attributes, and options for the maintenance thereof.</p> <p>Critério 9.2 A parte consultiva do processo de certificação deve pôr ênfase nos atributos de conservação identificados, e nas opções para manutenção daí em diante</p>	
<p>Indicator 9.2.1</p> <p>The owner/manager has determined appropriate management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations, regulatory authorities and other local and national stakeholders</p> <p>O proprietário /gerente determinou prescrições de gestão apropriadas para a HCVF em consultoria com (e aceitáveis por) organizações de conservação, autoridades reguladoras e outras partes interessadas locais e nacionais</p> <p>SLIMF:</p> <p>The owner/manager has determined appropriate management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations and regulatory authorities.</p> <p>O concessionário/gerente determinou prescrições de gerência adequadas para o HCVF em consultoria com (e aceite por) organizações de conservação e autoridades regulamentares.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plans and maps</p> <p>Consultation with stakeholders and/or government agencies or evidence of input by these agents</p>
<p>Indicator 9.2.2</p> <p>When an HCVF has been identified for its socio-economic or cultural attributes, there shall be joint analysis and decision-making with the stakeholders directly affected; all efforts should be made to establish co-management agreements with these stakeholders</p> <p>Quando uma HCVF for identificada pelos seus atributos socioeconómicos ou culturais, as análises e a tomada de decisões deverão ser feitas em conjunto com as partes interessadas directamente afectadas; todos esforços devem ser feitos para estabelecer acordos de co-gestão com estas partes interessadas</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and communities.</p> <p>Affected communities/persons are listed on the stakeholder list (refer Criterion 4.4).</p>

<p>Criterion 9.3</p> <p>Crítério 9.3 assegurar consistentes</p>	<p>The management plan shall include and implement specific measures that ensure the maintenance and/or enhancement of the applicable conservation attributes consistent with the precautionary approach. These measures shall be specifically included in the publicly available management plan summary.</p> <p>O plano de gestão deve incluir e implementar medidas específicas para a manutenção e/ou o realce dos atributos aplicáveis de conservação, com uma abordagem de precaução. Estas medidas serão especificamente incluídas no sumário do plano de gestão, publicamente disponível.</p>
<p>Indicator 9.3.1</p> <p>All biological and/or social attributes of any HCVF identified are described in the management plan</p> <p>Todos os atributos biológicos e/ou sociais identificados, de qualquer HCVF, estão descritos no plano de gestão</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plan</p>
<p>Indicator 9.3.2</p> <p>The plan describes the specific measures to be taken to enhance the identified attributes (see also Criterion 7.1)</p> <p>O plano descreve as medidas específicas a serem tomadas para realçar os atributos identificados (ver também o Critério 7.1)</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plan</p>
<p>Indicator 9.3.3</p> <p>All measures are described in the public summary of the plan</p> <p>Todas as medidas estão descritas no sumário público do plano</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plan</p>
<p>Indicator 9.3.4</p> <p>When an HCVF has been identified for biological values, management shall:</p> <p>Quando uma HCVF tenha sido identificada pelos seus valores biológicos, a gestão deve:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ maintain natural patterns of distribution and abundance of species, manter os modelos de distribuição e abundância das espécies ▪ maintain natural evolutionary and ecological processes (biotic and abiotic, including disturbance), manter os processos de evolução natural e ecológicos (biótico, e abiótico, incluindo distúrbios) ▪ avoid fragmentation, and set aside core areas for strict protection eviatar a fragmentação, e por de lado áreas centrais para protecção rigorosa 	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plans and maps.</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>Field observations.</p>
<p>Indicator 9.3.5</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>Critically endangered forest landscapes must be subject to complete protection (i.e. no harvesting)</p> <p>Paisagens de florestas criticamente em perigo devem ser sujeitas a uma protecção completa (i.e. não será feita colheita)</p>	<p>Management plans and maps. Interviews with Forest Managers and local experts</p>
<p>Criterion 9.4 Annual monitoring shall be conducted to assess the effectiveness of the measures employed to maintain or enhance the applicable conservation attributes.</p> <p>Critério 9.4 A monitorização anual deve ser empreendida para avaliar a efectividade das medidas empregues para manter ou realçar os atributos aplicáveis de conservação</p>	
<p>Indicator 9.4.1</p> <p>Monitoring indicators and frequency are defined in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders to monitor effectiveness of each measure described in the plan</p> <p>Indicadores de monitorização e frequência são definidos em consultoria com peritos reconhecidos e partes interessadas nacionais para monitorizar a eficiência de cada medida descrita no plano</p> <p><u>SLIMF:</u> Refer Indicator 8.2.2 Referir ao indicador 8.2.2</p>	<p>Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers and local experts</p>
<p>Indicator 9.4.2</p> <p>Records of monitoring are kept and used, in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders, to adapt future management</p> <p>Registos de monitorização são mantidos e usados em consultoria com peritos reconhecidos, partes interessadas locais e nacionais, para adaptar uma futura gestão</p> <p><u>SLIMF:</u> Records of monitoring are kept and used, in consultation with conservation and government agencies, to adapt future management</p> <p>Mão mantidos e usados registos de monitorização em consultoria com agências de conservação e governamentais, para adaptar futuras gerências.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Records of monitoring</p>
<p>Indicator 9.4.3</p> <p>Managers are actively monitoring research developments which might contribute to management of HCVFs</p> <p>Os Gerentes estão activamente a monitorizar os desenvolvimentos de pesquisa que possam contribuir para a gestão de HCVFs</p> <p><u>SLIMF:</u></p>	<p>Verifiers & Guidance: Scientific evidence. Interviews with Forest Managers and local experts</p>

<p>Managers are actively communicating with conservation and government agencies to access research developments which might contribute to management of HCVFs</p> <p>Os gerentes comunicam activamente com agências de conservação e governamentais para ter acesso a desenvolvimentos de pesquisa que possam contribuir para a gestão de HCVFs.</p>	
<p>PRINCIPLE 10. PLANTATIONS:</p> <p>Plantations shall be planned and managed in accordance with Principles and Criteria 1 - 9, and Principle 10 and its Criteria. While plantations can provide an array of social and economic benefits, and can contribute to satisfying the world's needs for forest products, they should complement the management of, reduce pressures on, and promote the restoration and conservation of natural forests.</p> <p>PRINCÍPIO 10. PLANTAÇÕES</p> <p>Plantações serão planeadas e geridas de acordo com os Princípios e Critérios 1 – 9, e Princípio 10 e os seus Critérios. Embora as plantações possam oferecer vários benefícios sociais e económicos e possam contribuir para satisfazer as necessidades globais no que diz respeito a produtos florestais, as mesmas deveriam complementar a gerência, reduzir as pressões, e encorajar a restauração e conservação das florestas naturais</p>	
<p>Criterion 10.1</p> <p>Critério 10.1</p>	<p>The management objectives of the plantation, including natural forest conversion and restoration objectives, shall be explicitly stated in the management plan, and clearly demonstrated in the implementation of the plan.</p> <p>Os objectivos da gerência de plantações, incluindo os objectivos da conversão e restauração de florestas naturais, serão explicitamente declarados no plano de gestão, e claramente demonstrados na implementação do plano</p>
<p>Indicator 10.1.1</p> <p>The management plan of the plantation explicitly states the management objectives for the plantation itself, as well as for natural forest conversion and restoration (see also Criterion 7.1)</p> <p>O plano de gestão da plantação, explicitamente declara os objectivos da gerência no que diz respeito à plantação propriamente dita, assim como para a conversão e restauração da floresta natural (ver também Critério 7.1)</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>“Natural forest” can be also be interpreted as natural vegetation.</i></p> <p>Forest Management Plan</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p>
<p>Indicator 10.1.2</p> <p>The achievement of the objectives can be clearly demonstrated</p> <p>A realização dos objectivos pode ser demonstrada claramente</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>Field observations</p>

<p>Criterion 10.2</p> <p>Critério 10.2</p> <p>de</p> <p>blocos</p>	<p>The design and layout of plantations <u>should</u> promote the protection, restoration and conservation of natural forests, and not increase pressures on natural forests. Wildlife corridors, streamside zones and a mosaic of stands of different ages and rotation periods, shall be used in the layout of the plantation, consistent with the scale of the operation. The scale and layout of plantation blocks shall be consistent with the patterns of forest stands within the natural landscape.</p> <p>O plano e o acordo das plantações <u>devem</u> encorajar a protecção, restauração e conservação das florestas naturais, e não devem aumentar as pressões em florestas naturais. Corredores de fauna bravia, zonas ribeirinhas e um mosaico de campos de várias idades e períodos de rotação, serão usados na delineação da plantação consistente com a escala da operação. A escala e o acordo dos blocos de plantação devem ser consistentes com modelos de campos florestais na paisagem natural</p>
<p>Indicator 10.2.1</p> <p>Natural vegetation areas within the FMU are identified and demarcated on maps and such areas within the landscape are known and considered during planning</p> <p>Áreas de vegetação natural, dentro da FMU, são identificadas e demarcadas em mapas e tais áreas incorporadas na paisagem, são conhecidas e consideradas durante o planeamento</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Maps</p>
<p>Indicator 10.2.2</p> <p>For protection, restoration and conservation of natural forest and wildlife corridors, refer to Criteria 6.2</p> <p>Para protecção, restauração e conservação de florestas naturais e corredores de fauna bravia, referir aos critérios 6.2</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>
<p>Indicator 10.2.3</p> <p>Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies; these buffer zones are demarcated on maps in compliance with specifications made in national and regional best practice guidelines. Refer indicator 6.5.3.</p> <p>Zonas tampão são mantidas ao longo dos cursos de água e à volta dos corpos de água; estas zonas tampão são demarcadas em mapas e obedecem às especificações feitas pelas directrizes de melhor pratica nacionais e regionais. referir ao indicador 6.5.3.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>
<p>Indicator 10.2.4</p> <p>Buffer zones identified in terms of 10.2.3 are maintained</p> <p>Zonas-tampão identificadas em termos de 10.2.3 são mantidos</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Maps and field observations</p>

Indicator 10.2.5	Verifiers & Guidance:
<p>The scale and layout of existing and new plantation blocks are consistent with the patterns of forest stands within the natural landscape.</p> <p>A escala e o acordo de novos blocos de plantação são consistentes com os modelos de campos florestais incorporados na paisagem natural</p>	<p>Maps and field observations</p>
<p>Criterion 10.3</p> <p>Critério 10.3</p>	<p>Diversity in the composition of plantations is preferred, so as to enhance economic, ecological and social stability. Such diversity may include the size and spatial distribution of management units within the landscape, number and genetic composition of species, age classes and structures.</p> <p>Diversidade na composição das plantações, é preferível, de modo a realçar a estabilidade económica, ecológica e social. Tal diversidade poderá incluir o tamanho e adistribuição, a nível de espaço, das unidades de gerência dentro da paisagem, número e composição genética das espécies, classes de idade e estruturas.</p>
Indicator 10.3.1	Verifiers & Guidance:
<p>Plantation planning and reestablishment make provision for diversity in species and/or provenances and/or clones to achieve optimal economic, ecological and social stability</p> <p>O planeamento e o restabelecimento das plantações, contém provisões para a diversidade e/ou proveniência e/ou clones de espécies, para alcançar uma estabilidade otimizada a nível económico, ecológico e social; a reestruturação de campos com a mesma idade e/ou campos com baixa diversidade, é empreendida, onde for necessário.</p>	<p>Forest plans and maps</p> <p>Field observations</p>
Indicator 10.3.2	Verifiers & Guidance:
<p>Maximum clear-cut size is defined. Documented justification shall be provided where there are potential adverse environmental or socio-economic impacts</p> <p>Tamanho máximo do corte é definido, justificação documentada deve ser dada onde houver potenciais impactos adversos a nível ambiental ou socioeconómico</p> <p>SLIMF:</p> <p>Maximum clear-cut size is defined and justified.</p> <p>Tamanho máximo do corte é definido e justificado</p>	<p>Policies and procedures.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations</p>

<p>Criterion 10.4</p> <p>Critério 10.4</p>	<p>The selection of species for planting shall be based on their overall suitability for the site and their appropriateness to the management objectives. In order to enhance the conservation of biological diversity, native species are preferred over exotic species in the establishment of plantations and the restoration of degraded ecosystems. Exotic species, which shall be used only when their performance is greater than that of native species, shall be carefully monitored to detect unusual mortality, disease, or insect outbreaks and adverse ecological impacts.</p> <p>A selecção de espécies, a serem plantadas, será baseada na adequabilidade das mesmas, para o local, e na sua compatibilidade com ojectivos da gestão. Para realçar a conservação da diversidade biológica, as espécies nativas são preferíveis às espécies exóticas, no estabelecimento de plantações e na restauração de ecossistemas degradados. Espécies exóticas, as quais só serão usadas quando o seu desempenho for melhor do que, o das espécies nativas, serão cuidadosamente monitorizadas para detectar mortalidade involuntária, doenças ou epidemias de insectos, e impactos ecológicos adversos.</p>
<p>Indicator 10.4.1</p> <p>Selection of species, provenances and clones is based on documented trials that demonstrate their suitability to the site and management objectives</p> <p>A selecção de espécies, proveniência e clones, é baseada em ensaios documentados que demonstrem a sua compatibilidade com o local e com os objectivos da gestão.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The species chosen for plantations are suited to the site and matched to the objectives.</p> <p>As espécies escolhidas para plantações são adequadas ao local e correspondem aos objectivos</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Scientific evidence and interviews with local experts</p> <p>SLIMF:</p> <p>Discussions with manager about plantation objectives</p> <p>Plans for future planting</p>
<p>Indicator 10.4.2</p> <p>Exotic species are used only where they outperform native species in meeting management objectives</p> <p>Espécies exóticas só são usadas quando o seu desempenho for melhor do que o das espécies nativas no que diz respeito ao alcance dos objectivos da gestão</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Scientific evidence and interviews with local experts</p>
<p>Indicator 10.4.3</p> <p>Information is available on seed sources and these can be traced to the stand data</p> <p>Informações sobre a origem das sementes, está disponível e pode ser traçada aos dados do campo</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Plant records</p>

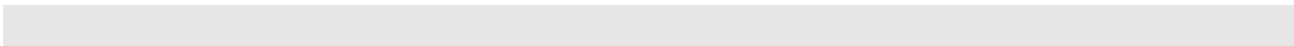
<p>Criterion 10.5</p> <p>Critério 10.5</p>	<p>A proportion of the overall forest management area, appropriate to the scale of the plantation and to be determined in regional standards, shall be managed so as to restore the site to a natural forest cover.</p> <p>Uma porção da área geral de gestão, apropriada à escala da plantação e a ser determinada de acordo com padrões regionais, será gerida de modo a restituir o local a uma cobertura florestal natural</p>
<p>Indicator 10.5.1</p> <p>At least 10% of the overall forest management area is managed so as to restore the site to a natural forest cover and/or other natural ecosystems. Refer Criterion 6.2. Where less than 10% is present, this shall be agreed with authorities and/or local experts.</p> <p>Há evidência suficiente de que uma apropriada porção da área geral de gestão é gerida de modo a restituir o local a uma cobertura florestal natural. referir ao Critério 6.2</p> <p>SLIMF:</p> <p>Improvements to the ecological value of the plantation are made where conservation features exist.</p> <p>Melhorias no valor ecológico da plantação são feitas onde existem características de conservação</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Field observations of conservation features</p> <p>Plans for future improvements</p>
<p>Criterion 10.6</p> <p>Critério 10.6</p>	<p>Measures shall be taken to maintain or improve soil structure, fertility and biological activity. The techniques and rate of harvesting, road and trail construction and maintenance, and the choice of species shall not result in long term soil degradation or adverse impacts on water quality, quantity or substantial deviation from stream course drainage patterns</p> <p>Medidas serão tomadas para manter ou melhorar a estrutura, fertilidade e actividade biológica do solo. As técnicas e índice de colheita, construção e manutenção de estradas e caminhos, e a escolha de espécies não deverão resultar na degradação do solo a longo prazo, nem em impactos adversos na qualidade e quantidade da água nem no desvio substancial de modelos de drenagem dos cursos de água</p>
<p>Indicator 10.6.1</p> <p>There is information on all soil types in the plantation area that indicate their susceptibility to degradation from forest operations and appropriate plantation species;</p> <p>Há informações sobre todos os tipos de solo existentes na área da plantação, que indicam a sua susceptibilidade à degradação causada pelas operações florestais, e indicam também espécies apropriadas para a plantação</p> <p><u>Small growers</u> and SLIMF can demonstrate their efforts to get access to adequate information on soil types occurring within the managed area.</p> <p><u>Pequenos produtores</u> e SLIMF podem demonstrar os seus esforços para ter acesso a informações adequadas sobre tipos de solo existentes dentro da área de gestão.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>Documented site information.</p> <p>Evidence that site information is being used in planning of operations.</p>

Indicator 10.6.2	Verifiers & Guidance:
<p>Where soils are degraded from previous activities, there are plans to restore them</p> <p>Onde o solo está degradado em consequência de actividades prévias, há planos para a sua restauração</p>	<p>Soil degradation through erosion, oil and chemical spills, etc.</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations.</p>
Indicator 10.6.3	Verifiers & Guidance:
<p>Major water resources within the forest area are identified</p> <p>Os principais recursos hídricos, dentro da floresta, estão identificados</p>	<p>Maps and interviews with Forest Managers</p>
Indicator 10.6.4	Verifiers & Guidance:
<p>For impacts on soil and other biophysical aspects, refer also to Criteria 6.1 and 6.5</p> <p>Para impactos no solo e outros aspectos biofísicos, referir aos Critérios 6.1 e 6.5</p>	
<p>Criterion 10.7 Measures shall be taken to prevent and minimise outbreaks of pests, diseases, fire and invasive plant introductions. Integrated pest management shall form an essential part of the management plan, with primary reliance on prevention and biological control methods rather than chemical pesticides and fertilisers. Plantation management <u>should</u> make every effort to move away from chemical pesticides and fertilisers, including their use in nurseries. The use of chemicals is also covered in Criteria 6.6 and 6.7.</p> <p>Critério 10.7 Serão tomadas medidas para a prevenção de surtos de pragas, doenças, incêndios e introdução de plantas invasivas. A gerência integrada no controle de pragas formará uma parte essencial do plano de gestão, com dependência primária na prevenção e métodos de controle, biológico, em vez de pesticidas ou fertilizantes químicos. A gestão da plantação <u>deve</u> fazer todos os esforços para se afastar do uso de pesticidas e fertilizantes químicos, incluindo o uso dos mesmos em viveiros. O uso de químicos está também a coberto dos critérios 6.6. e 6.7.</p>	
Indicator 10.7.1	Verifiers & Guidance:
<p>The principle forest pests and diseases are identified.</p> <p>As pragas e doenças principais da floresta estão identificadas</p> <p>For <u>large scale organisations</u> these shall be documented.</p> <p>Para <u>organizações de grande escala</u>, estas serão documentadas</p>	
Indicator 10.7.2	Verifiers & Guidance:
<p>There is a documented pest and invasive plant management strategy.</p> <p>For chemical use, refer to criterion 6.6</p>	

<p>Existe uma estratégia documentada de gestão das pragas e plantas invasivas.</p> <p>Para o uso de químicos, ver Critério 6.6</p>	
<p>Indicator 10.7.3</p> <p>Effective control and remedial action is taken in the event of a pest,disease or invasive plant problem.</p> <p>Control efectivo e acções correctivas, são implementadas no caso de problemas com pragas, doenças ou de plantas invasivas.</p> <p>For <u>large scale organisations</u> these actions shall be documented.</p> <p>Para <u>organizações de grande escala</u>, estas acções serão documentadas</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interview with Forest Managers and staff.</p> <p>Documentation</p>
<p>Indicator 10.7.4</p> <p>Where appropriate, adequate measures are taken to protect the plantation from fire.</p> <p>Onde for apropriado, medidas adequadas são tomadas para proteger a floresta contra incêndios</p> <p>For <u>large scale organisations</u> there is regular monitoring of fire readiness that test all procedures</p> <p>Para <u>organizações de grande escala</u> há uma monitorização regular da prontidão para combater incêndios, que põe à prova todos os procedimentos</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>These measure will include documented* procedures for fire suppression that include definition of responsibilities and reporting lines.</i></p> <p>Interviews with staff and records of training.</p> <p>Fire readiness and control procedures.</p>
<p>Criterion 10.8</p> <p>Appropriate to the scale and diversity of the operation, monitoring of plantations, shall include regular assessment of potential on-site and off-site ecological and social impacts, (e.g. natural regeneration, effects on water resources and soil fertility, and impacts on local welfare and social well-being), in addition to those elements addressed in principles 8, 6 and 4. No species <u>should</u> be planted on a large scale until local trials and/or experience have shown that they are ecologically well-adapted to the site, are not invasive, and do not have significant negative ecological impacts on other ecosystems. Special attention will be paid to social issues of land acquisition for plantations, especially the protection of local rights of ownership, use or access.</p> <p>Critério 10.8</p> <p>Apropriado à escala e diversidade da operação, a monitorização das plantações incluirá uma avaliação regular dos potenciais impactos dentro e fora do local, (regeneração natural, efeitos nos recursos hídricos e na fertilidade do solo, e impactos no bem-estar e segurança social), para além dos elementos encionados nos Princípios 8, 6, e 4. Nenhuma espécie <u>deverá</u> ser plantada em grande escala até que ensaios locais e/ou a experiência tenha mostrado que a mesma é ecologicamente adaptável ao local, é não-invasiva, e não causa impactos ecológicos negativos significantes a outros ecossistemas. Será prestada atenção especial aos assuntos sociais referentes à aquisição de terra para plantações, especialmente à protecção dos direitos locais de posse, uso ou acesso.</p>	
<p>Indicator 10.8.1</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

For potential on-site impacts, see Criteria 6.1 and 6.5 Para potenciais impactos no-local, ver Critérios 6.1 e 6.5	
Indicator 10.8.2 (Not applicable to SLIMF/Não aplicável a SLIMF) Potential biophysical and social off-site impacts shall be monitored on a regular basis. Potenciais impactos biofísicos; fora do local, serão monitorizados regularmente. Evidência de consultoria com partes afectadas, em termos destes impactos, deve estar disponível	Verifiers & Guidance: <i>Off-site impacts may include:</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Spread of exotic plantation species. ▪ Unwanted natural regeneration of native plantation species ▪ Effects on water resources ▪ Effects on soil fertility ▪ Impacts on the aesthetics of the landscape Interviews with Forest Managers and local communities and/or experts. Evidence of consultation.
Indicator 10.8.3 (Not applicable to SLIMF) There is evidence of consultation with affected parties in terms of the impacts identified under 10.8.2	Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers and local communities and/or experts. Evidence of consultation.
Indicator 10.8.4 For exotic or invasive species issues, see Criteria 6.6 and 10.7 Para assuntos relacionados com espécies exóticas ou invasivas, ver Critérios 6.6 e 10.7	Verifiers & Guidance:
Indicator 10.8.5 For social impacts, see Criteria 2.1,2.2, 4.2 and 4.4 Para impactos sociais, ver Critérios 2.1, 2.2, 4.2 e 4.4	Verifiers & Guidance:
Criterion 10.9 Plantations established in areas converted from natural forests after November 1994 normally shall not qualify for certification. Certification may be allowed in circumstances where sufficient evidence is submitted to the certification body that the manager/owner is not responsible directly or indirectly for such conversion. Critério 10.9 Plantações estabelecidas em áreas convertidas de florestas naturais depois de Dezembro 1994, normalmente, não serão qualificadas para certificação. A certificação poderá ser permitida em circunstâncias onde é submetida ao órgão e certificação, evidência suficiente de que o proprietário /gerente não foi directa ou indirectamente responsável por tal conversão.	
Indicator 10.9.1	Verifiers & Guidance:

<p>Accurate data is compiled on all conversions since 1994.</p> <p>Dados precisos são compilados em todas as conversões desde 1994.</p>	<p><i>Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with a mixture of native species in the absence of satisfactory natural regeneration is not considered forest conversion to plantation. Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with an exotic species is considered conversion.</i></p> <p><i>Where the requirements of criteria 10.9 are in conflict with criterion 6.10, the latter will take precedence.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and Government Agencies.</p> <p>Plantations plans and maps.</p>
<p>Indicator 10.9.2</p> <p>Areas converted from natural forest to plantation since November 1994 are not certified, except where the Organization provides clear and sufficient evidence that it was not directly or indirectly responsible for the conversion.</p> <p>Áreas convertidas de florestas naturais em plantações desde novembro de 1994 não são certificadas, excepto quando a Organização fornece evidência clara e suficiente que não era directa ou indirectamente responsável pela conversão.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Legal evidence of ownership or use-right</p>



APPENDIX A

LAWS, REGULATIONS AND STANDARDS APPLICABLE IN MOZAMBIQUE

A.	NATIONAL LEGISLATION
	<p>Legal Rights to Harvest:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Land tenure and management rights <i>Legislation covering land tenure rights, including customary rights as well as management rights that includes the use of legal methods to obtain tenure rights and management rights. It also covers legal business registration and tax registration, including relevant legal required licenses.</i> ● Concession licenses <i>Legislation regulating procedures for the issuing of forest concession licenses, including use of legal methods to obtain concession license. Especially bribery, corruption and nepotism are well-known issues in connection with concession licenses.</i> ● Management and harvest planning <i>Any legal requirements for management planning, including conducting forest inventories, having a forest management plan and related planning and monitoring, as well as approval of these by competent authorities.</i> ● Harvesting permits <i>Legislation regulating the issuing of harvesting permits, licenses or other legal document required for specific harvesting operations. It includes the use of legal methods to obtain the permit. Corruption is a well-known issue in connection with the issuing of harvesting permits.</i>
1.	In Mozambique, the exploitation of forest resources is governed by the Policy and of Forests and Wildlife Development Strategy, Forestry and Wildlife Law 10/99 and its Regulation approved by Decree 12/2002 of June 6, which resulted from a participatory process.
2.	Law 10/99 of 7th July, The Forest & Wildlife Law: Chapter 3 deals with Forest Exploitation Regimes and the conditions of a) Exploitation under a simple licence; and b) Exploitation under a forestry concession contract.
3.	Decree No. 11/03 amending Decree No. 12/2002 on Forestry and Wild Fauna Act. This Decree provides a new version of articles 20, 21, and 29 of Decree No. 12/2002 on the Forestry and Wild Fauna Act. In particular, it amends those provisions dealing with licensing procedures and forestry exploitation concessions.
4.	Order of the Ministry for Agriculture of 24 March 2004 on registration of forestry consultants. This implements Decree 12/2002. This Order, composed of two articles, implements Forestry Decree of 2002 by further regulating the registration requirements needed for forestry consultants specialized in inventory and farming activities. The Annexes provide the required registration templates.
5.	Land Law Legislation: Land Law (1997), Land Law Regulations (1999) and the Technical Annexe: This collection of legislation covers the key aspects of land occupation and use. It contains rules on the delimitation of community lands and the governing fees payable by land users, as well as details on the relationship between the public and the Cadastre Services, and the rights and duties of titleholders.
	<p>Taxes and Fees</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Payment of royalties and harvesting fees <i>Legislation covering payment of all legally required forest harvesting specific fees such as royalties, stumpage fees and other volume based fees. It also includes payments of the fees based on correct classification of quantities, qualities and species. Incorrect classification of forest products is a well-known issue often combined with bribery of officials in charge of controlling the classification.</i> ● Value added and sales taxes <i>Legislation covering different types of sales taxes which apply to the material being sold, including selling material as growing forest (standing stock sales).</i>

	<ul style="list-style-type: none"> Income and profit taxes <i>Legislation covering income and profit taxes related to the profit derived from sale of forest products and harvesting activities. This category is also related to income from the sale of timber and does not include other taxes generally applicable for companies or related to salary payments.</i>
6.	<p>Basic Law on the Tax System Mozambique, 2003:</p> <p>The Law establishes the principles of organisation of the tax system in the Republic of Mozambique. It defines the guarantees and obligations of taxpayers and the tax administration authorities, it sets down the basic procedures for assessment and collection of taxes, and it establishes the general regime of tax infringements.</p>
7.	<p>Corporate Income Tax Code (IRPC), 2003:</p> <p>Corporate Income Tax (IRPC) is a direct tax on income obtained during the taxation period by liable persons in the terms of the present Code. The legislation details incidence, exemptions, determination of the chargeable amount, rates, assessment, payment and auxiliary obligations and inspection.</p>
8.	<p>Law on Investment, 1993:</p> <p>A uniform legal framework for the process of carrying out national and foreign investment in Mozambique. Without compliance with the provisions of this law, investments are not eligible for guarantees and incentives (set out in Chapter 2) such as remittance of funds abroad.</p>
9.	<p>Ministerial Order No. 293/2012 amending Decree No. 12/2002 regulating Forestry and Wildlife exploitation. Amendments deal with the new taxation for all activities related to hunting, use, exploitation and production of forest and wildlife resources, including their commercialization, transport, storage and transformation. Tables specify the amount to be paid of any forest and wildlife species.</p>
10.	<p>Ministerial Diploma No. 93/05 of 04 May, Established mechanisms for channeling of 20% of the rate of harvesting of forest and wildlife for the benefit of local communities living in areas where the exploitation of these resources occurs.</p>
	<p>Timber Harvesting Activities</p> <ul style="list-style-type: none"> Timber harvesting regulations <i>Any legal requirements for harvesting techniques and technology including selective cutting, shelter wood regenerations, clear felling, transport of timber from felling site and seasonal limitations etc. Typically this includes regulations on the size of felling areas, minimum age and/or diameter for felling activities and elements that shall be preserved during felling etc. Establishment of skidding or hauling trails, road construction, drainage systems and bridges etc. shall also be considered as well as planning and monitoring of harvesting activities. Any legally binding codes for harvesting practices shall be considered.</i> Protected sites and species <i>Covers legislation related to protected areas as well as protected, rare or endangered species, including their habitats and potential habitats</i> Environmental requirements <i>Covers legislation related to environmental impact assessment in connection with harvesting, acceptable level for soil damage, establishment of buffer zones (e.g. along water courses, open areas, breeding sites), maintenance of retention trees on felling site, sessional limitation of harvesting time, and environmental requirements for forest machineries.</i> Health and safety <i>Legally required personal protection equipment for persons involved in harvesting activities, use of safe felling and transport practice, establishment of protection zones around harvesting sites, and safety requirements to machinery used. Legally required safety requirements in relation to chemical usage. The health and safety requirements that shall be considered relate to operations in the forest (not office work, or other activities less related to actual forest operations).</i> Legal employment <i>Legal requirements for employment of personnel involved in harvesting activities including requirement for contracts and working permits, requirements for obligatory insurances, requirements for competence certificates and other training requirements, and payment of social and income taxes withhold by employer. Furthermore, the points cover observance of minimum working age and minimum age for personal involved in hazardous work, legislation against forced and compulsory labour, and discrimination and freedom of association</i>
11.	<p>The Forests Act of 2002</p>
12.	<p>Decree No. 30/2012 establishing forestry exploitation requirements with an ordinary licence. This Decree approves the conditions to be met for exploitation of forestry resources with an ordinary licence (Chap. I) and terms, conditions and incentives for forestry nursery establishments (Chap. II).</p>

13.	<p>The Forest and Wildlife Act 10 of 1999:</p> <p>This law lays down the principles and rules for the protection, conservation and sustainable use of forest and wildlife resources within the framework of integrated management, for the economic and social development of Mozambique. This law gives a list of protected timber species as follows:</p> <p>Forestry and Wildlife Regulations Annex I, 2002: This annex classifies lists of the timber-producing species.</p>
14.	<p>The Environmental Law Act 20 of 1997:</p> <p>Sets the legal basis for the use and proper management of the environment and its components. It also includes specific measures of environmental protection, and sets parameters and minimum content of environmental impact assessments.</p>
15.	<p>Framework Environmental Law Act 97 of 1997</p>
16.	<p>Occupational Health and Safety act 85</p>
17.	<p>New Labour Law, 2007:</p> <p>The new labour law outlines general principles such as maternity leave and data protection, before laying out provisions on sources of labour, employment relationships, suspension and termination of employment, collective rights and employment relations, health, hygiene and safety, vocational training, social security and supervision. It is generally considered that the new law will make the labour market more flexible with longer duration of term contracts and fewer restrictions.</p>
	<p>Third Party Rights</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Customary rights <i>Legislation covering customary rights relevant to forest harvesting activities including requirements covering sharing of benefits and indigenous rights</i> ● Free prior and informed consent (FPIC) <i>Legislation covering "free prior and informed consent" in connection with transfer of forest management rights and customary rights to the organisation in charge of the harvesting operation</i> ● Rights of indigenous peoples <i>Legislation that regulates the rights of indigenous people as far as it's related to forestry activities. Possible aspects to consider are land tenure, right to use certain forest related resources or practice traditional activities, which may involve forest lands</i>
18.	<p>Decree 66/98 of 8th December – Rural Land Law</p>
19.	<p>Law on Land Planning, 2007: The law sets the legal framework for land planning and the basis for the Policy on Land Planning. The law aims to regulate the interests of all parties; public, private, economic, social and cultural – including those of local communities.</p>
20.	<p>Resolution 10 / 1997 of 7th April Forestry and Wildlife Policy:</p> <p>The National Forestry and Wildlife Policy empowers local communities to own and participate in the management of natural resources through community based natural resources management (CBNRM) initiatives. This policy opens space for communities to enter into partnership arrangements with private sector through forestry concession systems for bio-energy production.</p>
	<p>Trade and Transport</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Classification of species, quantities, qualities <i>Legislation regulating how harvested material is classified in terms of species, volumes and qualities in connection with trade and transport. Incorrect classification of harvested material is a well-known method to reduce/avoid payment of legality prescribed taxes and fees</i> ● Trade and transport <i>All required trading permits shall exist as well as legally required transport document which accompany transport of wood from forest operation</i> ● Offshore trading and transfer pricing <i>Legislation regulating offshore trading. Offshore trading with related companies placed in tax havens combined with artificial transfer prices is a well-known way to avoid payment of legally prescribed taxes and fees to the country of harvest and considered as an important generator of funds that can be used for payment of bribery and black money to the forest operation and personal involved in the harvesting operation. Many countries have established legislation covering transfer pricing and offshore trading. It should be noted that only transfer pricing and offshore trading as far as it is legally prohibited in the country, can be included here.</i>

21.	<p>Ministerial Order No. 52-C/2003 on forest species used for producing timber. This Ministerial Order, composed of 2 articles and one Annex, modifies the classification of the Special List of forest species used for timber. The Annex provides the new classification lists for forest species producing timber.</p> <p>Forestry and Wildlife Regulations Annex I, 2002: This annex classifies lists of the timber-producing species referred to in the Forestry and Wildlife Law</p>
22.	<p>Ministerial Order No. 52-A/2004 on the classification of certain timber species. This implements Decree 12/2002.</p> <p>This Ministerial Order, composed of one article, includes the timber species "Afzelia quanzensis", "Milletia Sthlumanii" and "Pterocarpus angolensis" in the list of the precious timber species provided in Decree No. 12/2002.</p>
23.	<p>Ministerial Order No. 8/2007 integrating specific tree species in the Classification List of precious wood products. This Ministerial Order, consisting of 3 articles, integrates specific tree species in the Classification List of precious wood products. The species are the following: Combretum imberbe (Mondzo), Swartzia madagascariensis (Pau Ferro), integrated in the Classification List of precious wood production, Pericopsis angolensis (Muanga) and Colophospermum mopane (Chanato), classified as 3rd and 4th class respectively. These species are already in the Annex I of Decree No. 12/2002 approving the Regulation on Forestry and Wildlife.</p>
24.	<p>Ministerial Order No. 142/2007 classifying the primary transformation of timber for all forestry species. This Ministerial Order, consisting of 3 articles, amends the classification and defines standards for a new classification for primary transformation of timber for all tree species.</p>
25.	<p>Order of the Ministry for Agriculture of 24 March 2004 on timber export. Implements Decree 12/2002.</p> <p>This Order, composed of one article, allows the maximum amount allowed for timber export of the species "Afzelia quanzensis", "Milletia Sthlumanii" and "Pterocarpus angolensis". Export is allowed only to operators with forestry license and forestry concessions.</p>
	<p>Custom regulations <i>Custom legislation covering areas such as export/import licenses, product classification (codes, quantities, qualities and species)</i></p>
26.	<p>In 2011, the government implemented a new policy whereby all exported timber must be inspected by customs. The move was meant to enforce laws stating that unprocessed, top-quality logs are not allowed for export at all. Lower-grade unprocessed timber may be exported, but only with a surtax of 20 %.</p>
27.	<p>Decree 12/2002 restricts the export of round timber species first class, forcing its local processing, which increases the possibility of more jobs in the country.</p>
28.	<p>In order to protect certain species and increase local processing and export of processed wood, various timber-producing species were reclassified for 1st class, which according to the law, are prohibited to be exported as logs.</p>
	<p>CITES <i>CITES permits (the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, also known as the Washington Convention)</i></p>
29.	<p>The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) was developed in the early 1970's in response to concerns that unregulated international trade in wild species of wild fauna and flora could have a detrimental impact on species and their ecosystems. It currently has 167 State Parties and regulates trade in about 30 000 species. Only a small number of these are actually endangered, the majority being species for which trade measures have been introduced to avoid conservation threat. Parties acceding to CITES agree to place controls on international trade in species that are listed in any of the Convention's three Appendices.</p> <p>See also IUCN Red List of Threatened Species</p>
	<p>Other</p>
30.	<p>Law on Environmental Impact Assessments (EIAs), 2004:</p> <p>The law addresses all issues concerning the environmental impact assessment of land prior to development, including pollution, infra-structure, sustainable management, audits, responsibilities and sanctions.</p>
31.	<p>Decree no. 55/2008 of 30 December (Regulation on Mechanisms for Hiring Foreign Citizens):</p> <p>The legal framework to regulate the employment of foreign citizens including provisions on the employment contract, work permit and monitoring and penalties.</p>

32.	Law on Water Affairs August 1991
33.	The Water Law (Law 16/91, of August 3, 1991). The Water Law is based on a river basin approach to water management and has provided the basis for reforms within the water sector and outlined the institutional structure and the principles and policies for water management in Mozambique (DFID 1999; SADC 2003c). The Water Law is designed to create a participatory and decentralised system of water management within the country.
B.	REGULATIONS PERTINENT TO FORESTRY RELATED TO AND EMERGING FROM NATIONAL LEGISLATION AND OTHER LEGISLATIVE INSTITUTIONS:
34.	Ministerial Diploma No.29-A/2000, 7th December 1999 – Land Law Regulation – Technical Annex for Demarcation of benefit areas
35.	Conditions of the Forest Concession.
36.	Conditions of the forest cutting license.
37.	National Water Policy August 1995
38.	Mozambique Land Regulation (December 26, 2006)
39.	Regulations on the Forestry and Wildlife law, 1999: These regulations apply to all activities involving protection, conservation, exploitation and production of forest and wildlife resources and also covers the marketing, transport, storage and primary transformation of these resources. Of particular reference to the tourism industry are the regulations governing national parks and reserves.
40.	Forestry and Wildlife Regulations Annex I, 2002: This annex classifies lists of the timber-producing species referred to in the Forestry and Wildlife Law
41.	Forestry and Wildlife Regulations Annex II, 2002: This annex provides the list of protected animals that cannot be hunted according to the Forestry and Wildlife legislation
42.	Forestry and Wildlife Regulations Annex III, 2002: This annex details the graduation of fines for infractions of forestry and wildlife legislation.
43.	Conservation Policy and Implementation Strategy, 2009: Policy outlining the strategy for the conservation of Mozambique's natural resources and biodiversity.
44.	Decree Number 45 / 2004 (Environmental Impact Assessment Process) and update by Reg 48 / 2008: The regulations to the law on environmental Impact Assessments. Provides the overall framework for the EIA and environmental licensing process. Some changes on licensing rules have changed with Reg 48 / 2008.
45.	Decree 18 / 2004 of June 2 Regulation on Noise, Soils & Water & Air Effluents: Lays out the standards for environmental quality and the emission of effluents. This regulation sets standards for air, water, soil and noise. It provides standards for water for human consumption, irrigation, fish farming, recreational uses and food processing (Art. 12 and Annex VI) and for liquid effluents (Art. 16). In general, the emission of effluents should occur in such a manner that "there is no change in the quality of the receiving environment which makes the use of its waters for other aims impossible" (Art. 16). In Annex IV, the Decree defines the standards for liquid effluents with regard to colour, smell, pH, temperature, chemical oxygen demand, total suspended solids, phosphorus and nitrogen for fresh water bodies.
46.	Decree Nr. 13 / 2006 15th of June 2006 Approves the Regulation for Waste Management. These Rules establish how to deal with production, storage (in soil / sub-soil), emission in water or air, of any toxic and polluting substance, as well as any polluting practice that may accelerate environmental degradation, with the objective to prevent or minimize its impacts on health and the environment.
47.	Regulation on Investment Law, 2009: These regulations update the previous 1995 version. Of particular note is the article on Special Economic Zones and the regulations of the 'Integrated Tourism Establishment Zone Company/ Developer' and 'Integrated Tourism Establishment Zone'.
48.	Regulations of Industrial Free Zones in Mozambique, 1999: Legal Framework to orientate and regulate the establishment and development of Industrial Free Zones in Mozambique.

49.	Occupational Health and Safety Regulations
50.	Mozambican General Regulations on Occupational Health And Safety In Industrial Premises
51.	Ministerial Diploma 123/2006 on Minimum Wage Levels
52.	Regulations on community benefits from tourism, 2005: Decree/ regulations governing the community benefits with regards to tourism. The decree states that 20% of the value of taxes derived from tourism should be awarded to local communities. It includes details of community registration, management, and finance distribution etc.
C.	INTERNATIONAL AGREEMENTS PERTINENT TO FORESTRY
53.	<p>Convention on Biological Diversity: The CBD was signed by 150 government leaders at the 1992 Rio Earth Summit and entered into force in December 1993. There are currently 188 Parties to the Agreement. The convention has 3 main goals:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) The conservation of biological diversity ii) The sustainable use of its components, and iii) The fair and equitable sharing of the benefits from the use of genetic resources. <p>The principles of the CDB are broad in scope and unlike CITES, the CBD does not contain detailed provisions on implementation. Accordingly, implementation of the CBD depends on the incorporation of the Convention and associated policies and guidelines into the national legislation of Member States.</p>
54.	<p>The International Tropical Timber Agreement (ITTA) was adopted on 26 January 1994 (successor agreement to the ITTA, 1983). There are currently 58 members, comprising 32 producing and 26 consuming members, including the European Community. The agreement is open to any state that produces or consumes tropical timber, and to intergovernmental organizations having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion, and application of international agreements. The members represent 90 per cent of world trade in tropical timber and over 75 per cent of the world's tropical forests.</p> <p>Mozambique accedes to the ITTA.</p> <p>The International Tropical Timber Organization (ITTO), established by the ITTA, 1983, administers the provisions and supervises the operation of this Agreement. It has the following mission statement: 'The ITTO facilitates discussion, consultation and international co-operation on issues relating to the international trade and utilization of tropical timber and the sustainable management of its resource base. Among its objectives are to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Provide an effective framework for consultation, international co-operation, and policy development among all members with regard to all relevant aspects of the world timber economy; • Provide a forum for consultation to promote non-discriminatory timber trade practices; • Contribute to the process of sustainable development; • Encourage members to support and develop industrial tropical timber reforestation and forest management activities as well as rehabilitation of degraded forest land, with due regard for the interest of local communities dependent on forest resources; and, • Encourage members to develop national policies aimed at sustainable utilization and conservation of timber-producing forests and their genetic resources and at maintaining the ecological balance in the regions concerned, in the context of tropical timber trade.
55.	<p>International Labour Organisation (ILO): with specific reference to</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work (ILO 1998) ▪ ILO Safety and Health in the use of Agrochemicals, A guide. 1991 ▪ ILO Safety in the use of Chemicals at Work (Code of Practice), 1993 ▪ Convention 29: Forced Labour, 1930 ▪ Convention 87: Freedom of Association and Protection of the Right to Organise, 1948 ▪ Convention 97: Migration for Employment, 1949 ▪ Convention 98: Right to Organise and Bargain Collectively, 1949

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Convention 100: Equal remuneration, 1951 ▪ Convention 105: Abolition of Forced Labour, 1957 ▪ Convention 111: Discrimination (occupation and Employment), 1958 ▪ Convention 131: Minimum Wage Fixing, 1970 ▪ Convention 138: Minimum Age for Working, 1973 ▪ Convention 141: Rural Worker's Organisations, 1975 ▪ Convention 142: Human Resources Development, 1975 ▪ Convention 143: Migrant Workers (Supplementary Provisions), 1975 ▪ Convention 155: Occupational Safety and Health, 1981 ▪ Convention 169: Indigenous and Tribal People, 1989 ▪ Convention 182: Worst Forms of Child Labour, 1999 ▪ Guidelines for worker's health surveillance ▪ Guidelines for Labour Inspection in Forestry 2005 ▪ Guidelines for Occupational Health and Safety ▪ Protection of Worker's personal data
56.	<p>Convention on Wetlands (Ramsar www.cites.org)</p> <p>This is an intergovernmental treaty that provides the framework for national action and international cooperation for the conservation and wise use of wetlands and their resources.</p> <p>Negotiated through the 1960s by countries and non-governmental organizations that were concerned at the increasing loss and degradation of wetland habitat for migratory waterbirds, the treaty was adopted in the Iranian city of Ramsar in 1971 and came into force in 1975. It is the only global environmental treaty that deals with a particular ecosystem, and the Convention's member countries cover all geographic regions of the planet. Many wetland dependent species, particularly birds, are migratory or nomadic, and cross national borders as they move between wetlands. Thus, cooperation among different countries may be necessary for effective wetland conservation.</p> <p>Mozambique entered the convention in December 2004 and has 2 sites totalling 2,051,700 ha.</p>
57.	<p>Convention on Migratory Species of Wild Animals (CMS or Bonn Convention):</p> <p>The CMS is concerned particularly with those species of wild animals that migrate across or outside national jurisdictional boundaries. It recognises that the States are and must be the protectors of the migratory species of wild animals that live within or pass through their national jurisdictional boundaries. The conservation and effective management of migratory species of wild animals require the concerted action of all States within the national jurisdictional boundaries of which such species spend any part of their life cycle.</p> <p>Mozambique entered the convention in 2008.</p>
58.	<p>The Convention for the Protection of World Cultural and Natural Heritage, 1972</p> <p>Ratified by Mozambique in December 1982.</p>
59.	<p>SADC Protocol on Forestry (2002): Applies to all activities related to development, conservation, sustainable management and utilisation of all types of forests and trees, as well as trade in forest products. Article 4.1 provides the guiding principles to which state parties must cooperate in good faith. The protocol further provides for the tenure and ownership of state-owned forests, national forest policies and programmes for the introduction and implementation of national legal and administrative measures to promote sustainable forest management.</p>
D.	LOCAL STANDARDS AND BEST OPERATING PRACTICES
60.	<p><i>National Environmental Strategy 2005 – 2015. Approved 2004.</i></p> <p>Provides a framework for sustainable use of natural resources and conservation of biodiversity, reduction of pollution, reduction of disease and provision of urban planning and water sanitation services. The strategy emphasises the promotion of public private partnerships and the importance of growth in the productive / agricultural sectors.</p>
61.	<p><i>Water Sector Strategy 2006:</i></p> <p>Provides a framework for the integrated management of water resources so as to contribute to socio-economic development.</p>

62.	<i>The National Integrated Urban Solid Waste Strategy</i> Advocates the recycling of solid wastes and encourages the development of markets in recycled materials as well as promoting the establishment of a recycling industry and the participation of the private sector.
63.	<i>National Sustainable Development Strategy Approved June 2007</i> Provides a framework for partnership of government with civil society and the private sector for the integrated planning of growth measures and projects under the guidance of sustainable development principles.
64.	<i>National Biofuels Strategy</i>
65.	Concession Management Plan: Legal requirement: To be drawn up by Specialists and there is a need for documented community consultation and agreement.
66.	Impact Assessment (Environmental Impact Study): Legal requirement: To be drawn up by an independent specialist.
67.	Dykstra, D.P. (1997), FAO model code of forest harvesting practice. ISBN 92-5-103690-X. The information provided in this model code of forest harvesting practice has been compiled with the intend of highlighting the wide range of environmentally sound harvesting practices that are available to forest managers, especially those requiring only a modest level of investment in training and technology. This will permit policy-makers to develop national, regional or local codes of practice which will best serve the particular needs of government agencies, the private sector, non-governmental organizations and other constituents.
68.	FSC Guidelines for the Implementation of the right to free, prior and informed consent (FPIC). Version 1, 30 October 2012.

APPENDIX B

LIST OF RARE THREATENED AND ENDANGERED SPECIES LISTED FOR MOZAMBIQUE

The following websites provide information about Mozambique's RT&E species:

www.iucnredlist.org (IUCN red lists)

www.panda.org

www.earthsendangered.com (this allows a search per country for species lists)

www.nationsencyclopedia.com (information per country)

www.animalinfo.org (information per country)

www.conservationoutdoors.org (species search per country)

www.nationalredlist.org (email info@nationalredlists.org)

According to the IUCN there are 80 flora species and 229 animal species that fall into the RT&E category in Mozambique. Some of the species are listed in the table below, but complete lists can best be accessed via www.earthsendangered.com which will provide species lists per group.

	SCIENTIFIC NAME	COMMON NAME	STATUS
A.	FLORA		
1.	<i>Dalbergia melanoxylon</i>	African Blackwood/Pau Presto	Endangered (commonly logged tree species)
B.	FAUNA (MAMMALS) (SMALL MAMMALS LISTED ONLY)		
2.	<i>Paraxerus vincenti</i>	Vincent's Bush Squirrel	Endangered
3.	<i>Manis temminckii</i>	Temnick's Ground Pangolin	Endangered
4.	<i>Hipposideros vittatus</i>	Striped round leafed bat	Endangered
5.	<i>Eidolon helvum</i>	Straw coloured fruit bat	Endangered
6.	<i>Praomys delectorum</i>	Delectable soft furred mouse	Endangered
7.	<i>Carpitalpa arendsi</i>	Arend's golden mole	Endangered
8.	<i>Lutra maculicollis</i>	Spotted-necked Otter	Vulnerable
9.	<i>Pedetes capensis</i>	Springhare	Vulnerable
10.	<i>Rhinolophus capensis</i>	Cape Horseshoe bat	Vulnerable
11.	<i>Myosorex tenuis</i>	Thin Mouse Shrew	Vulnerable
12.	<i>Galagoides granti</i>	Grant's Lesser Galago	Concern
13.	<i>Grammomys cometes</i>	Mozambique Thicket Rat	Concern
C.	FAUNA (REPTILES & AMPHIBIANS)		
14.	<i>Breviceps mossambicus</i>	Mozambique Rain Frog	Concern
15.	<i>Ptychadena mossambica</i>	Mozambique Ridged Frog	Concern
16.	<i>Stephapaedes anotis</i>	Chirinda Toad	Endangered
17.	<i>Nothophryne broadleyi</i>	Broadley's Mountain frog	Endangered

	SCIENTIFIC NAME	COMMON NAME	STATUS
18.	<i>Strongylopus rhodesianus</i>	Chimanimani stream frog	Endangered
D.	FAUNA (BIRDS)		
19.	46 species listed see www.earthsendangered.com		
E.	FAUNA (FISH) (FRESH WATER)		
20.	<i>Narcine rierai</i>	Mozambique Numbfish	Data deficient
21.	<i>Oreochromis mossambicus</i>	Mozambique Tilapia	Near Threatened

APPENDIX C

LIST OF ISSUES OF CONTENTION RAISED BY STAKEHOLDERS IN TERMS OF THIS STANDARD

Issue Nr	Issue

End of Standard